Digitalni tahograf – DTCO® 4.1 ... 4.1c

SR Uputstvo za upotrebu za prevoznike i vozače



VDO

0

Impresum

Opisani proizvod

- Digitalni tahograf DTCO 1381
  Verzija DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b i DTCO 4.1c

Delokrug

Ovaj dokument važi za sve DTCO tahografe verzija 4.1, 4.1a, 4.1b i 4.1c, u daljem tekstu 4.1x.

Sadržaji koji se odnose samo na određenu verziju označeni su jedinstvenim nazivom verzije.

Proizvođač

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Prevod originalnog uputstva za upotrebu

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Ovaj dokument je zaštićen autorskim pravom. Sva prava koja iz toga proizilaze zadržava kompanija AUMOVIO Germany GmbH.

Naknadno štampanje, prevođenje i umnožavanje nije dozvoljeno bez prethodnog pismenog odobrenja proizvođača.

Ovo je originalni dokument kompanije AUMOVIO Germany GmbH.

Žigovi i zaštitni znaci

- VDO je žig kompanije AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® i KITAS® su registrovani zaštitni znaci kompanije AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® je registrovani zaštitni znak kompanije Bluetooth SIG, Inc.

Ostali eventualno korišteni registrovani žigovi i zaštitni znaci koriste se bez posebnog ukazivanja na vlasnika.

Linkovi ka dodatnim informacijama

Sledeći linkovi vode do dodatnih informacija, sertifikata i deklaracija o usaglašenosti:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Indeks

Impresum **2**

1 Uz ovaj dokumenat **10**

1.1 Zaštita podataka 10
1.1.1 ITS podaci vezani za lične podatke 11
1.1.2 VDO podaci vezani za lične podatke 11

1.2 Imenovanja 11

1.3 Funkcija ovog dokumenta 12

1.4 Ciljna grupa 12
1.4.1 Čuvanje 12
1.4.2 Kontakt partner 12

1.5 Simboli i signalne reči 13

1.6 Ostale informacije 13
1.6.1 Kratko uputstvo 13
1.6.2 Informacije na internetu 13

2 Za Vašu sigurnost **15**

2.1 Osnovne sigurnosne napomene 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (Ex varijanta) 17

2.2 Zakonske odredbe 17
2.2.1 Kartica vozača: Obaveze vozača 17
2.2.2 Odstupanja od zakonskih odredbi 19
2.2.3 Obaveze preduzeća 19

2.3 Namensko korišćenje 20

3 Opis uređaja **22**

3.1 Prikazni i komandni elementi 22

3.2 Karakteristike 22
3.2.1 Privremeni tahograf 23

3.3 Detalji o elementima za prikazivanje i upravljanje 25
3.3.1 Prikaz (1) 25
3.3.2 Tasteri menija (2) 25
3.3.3 Otvor za kartice-1 (3) 25
3.3.4 Kombinacioni taster za vozača-1 (4) 25
3.3.5 Kombinacioni taster za vozača-2 (5) 25
3.3.6 Otvor za kartice-2 (6) 25
3.3.7 Rub za otkidanje papira (7) 25
3.3.8 Fioka štampača (8) 26
3.3.9 Prednji interfejs (9) 26

3.4 Važna podešavanja (pregled) 26

3.5 Bluetooth 26

3.6 Mod pripravnosti (displej) 27
3.6.1 Napuštanje moda pripravnosti (Stand-by) 27

3.7 ADR varijanta (Ex-varijanta) 28
3.7.1 Posebne sigurnosne napomene 28
3.7.2 Posebnosti kod korišćenja 29

3.8 Režimi rada (pregled) 29

3.9 Tahografske kartice (pregled) 31

3.9.1 Kartica vozača ... 31
3.9.2 Kartica preduzeća ... 31
3.9.3 Kontrolna kartica ... 32
3.9.4 Kartica servisa ... 32
3.9.5 Prava pristupa tahografskim karticama ... 32
3.10 Memorisani podaci ... 34
3.10.1 Kartica vozača ... 34
3.10.2 Kartica preduzeća ... 34
3.10.3 Masovna memorija (u uređaju) ... 34
3.11 Prelazak međudržavne granice ... 35
3.12 Vremenske zone ... 36
3.13 Piktogrami (pregled) ... 37
3.14 Oznaka zemlje ... 41
3.14.1 španske regije ... 42
3.15 Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja) ... 42

4 Rukovanje (uopšteno) ... 45

4.1 Prikazi ... 45
4.1.1 Prikaz nakon uključivanja kontakta ... 45
4.1.2 Prikazi tokom vožnje ... 45
4.1.3 Obaveštenja ... 47
4.1.4 Prikaz nakon isključivanja kontakta ... 47
4.2 Kretanje kroz meni ... 47
4.2.1 Meni kada vozilo miruje ... 47
4.3 Ubacivanje kartice ... 47
4.3.1 Jezik ... 49
4.4 Vađenje kartice ... 49
4.5 Rukovanje karticom ... 50
4.6 Preuzimanje podataka ... 51
4.6.1 Sa kartice vozača ili preduzeća ... 51
4.6.2 Prepoznavanje podataka ... 52
4.6.3 Učitavanje iz masovne memorije ... 52
4.6.4 Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka (opcija) ... 52

5 Rukovanje od strane vozača ... 54

5.1 Funkcije kartice vozača ... 54
5.2 Početak smene - ubacivanje kartice vozača ... 54
5.2.1 1. Ubacivanje kartice ... 54
5.2.2 2. Podešavanje aktivnosti ... 57
5.2.3 Unos države – ručno ... 58
5.2.4 Prekid postupka unošenja podataka ... 59
5.3 Podešavanje aktivnosti ... 59
5.3.1 Moguće aktivnosti ... 59
5.3.2 Promena aktivnosti ... 60
5.3.3 Automatsko podešavanje ... 60
5.3.4 Ručno unošenje aktivnosti ... 61
5.4 Utovar/istovar (kabotaža) ... 62
5.5 Kraj smene - izbacivanje kartice vozača ... 62
5.6 Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos) ... 63

© AUMOVIO Germany GmbH

5.6.1 Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa 64
5.6.2 Naknadni unos aktivnosti odmor 65
5.6.3 Nastavak aktivnosti 66
5.6.4 Nastavak aktivnosti i aktivnosti postaviti ispred drugih 67
5.7 Zamena vozača / vozila 68
5.7.1 Slučaj 1 - višečlana posada 68
5.7.2 Slučaj 2 - kraj smene 68
5.7.3 Slučaj 3 - kombinovani način rada 68
5.8 Prvo ubacivanje kartice vozača 69
5.8.1 Korišćenje podataka 69
5.8.2 Tok prijave 69

6 Rukovanje od strane prevoznika 71

6.1 Funkcije kartice preduzeća 71
6.2 Funkcije menija u režimu rada za preduzeće 72
6.3 Prijava - ubacivanje kartice preduzeća 72
6.4 Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake .. 74
6.5 Izbacivanje kartice preduzeća 76

7 Meniji 79

7.1 Prvi nivo menija - standardne vrednosti 79
7.1.1 Prikaz kada vozilo miruje 79
7.1.2 Prikazivanje vremena kartice vozača 80
7.1.3 Podešavanje jezika 81
7.1.4 VDO brojač (opcija) 81
7.2 Drugi nivo menija - funkcije menija 88
7.2.1 Struktura menija (pregled) 88
7.2.2 Navigacija unutar funkcija menija 89
7.2.3 Blokada pristupa meniju 91
7.2.4 Napuštanje funkcije menija 91
7.2.5 Tačka menija izveštaj za vozača-1 / vozača-2 91
7.2.6 Tačka menija izveštaj za vozilo 93
7.2.7 Tačka menija unos vozač-1 / vozač-2 96
7.2.8 Tačka menija unos za vozilo 99
7.2.9 Tačka menija prikaz vozač-1 / vozač-2 105
7.2.10 Tačka menija prikaz za vozilo 106
7.2.11 Centralizovani jezik (opcija) 107
7.2.12 Meni Putarina (opcija) 108

8 Obaveštenja 110

8.1 Značenje obaveštenja 110
8.1.1 Karakteristika obaveštenja 110
8.1.2 Potvrđivanje obaveštenja 111
8.2 Posebna obaveštenja 112
8.2.1 Fabričko stanje 112
8.2.2 OUT (van oblasti primene) 112
8.2.3 Trajekt/voz 112
8.3 Pregled mogućih događaja 113
8.4 Pregled mogućih smetnji 117

8.5 Upozorenje za vremena vožnje 120
8.5.1 VDO brojač-prikaz (opcija) 121
8.6 Pregled mogućih napomena za rukovanje 122
8.6.1 Poruke za rukovanje kao informacije 125

9 Štampanje 127
9.1 Napomena u vezi sa štampanjem 127
9.2 Pokretanje štampanja 127
9.3 Prekid štampanja 128
9.4 Zamena papira za štampanje 128
9.4.1 Kraj papira 128
9.4.2 Umetanje rolne papira 128
9.5 Otklanjanje zastoja papira 129

10 Ispisi 131
10.1 Čuvanje izveštaja 131
10.2 Izveštaji (primeri) 131
10.2.1 Dnevni izveštaj kartice vozača 131
10.2.2 Događaji / smetnje na kartici vozača 133
10.2.3 Dnevni izveštaj za vozilo 133
10.2.4 Događaji / smetnje na vozilu 135
10.2.5 Prekoračenja brzine 136
10.2.6 Tehnički podaci 136
10.2.7 Aktivnosti vozača 137
10.2.8 v-dijagram 137
10.2.9 Status D1/D2 dijagram (opcija) 137
10.2.10 Profili brzine (opcija) 138
10.2.11 Profili frekvencije obrtaja (opcija) 138
10.2.12 Ubačena tahografska kartica 138
10.2.13 Štampanje po lokalnom vremenu 139
10.3 Objašnjenje uz odštampane primerke 139
10.3.1 Legenda za blokove podataka 139
10.4 Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji 148
10.4.1 Kodiranje, svrha sloga podataka 149
10.4.2 Kodiranje za bliže objašnjenje 150

11 Nega i obaveza kontrole 153
11.1 Čišćenje 153
11.1.1 Čišćenje uređaja DTCO 4.1x 153
11.1.2 Čišćenje tahografske kartice 153
11.2 Obaveza kontrole 153
11.2.1 Napomene o bateriji za rezervno napajanje 154
11.3 Odlaganje u otpad 154

12 Otklanjanje smetnje 156
12.1 Osiguravanje podataka od strane servisa 156
12.2 Prenapon/ podnapon 156
12.2.1 Prekid napajanja 157
12.3 Greška u komunikaciji kartice 157

© AUMOVIO Germany GmbH

12.4 Fioka štampača je neispravna 158
12.5 Automatsko izbacivanje tahografske kartice 158

13 Tehnički podaci 160
13.1 DTCO 4.1x 160
13.2 Rolna papira 162

14 Prilog 164
14.1 Deklaracija o usaglašenosti / sertifikati 164
14.2 Podaci u skladu sa Uredbom EU o baterijama 2023/1542, Aneks VI, deo A 174
14.3 Dodatna oprema kao opcija 176
14.3.1 DLK Smart Download Key 176
14.3.2 DLKPro ključ za preuzimanje S 176
14.3.3 DLKPro Compact S 176
14.3.4 Remote DL 4G 176
14.3.5 VDO Link 177
14.3.6 Kartica za čišćenje i krpice za čišćenje 177
14.4 VDO Online Shop 177

15 Pregled izmene 179
15.1 Pregled pojedinačnih verzija 179

Registar ključnih reči 182

Uz ovaj dokumenat

Zaštita podataka

Imenovanja

Funkcija ovog dokumenta

Ciljna grupa

Simboli i signalne reči

Ostale informacije

1

Uz ovaj dokumenat

■ Zaštita podataka

U Uredbi (EU) 165/2014 kao i u aktuelnom izdanju Uredbe o sprovođenju (EU) 2016/799 postavljeni su brojni zahtevi za uređaj DTCO 4.1x u pogledu zaštite podataka. DTCO 4.1x pored toga ispunjava i zahteve Opšte uredbe o zaštiti podataka o ličnosti (EU) 2016/679 u trenutno važećem izdanju.

Ovo se posebno odnosi na:

- Saglasnost vozača za obradu ličnih ITS podataka ➔ *ITS podaci vezani za lične podatke [▷ 11]*
- Saglasnost vozača za obradu ličnih ITS podataka ➔ *ITS podaci vezani za lične podatke [▷ 11]*
- Saglasnost vozača za obradu ličnih VDO podataka ➔ *VDO podaci vezani za lične podatke [▷ 11]*
- Saglasnost vozača za obradu ličnih VDO podataka ➔ *VDO podaci vezani za lične podatke [▷ 11]*

Pri prvom ubacivanju kartice vozača u DTCO 4.1x usledиće upit da li je vozač saglasan sa obradom svojih ličnih podataka.

NAPOMENA

DTCO 4.1x može biti parametrisan tako da obrađuje podatke i bez saglasnosti vozača. Ta postavka je međutim dozvoljena samo ako su vozači i poslodavac/naručilac prethodno potpisali dogovor o zaštiti podataka.

NAPOMENA

Dodatne informacije o zaštiti podataka, posebno u vezi sa obimom u kome se prikupljaju i načinom njihovog korišćenja, možete dobiti od poslodavca i/ili nalogodavca. Uzmite u obzir da AUMOVIO Germany GmbH samo vrši obradu naloga u skladu sa uputstvima za Vašeg poslodavca odnosno nalogodavca.

NAPOMENA

Imajte u vidu da data saglasnost može biti opozvana u svakom trenutku.

Obrada podataka na osnovu Vaše date saglasnosti ostaje nedirnuta sve do opoziva iste.
➔ *Izmena podešavanja ITS podataka vezanih za lične podatke [▷ 97]*
➔ *Izmena podešavanja VDO podataka vezanih za lične podatke [▷ 97]*

NAPOMENA

Imajte u vidu da data saglasnost može da se opozove u bilo kom trenutku. Obrada podataka na osnovu vaše date saglasnosti ostaje nedirnuta sve do opoziva iste.

NAPOMENA

Podaci će u tahografu biti sačuvani i sistemski prekopirani jedan za drugim, počevši od najstarijeg unosa, najranije nakon godinu dana.

Eksterni uređaji koji komuniciraju sa tahografom mogu pristupiti podacima opisanim u nastavku ukoliko je vozač prethodno dao svoju saglasnost za njihovo beleženje.

NAPOMENA

Podaci u realnom vremenu mogu se nezavisno od saglasnosti vozača pozivati u svako doba unutar mrežnog sistema vozila. Ukoliko nema nekakvog drugačijeg koncepta za zaštitu podataka, onda ovi podaci smeju napustiti mrežni sistem podataka samo uz saglasnost vozača.

NAPOMENA

Za dodatne informacije o zaštiti podataka o ličnosti pogledajte https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► ITS podaci vezani za lične podatke

U lične podatke sistema ITS (ITS: inteligentni transportni sistem) spadaju npr.:

- Ime i prezime vozača
- Br. kartice vozača
- Datum rođenja

Saglasnost prilikom prvog ubacivanja kartice vozača ➔ *Tok prijave [▸ 69]*

► VDO podaci vezani za lične podatke

Sledeći dodatni lični podaci se takođe beleže:

- Ulazni podaci statusa D1/D2
- Profili broja obrtaja motora
- Profili brzine
- 4 Hz signal brzine

Saglasnost prilikom prvog ubacivanja kartice vozača ➔ *Tok prijave [▸ 69]*

NAPOMENA

Ostale informacije o prikupljanju podataka dobijate od Vašeg poslodavca.

■ Imenovanja

U ovom uputstvu za upotrebu važi sledeća nomenklatura:

- Za DTCO 1381 verzija 4.1,4.1a, 4.1b i 4.1c u nastavku se koristi naziv DTCO 4.1x.
- **Prednji interfejs** ➔ *Prikazni i komandni elementi [▸ 22]* tahografa DTCO 4.1x služi za preuzimanje podataka i parametrisanje tahografa DTCO 4.1x.
- **AETR sporazumom** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) utvrđene su odredbe za vremena upravljanja vozilom i vremena odmora u međunarodnom drumskom prevozu. On je time sastavni deo ovog uputstva.
- **Kombinovani način rada** podrazumeva korišćenje vozila sa analognim i digitalnim tahografom.

© AUMOVIO Germany GmbH

- **Višečlana posada** podrazumeva vožnju sa 2 vozača.
  - Vozač 1 = osoba koja upravlja vozilom.
  - Vozač 2 = osoba koja ne upravlja vozilom.
- **Memorija tahografa** je memorija za čuvanje podataka u uređaju.
- **Out** (out of scope) u ovom uputstvu označava napuštanje delokruga neke uredbe.

■ Funkcija ovog dokumenta

Ovaj dokument je uputstvo za upotrebu i opisuje stručan način korišćenja, koji je propisan u skladu sa uredbom (EU) 165/2014 za digitalni tahograf (na nemačkom „**D**igitaler **T**a**ch**o**g**raph“ DTCO 4.1x).

Uputstvo za upotrebu treba da vam pomogne da ispunite zakonske odredbe koje regulišu rad uređaja DTCO 4.1x.

Ovaj dokument ne važi za starije generacije uređaja.

NAPOMENA

Proizvod i uputstvo i dalje sadrže reference na dosadašnji naziv proizvođača „Continental Automotive Technologies GmbH“. To ne predstavlja osnov za reklamaciju, budući da je promena naziva proizvođača u „AUMOVIO Germany GmbH“ prelazni postupak uz preuzimanje svih prava i obaveza proizvođača.

■ Ciljna grupa

Ovo uputstvo za upotrebu predviđeno je za vozače i prevoznike.

Pažljivo pročitajte uputstvo kako biste naučili da rukujete ovim uređajem.

► Čuvanje

Čuvajte ovo uputstvo u vozilu uvek na dohvat ruke.

► Kontakt partner

Kod pitanja i želja molimo obratite se Vašem ovlašćenom stručnom servisu ili servis partneru.

■ Simboli i signalne reči

OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Napomena vezana za OPASNOST OD EKSPLOZIJE označava **preteću** opasnost usled eksplozije.

Kod nepoštovanja prete teške povrede ili smrtni ishod.

UPOZORENJE

Napomena vezana za UPOZORENJE označava **potencijalnu** opasnost.

Kod nepoštovanja prete teže povrede ili smrtni ishod.

OPREZNOST

Napomena vezana za OPREZNOST označava opasnost sa lakšim povredama.

Kod nepoštovanja posledice mogu biti lakše povrede.

PAŽNJA

Napomena PAŽNJA sadrži važne informacije kako biste izbegli gubitak podataka, sprečili oštećenja na uređaju i pridržavali se zakonskih propisa.

NAPOMENA

NAPOMENA daje savete ili informacije, kojih se treba pridržavati, jer u suprotnom može doći do pojave smetnji.

■ Ostale informacije

► Kratko uputstvo

- „Kratko uputstvo za vozače“ služi kao brzi pregled bitnih korisničkih operacija.

► Informacije na internetu

Na stranici www.fleet.vdo.com na internetu možete naći:

- dodatne informacije o uređaju DTCO 4.1x
- aplikaciju za pristupanje uređaju DTCO 4.1x putem Bloototh veze
- informacije o posrednim licencama „Third Party License“
- ovo uputstvo za upotrebu u PDF formatu
- adrese za kontakt
- zahtevi za eksterne GNSS antene koje se koriste sa uređajem DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

Za Vašu sigurnost

Osnovne sigurnosne napomene

Zakonske odredbe

Namensko korišćenje

Za Vašu sigurnost

■ Osnovne sigurnosne napomene

⚠ UPOZORENJE

Skretanje pažnje usled obaveštenja na uređaju

Preti opasnost usled ometanja pažnje kada se tokom vožnje na displeju prikazuju obaveštenja ili ako dođe do automatskog izbacivanja kartice.

- Nemojte da Vam to odvlači pažnju, već svoju punu pažnju usmeravajte na drumski saobraćaj.

⚠ OPREZNOST

Opasnost od povređivanja na otvoru za kartice

Postoji mogućnost povređivanja na otvorenom otvoru kartice.

- Otvarajte otvor kartice samo onda kada želite da stavite ili izvadite tahografsku karticu.

⚠ PAŽNJA

Obaveza obuke za rukovanje uređajem DTCO 4.1x

Prema Uredbi (EU) 165/2014 prevoznička preduzeća su u obavezi da svoje vozače obuče za rukovanje digitalnim tahografom i da prilože dokaz o sprovedenoj obuci.

Zanemarivanje može da rezultuje novčanom kaznom i proširenom odgovornošću u slučaju štete.

- Obezbedite vozačima redovno prisustvovanje obukama.

⚠ PAŽNJA

Sprečavanje nastanka štete na uređaju DTCO 4.1x

Radi prevencije oštećenja na uređaju DTCO 4.1x treba se pridržavati sledećeg:

- Uređaj DTCO 4.1x treba da instaliraju i plombiraju samo ovlašćena lica. Nemojte vršiti nikakve izmene na uređaju DTCO 4.1x ili dovodnoj instalaciji.
- U proreze za kartice ubacujte isključivo pripadajuće tahografske kartice.
- Koristite isključivo odobrene rolne papira ili one koje preporučuje proizvođač (original VDO papir za štampanje) na kojima je vidljiva sertifikaciona oznaka.
  ➔ *Zamena papira za štampanje [▷ 128]*
- Nemojte pritiskati tastere oštrim niti šiljatim predmetima.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ PAŽNJA

Obavezna zaštita plombi i žigova

U suprotnom DTCO 4.1x nije više u propisanom stanju, a podaci više ne mogu da se smatraju validnim.

⚠ PAŽNJA

Nemojte vršiti nikakve manipulacija sa podacima

Zabranjeno je falsifikovanje, zataškavanje li uništavanje zapisa tahografa, kao i tahografskih kartica i odštampanih dokumenata.

⚠ PAŽNJA

Zabrana modifikacije uređaja DTCO 4.1x i okruženja

- Lice koje vrši promene na tahografu ili na dovodu signala, kojima se utiče na registraciju i memorisanje tahografa, posebno s namerom varanja, krši zakonske propise.
- Nisu dozvoljene nikakve izmene na električnim uređajima u krugu od 80 mm, naročito na uređajima sa magnetnim zračenjem (npr. DVD plejerima).
  Zabranjeno je pričvršćivati metalne ili električne delove.
- Ako koristite uređaje koji nisu deo standardne opreme vozila, morate se pobrinuti za to da oni ne ometaju rad tahografa (naročito GNSS prijem).
  U suprotnom su mogući unosi u memoriju grešaka (tahograf / kartica vozača).

⚠ PAŽNJA

Moguće oštećenje tahografa DTCO 4.1x

Bateriju za rezervno napajanje sme da zameni samo odgovarajuće obučeno osoblje u ovlašćenoj radionici.

► DTCO 4.1x ADR (Ex varijanta)

Sve informacije (posebnosti prilikom rukovanja i bitne sigurnosne napomene) u vezi sa Ex varijantom ADR sažete su radi boljeg pregleda u okviru samo jednog poglavlja.

OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Opasnost od eksplozije usled zaostalog napona i otvorenih interfejsa

U okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije pritisak na tastere tahografa DTCO 4.1x, ubacivanje kartica kao i otvaranje pregrade štampača ili prednjeg interfejsa predstavlja opasnost od eksplozije.

- Pridržavajte se uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

➔ *ADR varijanta (Ex-varijanta) [28]*

■ Zakonske odredbe

PAŽNJA

Zakonske odredbe drugih zemalja

Zakonske odredbe drugih zemalja nisu navedene u ovo uputstvu za upotrebu i neophodno je dodatno ih uzeti u obzir.

Korišćenje tahografa regulisano je sledećim odredbama i smernicama:

- Odredba (EU) 165/2014
- Odredba (EZ) 561/2006
- Smernica 2006/22/EZ

Važeće je uvek aktuelno izdanje.

Ovim odredbama Evropski parlament vozaču i vlasniku vozila (prevoznik) dodeljuje čitav niz obaveza i odgovornosti.

Pored toga neophodno je poštovati i važeće nacionalne zakone.

Bez zahteva u pogledu potpunosti ili pravosnažnosti mogu se istaći sledeće okvirne stavke:

► Kartica vozača: Obaveze vozača

- Vozač je odgovoran za propisno korišćenje kartice vozača i tahografa.
- Postupak u slučaju smetnji u radu tahografa:
  - Vožnja može da se nastavi samo u izuzetnim slučajevima.
    Vozač mora na posebnom listu ili na poleđini odštampanog ispisa da unese podatke o aktivnostima koje tahograf nije uspeo besprekorno da zabeleži ili odštampa.
    ➔ *Ručno unošenje aktivnosti [61]*
  - Ukoliko nije moguć povratak u sedište prevoznika u roku od 1 sedmice, tahograf treba dati na popravku u nekoj od usputnih ovlašćenih servisnih radionica.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Dokumenta koja treba imati kod sebe u kombinovanom načinu rada (korišćenje vozila sa tahografskim listićem i digitalnim tahografom):
  - Kartica vozača
  - Dnevni ispisi
  - Tahografski listići
  - Ručni zapisi
    ➔ *Zamena vozača / vozila [▷ 68]*

NAPOMENA

Uzorak za štampanje obrasca možete naći na internetu.

- U slučaju gubitka, krađe, oštećenja ili smetnji u radu kartice vozača:
  Vozač mora na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni ispis i da ga popuni ličnim podacima. Po potrebi treba ručno dopuniti podatke o vremenima raspoloživosti i ostalim radnim vremenima.
  ➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▷ 61]*
  - U slučaju krađe kartice vozača, treba podneti prijavu i policiji. Tek potom se od lokalnog organa, uz predočavanje policijske prijave, može zatražiti nova kartica.
  - Ukoliko izgubite karticu vozača, treba da date zvaničnu izjavu kako bi Vam bilo omogućeno izdavanje nove kartice. Ako kasnije pronađete staru karticu, morate da je predate.
  - U slučaju oštećenja ili smetnji u radu kartice vozača:
    Predajte karticu vozača nadležnoj službi.
    Zahtev za zamenu kartice morate uputiti u roku od 7 kalendarskih dana.
- Vožnja bez kartice vozača može da se nastavi u trajanju od 15 kalendarskih dana, ako je to neophodno za vraćanje vozila u sedište prevoznika.
- Ako karticu vozača zamenjuje nadležni organ neke druge države unutar EU: u najkraćem roku prosledite obrazloženje svom nadležnom organu.
- Kartica vozača važi 5 godina.
  Po isteku važenja kartice vozača vozač je u obavezi sa istu drži kod sebe u vozilu najmanje narednih 56 kalendarskih dana.
- Kartica vozača se oduzima samo ukoliko se ustanovi da je falsifikovana ili ako je neki drugi vozač koristi odnosno ako ju je koristio. Isti slučaj važi i ako su prilikom podnošenja zahteva za izdavanje kartice vozača navedeni netačni podaci i/ili falsifikovani dokumenti. To znači da čak i u slučaju oduzimanja vozačke dozvole ili izricanja zabrane vožnje, kartica može ostati kod vozača.

► Odstupanja od zakonskih odredbi

Radi očuvanja lične bezbednosti kao i u cilju zaštite vozila i transportovane robe može biti neophodno odstupiti od zakonskih propisa.

U tim slučajevima vozač mora najkasnije kada stigne na prikladno mesto za zaustavljanje ručno da ubeleži razlog odstupanja. Na primer:

- na tahografskom listiću
- na odštampanom ispisu iz uređaja DTCO 4.1x
- u rasporedu radnog vremena

► Obaveze preduzeća

DTCO 4.1x sme da se baždari i popravlja isključivo u ovlašćenim servisnim radionicama.

➔ *Obaveza kontrole [▷ 153]*

- Nakon transfera vozila ili ako nije prethodno obavljeno:
  Ovlašćena servisna radionica treba da unese sledeće podatke o baždarenju u DTCO 4.1x:
  - zemlja članica EU
  - registarska oznaka
- Na početku/kraju korišćenja vozila prijavite/odjavite prevozničko preduzeće na tahografu DTCO 4.1x.
  ➔ *Prijava - ubacivanje kartice preduzeća [▷ 72]*
- Uverite se da u vozilu ima dovoljno odobrenih rolni papira za štampanje.
- Proveravajte ispravnost tahografa npr. ubacivanjem kartice prevoznika.
- Pridržavajte se zakonski propisanih intervala za ispitivanje tahografa: ispitivanje je neophodno najmanje svake dve godine.
- Redovno preuzimajte podatke sa memorije tahografa DTCO 4.1x kao i sa kartica vozača i čuvajte ih u skladu sa zakonskim odredbama.
- Kontrolišite propisno korišćenje tahografa od strane vozača. Redovno proveravajte vremena upravljanja vozilom i odmora i ukažite na eventualna odstupanja.

© AUMOVIO Germany GmbH

2

■ Namensko korišćenje

Digitalni tahograf DTCO 4.1x je uređaj za snimanje koji služi za nadzor i beleženje brzine, pređenih kilometara i vremena upravljanja vozilom i odmora.

Ovaj dokument opisuje rukovanje digitalnim tahografom DTCO 4.1x.

Tahograf obrađuje podatke koji vam pružaju podršku u obavljanju svakodnevnih aktivnosti:

- vozačima pomažu između ostalog da se pridržavaju merodavnih propisa u drumskom saobraćaju.
- prevoznicima pomažu da (primenom odgovarajućih programa za analizu podataka) održe uvid u angažman vozača i korišćenje vozila.

ADR varijanta uređaja DTCO 4.1x sme da se koristi samo u skladu sa odredbama ATEX direktive 2014/34/EU.

NAPOMENA

Sertifikat uređaja DTCO 4.1x ističe nakon 15 godina.
Uređaj DTCO 4.1x se nakon toga ne sme više koristiti.

- Obaveštenje se standardno izdaje 92 dana pre isteka
- Datum prvog korišćenja ➔ *Tehnički podaci [▷ 136]*

Opis uređaja

Prikazni i komandni elementi

Karakteristike

Detalji o elementima za prikazivanje i upravljanje

Važna podešavanja (pregled)

Bluetooth

Mod pripravnosti (displej)

ADR varijanta (Ex-varijanta)

Režimi rada (pregled)

Tahografske kartice (pregled)

Memorisani podaci

Prelazak međudržavne granice

Vremenske zone

Piktogrami (pregled)

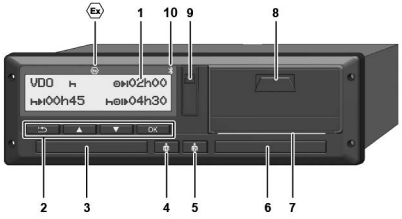
Oznaka zemlje

Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja)

3

Opis uređaja

■ Prikazni i komandni elementi



sl. 1: Pogled spreda DTCO 4.1x

(1) Ekran
(2) Tasteri menija
(3) Prorez za karticu 1 sa poklopcem
(4) Kombinacioni taster vozača 1
(5) Kombinacioni taster vozača 2
(6) Prorez za karticu 2 sa poklopcem
(7) Ivica za cepanje na štampaču
(8) Pregrada štampača
(9) Prednji interfejs
(10) Simbol za Bluetooth

Uređajem DTCO 4.1x se uz pomoć opcionalne opreme može upravljati daljinski.

Za to je potrebno sledeće:

- eksterni uređaj sa Bluetooth interfejsom, npr. pametni telefon ili ispitni uređaj.
- odgovarajući aplikacioni softver (aplikacija) na eksternom uređaju:
  Pogledajte www.fleet.vdo.com

Ex Oznaka za ADR varijantu (opcionalna Ex varijanta)

NAPOMENA

Poklopci proreza za kartice ne smeju da se uklone da ne bi došlo do prodiranja prašine, prljavštine ili vode!

- Proreze za kartice držite uvek zatvorenim.

■ Karakteristike

Digitalni tahograf DTCO 4.1x je sa svojim sistemskim komponentama uređaj koji se koristi u vozilima u sklopu pisača vožnje ili kontrolnog uređaja druge generacije (smart tahograf V2) koji je u skladu sa odredbama Uredbe (EU) br. 165/2014 i Uredbe o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

DTCO 4.1x permanentno beleži podatke koji se tiču vozača i vozila.

Greške u nekoj komponenti, u uređaju ili tokom rukovanja se odmah po pojavljivanju prikazuju na ekranu i memorišu.

U ADR varijanti tahograf DTCO 4.1x ispunjava odredbe ATEX direktive 2014/34/EU i ADR sporazuma, deo 9.

► **Privremeni tahograf**

Privremeni (tranzicioni) tahograf

Privremeni tahografi ne mogu obaviti autentifikaciju dostupnih navigacionih poruka otvorene usluge OSMNA.

Zato se s privremenim tahografima svaki položaj izdaje kao autentifikovani.

Inteligentni tahograf verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću

Inteligentni tahografi verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću mogu obaviti autentifikaciju dostupnih navigacionih poruka otvorene usluge.

EU Izjava o usluzi

Kada EU objavi Izjavu o usluzi u kojoj se navodi da se funkcije OSNMA mogu autentifikovati:

- Nakon tog objavljivanja se u novoregistrovana vozila još samo 5 meseci smeju ugrađivati privremeni tahografi.
- U vozila koja su registrovana pre isteka ovog roka se i nakon isteka roka smeju ugrađivati privremeni tahografi ili inteligentni tahografi verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Nakon isteka ovog roka se u novoregistrovana vozila smeju ugrađivati isključivo inteligentni tahografi verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Konfigurisanje tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c

U skladu sa Uredbom o sprovođenju 2023/980/EU, tahograf DTCO 4.1a ... 4.1c je odobren kao privremeni i kao inteligentni tahograf verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Tahograf DTCO 4.1a ... 4.1c se može konfigurisati kao privremeni tahograf u skladu sa Uredbom o sprovođenju 2023/980/EU.

Konfigurisanje pre aktiviranja tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c

Prelazak s privremenog tahografa na inteligentni tahograf verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću moguć je pre aktiviranja tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c bez ograničenja preko softverskih podešavanja.

Konfigurisanje nakon aktiviranja tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c

Nakon aktiviranja tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c moguć je samo jedan jedini, neopozivi prelazak s privremenog na inteligentni tahograf verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Konfigurisanje tahografa DTCO 4.1

U skladu sa Uredbom 2023/980/EU, DTCO 4.1 je privremeni tahograf.

To znači da može da se ugradi u novoregistrovana vozila samo do isteka perioda od 5 meseci od trenutka gore navedenog objavljivanja Izjave.

NAPOMENA

Tahograf DTCO 4.1/4.1a/4.1b može putem softverskih ažuriranja da se nadogradi na verziju DTCO 4.1c.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Prepoznavanje podešene konfiguracije

NAPOMENA

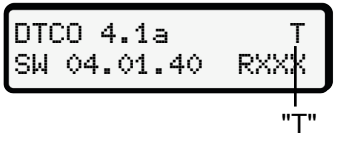
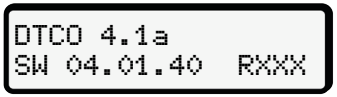
Prikaz „SW-verzija“, dostupan preko servisnog menija ili nakon ponovnog pokretanja, ne pokazuje da li je tahograf DTCO 4.1a/4.1b konfigurisan kao privremeni tahograf.

Podešena konfiguracija se može videti:

- na ekranu, na prikazu „Verzija uređaja DTCO“
- u podacima o baždarenju
- za DTCO 4.1c, ove informacije su takođe uključene u prikaz „SW-verzija“.

Prikaz na ekranu:

Meni: `Prikaz > Vozilo > Verzija uređaja DTCO`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: Slovna oznaka „T“ (Transitional tj. tranzicioni) ukazuje na to da je DTCO 4.1a ... 4.1c konfigurisan kao privremeni tahograf.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Ako nema slova „T“, to znači da je DTCO 4.1a ... 4.1c konfigurisan kao inteligentni tahograf.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 je uvek privremeni tahograf. Zato u nazivu nema slova „T“.

■ Detalji o elementima za prikazivanje i upravljanje

► Prikaz (1)

NAPOMENA

Ekran ne može kompletno da se isključi, osim u režimu pripravnosti. On se samo zatamni do minimuma.

Kontrast i osvetljenost ekrana ne mogu da se menjaju.

Zatamnjivanje (nakon prekidanja kontakta) može da se promeni u servisnoj radionici.

Zavisno od režima rada vozila, na ekranu se pojavljuju različiti prikazi i podaci.

► Tasteri menija (2)

Za unos, prikazivanje ili štampanje podataka koristite sledeće tastere:

▲/▼ **Višestruko pritisnite taster željenog smera:** Listanjem kroz nivo menija doći do željene funkcije.

Zadržavanje tastera: automatsko dalje prelistavanje.

OK **Pritisnuti taster nakratko:** potvrditi funkciju/ izbor.

⇆ **Pritisnuti taster nakratko:** vraćanje na poslednje polje menija, prekid unosa zemlje ili napuštanje nivoa menija korak po korak.

► Otvor za kartice-1 (3)

Vozač 1 koji će upravljati vozilom, stavlja svoju karticu vozača u prorez za karticu 1.

➔ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača [▷ 54]*

► Kombinacioni taster za vozača-1 (4)

Kratak pritisak na taster: Promena aktivnosti.
➔ *Podešavanje aktivnosti [▷ 59]*
Držanje tastera pritisnutim (min. 2 s): Otvaranje proreza za karticu.

► Kombinacioni taster za vozača-2 (5)

Kratak pritisak na taster: Promena aktivnosti.
➔ *Podešavanje aktivnosti [▷ 59]*
Držanje tastera pritisnutim (min. 2 s): Otvaranje proreza za karticu.

► Otvor za kartice-2 (6)

Vozač 2 koji trenutno neće upravljati vozilom, stavlja svoju karticu vozača u prorez za karticu 2 (višečlana posada).

➔ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača [▷ 54]*

► Rub za otkidanje papira (7)

Na rubu za otkidanje možete otkinuti odštampani deo papira.

© AUMOVIO Germany GmbH

► Fioka štampača (8)

Pregrada štampača za umetanje rolne papira.

➔ *Zamena papira za štampanje [▷ 128]*

► Prednji interfejs (9)

Prednji interfejs služi za preuzimanje podataka i parametrisanje (servisna radionica).

Prednji interfejs se nalazi ispod poklopca.

Prava pristupa funkcijama ovog interfejsa zavise od ubačene tahografske kartice.

➔ *Prava pristupa tahografskim karticama [▷ 32]*

➔ *Prava pristupa tahografskim karticama [▷ 32]*

■ Važna podešavanja (pregled)

Važna podešavanja na uređaju DTCO 4.1x su na primer:

- Unos registarske oznake i države registracije (ukoliko to već nije učinjeno u servisnoj radionici)
  ➔ *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake [▷ 74]*
- Promena aktivnosti kada je prekinut kontakt
  ➔ *Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja) [▷ 42]*
- Beleženje profila brzine i broja obrtaja
  ➔ *Štampanje profila brzine (opcija) [▷ 95]*
- Detekcija statusa D1/D2
  ➔ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača [▷ 54]*
- Prikaz VDO brojača (opcija)
  ➔ *VDO brojač (opcija) [▷ 81]*

■ Bluetooth

Tahografom DTCO 4.1x možete upravljati i očitavati ga preko Bluetooth veze.

Za to je potrebno sledeće:

- eksterni uređaj sa Bluetooth interfejsom, npr. pametni telefon ili ispitni uređaj.
- odgovarajući aplikacioni softver (aplikacija) na eksternom uređaju: www.fleet.vdo.com.

Aktiviranje Bluetooth veze:
➔ *Tok prijave [▷ 69]*
ili
➔ *Bluetooth uparivanje [▷ 98]*

Ako je eksterni uređaj uparen putem Bluetooth veze i postoji aktivna veza s ovim uređajem, u gornjem redu standardnog prikaza na ekranu prikazuje se „✱“: ➔ *Prikazi [▷ 45]*.

NAPOMENA

Ako su se oba vozača složila sa izdavanjem ITS podataka i aplikacioni softver to podržava, u režimu sa više vozača mogu se očitati podaci drugog vozača.

Unos registarske oznake

Registarska oznaka i država registracije mogu da se unesu i putem aplikacije: www.fleet.vdo.com.

■ Mod pripravnosti (displej)

U režimu rada „*Rad*“, koji se na ekranu prikazuje piktogramom ☼, DTCO 4.1x će pod sledećim uslovima preći u režim pripravnosti:

- Kontakt je prekinut.
- Nema nikakvih poruka.

Nakon „*prekidanja kontakta*“ ekran se zatamnjuje.

Nakon pribl. 1 min (individualno podesiv parametar) ekran će se potpuno ugasiti, nakon čega se DTCO 4.1x nalazi u režimu pripravnosti.

Kao opcija može da se podesi dodatno zatamnjenje (servisna radionica).

► Napuštanje moda pripravnosti (Stand-by)

Pritiskom na proizvoljni taster, davanjem kontakta ili ponovnim pokretanjem zaustavljenog vozila napušta se režim pripravnosti.

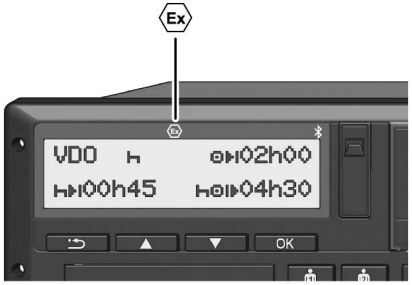
Ekran se ponovo uključuje; nadalje se više ništa ne dešava.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ ADR varijanta (Ex-varijanta)

ADR varijanta uređaja DTCO 4.1x označena je na prednjoj ploči simbolom Ex.



sl. 2: Simbol Ex na prednjoj strani

ADR varijanta uređaja DTCO 4.1x odobrena je za rad u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

- Ex zona: Zona 2
- Temperatura okruženja: -20 °C do +65 °C

Kod ADR varijanti kod kojih se režim rada „*utovar ili istovar opasnog tereta*“ prepoznaje samo po „*prekinutom kontaktu*“, DTCO 4.1x pita vozača da li je to ADR režim rada. Ako jeste, treba uvažiti sve mere navedene u nastavku. Izbor vozača memoriše se u jedinici vozila.

► Posebne sigurnosne napomene

Kod ADR varijante uređaja DTCO 4.1x treba obratiti pažnju na sledeće sigurnosne napomene:

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Pridržavajte se uputstva

- Pridržavajte se uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Prilikom utovara i istovara opasnog tereta:

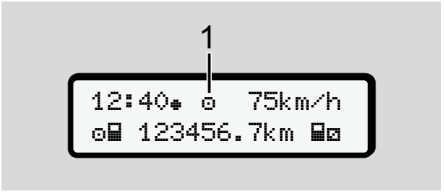
- oba otvora za kartice moraju biti zatvorena.
- Fioka štampača mora biti zatvorena.
- Poklopac prednjeg interfejsa mora biti zatvoren.
- Ne pritiskati nikakve tastere na tahografu.
- U tahografu ne sme da se nalazi kartica servisa, kontrolna kartica ili kartica prevoznika.
- Ne smiju biti priključiti nikakvi dodatni uređaji (npr. VDO Link).

► Posebnosti kod korišćenja

ADR varijanta uređaja DTCO 4.1x će radi zaštite od eksplozije u određenim rizičnim okruženjima sa prekinutim kontaktom raditi u obimu koji je ograničen na interne funkcije (za razliku od standardne varijante).

Nakon što date kontakt, možete da koristite sve funkcije uređaja DTCO 4.1x izvan oblasti opasnosti.

■ Režimi rada (pregled)



sl. 3: Prikaz režima rada na ekranu

(1) Prikaz režima rada

DTCO 4.1x poseduje 4 režima rada koji zavise od ubačene tahografske kartice:

- Rad (vožnja/vozač)
  Standardni prikaz sa ili bez ubačene kartice vozača
  ➔ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača [54]*
- Preduzeće (prevoznik)
  Prikaz nakon ubacivanja kartice preduzeća
  ➔ *Prijava - ubacivanje kartice preduzeća [72]*
- Kontrola
  (nije sastavni deo ovog uputstva)
- Baždarenje
  (nije sastavni deo ovog uputstva)

Zavisno od toga da li je i koja je tahografska kartica ubačena, uređaj DTCO 4.1x će se automatski prebaciti u jedan od sledećih režima:

© AUMOVIO Germany GmbH

Pregled režima rada zavisno od tahografske kartice						
Režimi rada		**Prorez za karticu 1**				
		Nema kartice	**Kartica vozača**	**Kartica prevoznika**	**Kartica nadzornog organa**	**Kartica radionice**
Prorez za karticu 2	**Nema kartice**	Rad	Rad	Prevoznik	Kontrola	Baždarenje
	Kartica vozača	Rad	Rad	Prevoznik	Kontrola	Baždarenje
	Kartica prevoznika	Prevoznik	Prevoznik	Prevoznik (*)	Rad	Rad
	Kartica nadzornog organa	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola (*)	Rad
	Kartica radionice	Baždarenje	Baždarenje	Rad	Rad	Baždarenje (*)

(*) U ovim režimima uređaj 4.1x koristi samo tahografsku karticu koja se nalazi u prorezu za karticu 1.

■ Tahografske kartice (pregled)

Zakonom propisane tahografske kartice dobijaju se na zahtev od nadležnih službi dotične zemlje članice EU.
➔ *Prava pristupa tahografskim karticama [32]*

NAPOMENA

Možete koristiti tahografske kartice prve generacije shodno direktivi (EU) 3821/85, prilog I B, kao i druge generacije u skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

Međutim, za kartice radionice mogu da se koriste samo kartice druge generacije.

DTCO 4.1x je opremljen funkcijom kojom se trajno sprečava korišćenje tahografskih kartica prve generacije. Ovu funkciju mogu aktivirati radionice na zahtev EU.

Posedovanjem tahografske kartice dobija se pravo na korišćenje uređaja DTCO 4.1x. Područja delatnosti i prava pristupa propisana su zakonom.
➔ *Prava pristupa tahografskim karticama [32]*

NAPOMENA

Kako bise izbegao gubitak podataka, pažljivo rukujte svojom tahografskom karticom i pridržavajte se uputstava datih sa mesta za izdavanje tahografskih kartica.

► Kartica vozača

Svojom karticom vozača prijavljujete se na digitalni tahograf kao vozač.

Uređaj DTCO 4.1x počinje da prikazuje i beleži sve aktivnosti prijavljenog vozača.

Podatke možete da štampate ili (sa ubačenom karticom vozača) preuzimate.

Kartica time služi u uobičajenom režimu vožnje (kao pojedinačni vozač ili višečlana posada).

► Kartica preduzeća

Karticom prevoznika prijavljujete se na DTCO 4.1x kao vlasnik ili imalac vozila. Time možete pristupiti podacima prevoznika.

Kartica prevoznika dozvoljava prikazivanje, štampanje i preuzimanje memorisanih podataka sa memorije tahografa kao i podataka kartice vozača koja se nalazi u drugom prorezu za karticu.

NAPOMENA

Pored toga, kartica preduzeća - prvi put i ukoliko to nije obavljeno od strane servisa - Vam dozvoljava unos zemlje članice EU koja dodeljuje dozvolu i unos registarske oznake. U slučaju nedoumice stupite u kontakt sa nekim ovlašćenim servisom.

Ukoliko ste opremljeni odgovarajućom sistemskom opremom za upravljanje voznim parkom, karticom prevoznika ste

© AUMOVIO Germany GmbH

takođe ovlašćeni da daljinskim putem (remote) preuzimate podatke o korišćenju.

NAPOMENA

Kartica preduzeća je određena za vlasnika i imaoca vozila sa ugrađenim digitalnim tahografom i ne sme se prenositi na "druga lica". Kartica preduzeća ne služi za vožnju.

► Kontrolna kartica

(nije sastavni deo ovog uputstva)

Kartica službenika nadzornog organa (npr. policije) dozvoljava pristup memoriji tahografa.

Dostupni su svi memorisani podaci i podaci ubačene kartice vozača. Podaci mogu da se prikažu, odštampaju ili preuzmu preko prednjeg interfejsa.

► Kartica servisa

(nije sastavni deo ovog uputstva)

Karticu radionice dobija osoblje ovlašćene servisne radionice koje je autorizovano za programiranje, baždarenje, aktiviranje, ispitivanja itd.

► Prava pristupa tahografskim karticama

Prava pristupa podacima koji se nalaze u memoriji tahografa DTCO 4.1x zakonski su regulisana, a pristup je moguć samo s odgovarajućom tahografskom karticom.

		Bez kartice	Kartica vozača	Kartica prevoznika	Kartica nadzornog organa	Kartica radionice
Štampanje	**Podaci o vozaču**	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V
Prikaz	**Podaci o vozaču**	T1	T2	T3	V	V
	Podaci o vozilu	V	V	V	V	V
	Parametri	X	T2	V	V	V
Iščitavanje	**Podaci o vozaču**	X	X	T3	V	V
	Podaci o vozilu	X	X	V	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V

Značenja:

Podaci o vozaču	Podaci kartice vozača
Podaci o vozilu	Podaci memorije tahografa
Vrednosti parametara	Podaci za prilagođavanje/baždarenje uređaja
V	Neograničena prava pristupa
T1	Aktivnosti vozača u poslednjih 8 dana bez identifikacionih podataka vozača
T2	Identifikacioni podaci vozača samo za ubačenu karticu
T3	Aktivnosti vozača pripadajućeg prevozničkog preduzeća
X	Nije moguće

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Memorisani podaci

► Kartica vozača

Na kartici vozača prvenstveno se nalaze:

- Identifikacioni podaci vozača.
  ➔ *ITS podaci vezani za lične podatke [▷ 11]*

Nakon svakog korišćenja vozila na čipu kartice vozača sačuvani su sledeći podaci:

- Ubacivanje i vađenje kartice
- Korišćena vozila
- Datum i stanje na odometru
- Aktivnosti vozača, u uobičajenom režimu vožnje u trajanju od najmanje 56 dana
- Pređeni broj kilometara
- Podaci o državi
- Statusni podaci (pojedinačni vozač ili višečlana posada)
- Nastali događaji/smetnje
- Informacije o kontrolnim aktivnostima
- Specifični uslovi:
  – Vožnje sa statusom trajekt/voz
  – Vožnje sa statusom OUT (out of scope)
  – Vreme i mesto utovara/istovara (kabotaža)
  – Vreme i mesto prelaska međudržavne granice (direktiva o upućivanju radnika)

Kada se interna memorija napuni, DTCO 4.1x upisuje nove podatke namesto starih.

➔ *Kartica vozača: Obaveze vozača [▷ 17]*

► Kartica preduzeća

Na kartici prevoznika prvenstveno se nalaze:

- Podaci za identifikaciju prevoznika i autorizaciju pristupa memorisanim podacima.

Nakon svakog korišćenja na kartici prevoznika su sačuvani sledeći podaci:

- Vrsta aktivnosti
  – Prijavljivanje i odjavljivanje
  – Preuzimanje podataka iz memorije tahografa
  – Preuzimanje podataka sa kartice vozača
- Vremensko razdoblje (od/do) unutar kojeg su preuzeti podaci
- Identifikacija vozila
- Identifikacija kartice vozača sa koje su preuzeti podaci

Čim se memorija čipa napuni, uređaj DTCO 4.1x zapisuje nove podatke namesto starih.

➔ *Obaveze preduzeća [▷ 19]*

► Masovna memorija (u uređaju)

- U memoriji tahografa se beleže i čuvaju propisani podaci za period ne manji od 365 kalendarskih dana u skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

- Aktivnosti se evaluiraju u intervalima od jednog kalendarskog minuta, pri čemu DTCO 4.1x analizira najduže neprekidne aktivnosti po intervalu.
- Uređaj DTCO 4.1x može da memoriše oko 168 sati registrovane brzine uz razlučivost od jedne sekunde. Pritom se vrednosti registruju svake sekunde sa tačnim vremenom i datumom.
- Sačuvane registrovane brzine velike razlučivosti (minut pre i minut nakon neuobičajenog usporavanja) pomažu u analizi saobraćajnih nezgoda.

Sledeći podaci se mogu očitati preko prednjeg interfejsa (samo pomoću kartice prevoznika):

- Preuzimanje podataka sa kartice vozača.
- Preuzimanje podataka iz memorije tahografa pomoću ključa za preuzimanje (Download Key, opcija).

■ Prelazak međudržavne granice

DTCO 4.1x automatski prepoznaje prelazak međudržavne granice za sve zemlje na karti NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Na karticama vozača druge generacije, verzija 2, prelasci međudržavnih granica se memorišu automatski.
Prelasci međudržavnih granica se čuvaju 365 dana.

Detekcija prelaska međudržavne granice:

- Država NUTS0 -> Država NUTS0:
  Automatsko prepoznavanje
- Država NUTS0 -> Država izvan NUTS0:
  Automatsko prepoznavanje, prikazuje se „ROW“ (Rest of World)
- Država izvan NUTS0 -> Država izvan NUTS0:
  Potreban ručni unos ➔ *Unos zemlje na početku smene [▷ 58]*

Španske regije se takođe automatski prepoznaju.

NAPOMENA

Samo se prelazak međudržavne granice registruje automatski. Država u kojoj se vozilo nalazi na početku i na kraju smene mora da se unese ručno ➔ *Unos zemlje na početku smene [▷ 58]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

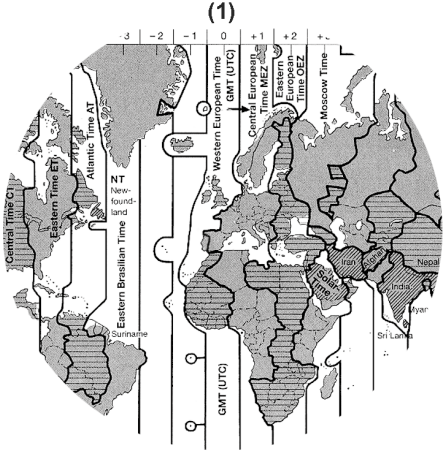
■ Vremenske zone

Na uređaju DTCO 4.1x je fabrički podešena UTC vremenska zona.

Uređaj DTCO 4.1x memoriše vremenske podatke pod UTC vremenskom zonom.

UTC vremenska zona odgovara vremenskoj zoni 0 u okviru 24 vremenskih zona raspoređenih po planeti Zemlji (–12...0...+12 h).

(1)



sl. 4: Vremenske zone u Evropi

(1) Vremenska zona **0** = UTC

Vremenska razlika između zona	Država
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Preračunavanje u UTC vreme

UTC vreme = lokalno vreme – (ZD + SO)

ZD = vremenska razlika između zona

SO = letnje računanje vremena (važi samo leti)

(ZD + SO) = vremenska razlika koju treba podesiti

Primer:

Lokalno vreme u Nemačkoj = 15:30 časova (letnje računanje vremena)

UTC vreme = lokalno vreme – (ZD + SO)

= 15:30 časova – (01:00 h + 01:00 h)

UTC vreme = 13:30 časova

U ovom meniju možete podesiti lokalno vreme:

➔ *Podešavanje lokalnog vremena [▷ 101]*

■ Piktogrami (pregled)

Režimi rada	
	Prevoznik
	Kontrola
	Rad
	Baždarenje
	Fabričko stanje

Osoblje	
	Prevoznik
	Kontrolor
	Vozač
	Servisna radionica / ispitno mesto
	Proizvođač

Aktivnosti	
	Vreme raspoloživosti
	Vreme upravljanja vozilom
	Pauze i odmori
	Ostalo radno vreme
	Validan prekid
?	Nepoznato

Uređaji i funkcije	
1	Prorez za karticu 1; vozač 1
2	Prorez za karticu 2; vozač 2
	Tahografska kartica (završeno očitavanje)
	Tahografska kartica je umetnuta, očitani su relevantni podaci
	Časovnik
	Štampač/ispis
	Unos
	Prikaz
$	Licencni kod
	Eksterna memorija; preuzimanje podataka (kopiranje)
	U toku je prenos podataka
	Enkoder
	Vozilo / uređaj / DTCO 4.1x
	Veličina točka
÷	Podnapon
÷	Prenapon
! ÷	Prekid napajanja

Uređaji i funkcije	
R	Daljinsko upravljanje
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Putarina
	Težina kompozicije vozila sa prikolicom

Razno	
!	Događaj
×	Smetnja
	Napomena za rukovanje / upozorenja o radnom vremenu
	Početak smene
	Mesto
	Sigurnost/autentifikacija
	Brzina
	Vreme
Σ	Ukupno/sažetak
	Kraj smene

© AUMOVIO Germany GmbH

Razno	
M	Ručni unos aktivnosti
	Prelazak međudržavne granice
	Grafikon
	Razlika
	Korisnički unos
	Molimo sačekajte
	Informacija
R	Remote HMI
	Bluetooth
	Veza unutar vozila (in-vehicle)

Specifični uslovi	
OUT	Nije potreban kontrolni uređaj
	Boravak na trajektu ili u vozu
	Standardni teret putnici
	Standardni teret roba
?	Standardni teret: nedefinisano
	Utovar
	Istovar
	Istovremeni utovar/istovar

Kvalifikatori	
24h	Dnevno
I	Nedeljno
II	Dve sedmice
+	Od ili do

Kombinacije piktograma

Razno	
	Mesto kontrole
+	Vreme početka
+	Vreme završetka
OUT+	Početak „*out of scope*“: Nije potreban kontrolni uređaj
+OUT	Kraj „*out of scope*“
+	Početak „*trajekt/voz*“
+	Kraj „*trajekt/voz*“
	Položaj nakon 3 h neprekidne vožnje
	Položaj „*Utovar*“
	Položaj „*Istovar*“
	Položaj za istovremeni „*Utovar*“ / „*Istovar*“

Razno	
	Položaj prelaska međudržavne granice
	Mesto na početku radnog dana (početak smene)
	Mesto na kraju radnog dana (kraj smene)
+	Od vozila
	Ispis kartice vozača
	Ispis vozila / DTCO 4.1x
	Unos vozila / DTCO 4.1x
	Prikaz kartice vozača
	Prikaz vozila / DTCO 4.1x
	Lokalno vreme
	Lokalno vreme prevoznika

Kartice	
	Kartica vozača
	Kartica prevoznika
	Kartica nadzornog organa
	Kartica radionice
– – –	Nije ubačena nijedna kartica

Upravljanje vozilom	
⚙⚙	Višečlana posada
⚙ll	Zbir vremena upravljanja vozilom dvostrukih sedmica

Ispisi	
24h▣▼	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa kartice vozača
!×▣▼	Događaji i smetnje na kartici vozača
24h▲▼	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa uređaja DTCO 4.1x
!×▲▼	Događaji i smetnje uređaja DTCO 4.1x
>>▼	Prekoračenja brzine
T⚙▼	Tehnički podaci
ıll▣▼	Aktivnosti vozača
iR↘	Vremenski periodi aktiviranog daljinskog upravljanja
ıllv▼	Dijagram brzine
ıllD▼	Dijagram statusa D1/D2 (opcija)

Ispisi	
%v▼	Profili brzine (opcija)
%n▼	Profili broja obrtaja (opcija)
i⎍	Informacije senzora
i🔒	Sigurnosna informacija

Prikaz	
24h▣□	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa kartice vozača
!×▣□	Događaji i smetnje na kartici vozača
24h▲□	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) sa vozila / uređaja DTCO 4.1x
!×▲□	Događaji i smetnje vozila / uređaja DTCO 4.1x
>>□	Prekoračenja brzine
T⚙□	Tehnički podaci
⊟▣⚙□	Kartice
⌂▣	Prevoznik
▲♟	Poslednja izmerena težina kompozicije vozila sa prikolicom
mak≤▲♟	Dozvoljena težina kompozicije vozila sa prikolicom

Događaji	
!▣	Ubacivanje nevažeće tahografske kartice
!⚙⚙	Vremensko preklapanje
!▣⚙	Ubacivanje kartice vozača tokom vožnje
>>	Prekoračenje brzine
!⎍	Smetnja u komunikaciji sa enkoderem
!⚙	Vremenske postavke (od strane servisne radionice)
!▣▣	Konflikt kartica
!⚙▣	Vožnja bez važeće kartice vozača
!▣▲	Poslednji postupak sa karticom nije uredno završen
!⏚	Prekid električnog napajanja
!🔒	Narušena sigurnost
!⁞⁞	Nedostaje GNSS signal
!⁞⁞?	GNSS nepravilnost
!⚙	Vremenski konflikt
!Y	Greška u komunikaciji DSRC
>□	Kontrola prekoračenja brzine
!▲⎍	Konflikt u kretanju vozila

© AUMOVIO Germany GmbH

Smetnje	
	Smetnja u radu kartice
	Smetnja na štampaču
	Interna smetnja uređaja DTCO 4.1x
	Smetnja prilikom preuzimanja podataka
	Smetnja enkodera
	Interna GNSS greška
	Interna DSRC greška

Upozorenja o vremenu upravljanja vozilom	
	Pauza!

Ručno unošenje podataka	
	Unos „*Aktivnosti*“
?	Unos „*Nepoznata aktivnost*“
?	Unos *Mesto* na kraju smene
?	Unos *Mesto* na početku smene

Napomene za rukovanje	
	Pogrešan unos
	Pristup meniju nije moguć
	Čeka se unos
	Štampanje ispisa nije moguće
	Nema papira
	Zadrška štampanja ispisa
	Kartica je neispravna
	Izbacivanje kartice
	Pogrešna kartica
	Kartica ne može da se izbaci
	Zadrška procesa
?	Snimak nije verodostojan
	Smetnja uređaja
1	Rok isteka u danima ...
S	Rok za baždarenje u danima …
1	Rok za preuzimanje podataka sa kartice vozača u danima ...

VDO brojač (opcija)	
	Preostalo vreme upravljanja vozilom
	Početak sledećeg vremena upravljanja vozilom
	Buduće vreme upravljanja vozilom
	Preostalo vreme pauze/ odmora
	Preostalo vreme do početka dnevnog, nedeljnog odmora

■ Oznaka zemlje

Skraćenice naziva zemalja	
A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Jermenija
AZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bugarska
BIH	Bosna i Hercegovina
BY	Belorusija
CH	Švajcarska
CY	Kipar
CZ	Češka Republika
D	Nemačka
DK	Danska
E	Španija *
EC	Evropska zajednica
EST	Estonija
EUR	Ostali deo Evrope
F	Francuska

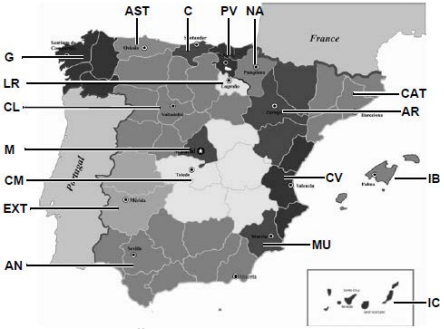
Skraćenice naziva zemalja	
FIN	Finska
FL	Lihtenštajn
FR/FO	Farska ostrva
GE	Gruzija
GR	Grčka
H	Mađarska
HR	Hrvatska
I	Italija
IRL	Irska
IS	Island
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litvanija
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Severna Makedonija
MNE	Crna Gora
N	Norveška

Skraćenice naziva zemalja	
NL	Holandija
P	Portugal
PL	Poljska
RO	Rumunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TJ	Tadžikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turska
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikan
WLD	Ostali deo sveta

* Španske regije: ➔ *španske regije [▷ 42]*

© AUMOVIO Germany GmbH

► **španske regije**



sl. 5: Regije u Španiji

Skraćenice regija u Španiji	
AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastlija-Leon
CM	Kastlija-La Manča
CV	Valencija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearska ostrva
IC	Kanarska ostrva
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcija
NA	Navara
PV	Baskija

■ Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja)

Automatski zadata aktivnost:

Nakon davanja kontakta	
Vozač 1 i vozač 2	
⊢	Pauza/odmor
⚒	Ostalo radno vreme
⧈	Vreme raspoloživosti
?	Nema promene

Nakon prekidanja kontakta	
Vozač 1 i vozač 2	
⊢	Pauza/odmor
⚒	Ostalo radno vreme
⧈	Vreme raspoloživosti
?	Nema promene

NAPOMENA

Proizvođač vozila je možda već programirao određene aktivnosti koje važe nakon *davanja/prekidanja kontakta*.

- Označite podešene funkcije u tabeli sa (√).

NAPOMENA

Izuzetak čini naknadni unos aktivnosti na kartici vozača. Ova opcija je van funkcije tokom *ručnog unosa*. Aktivnost se ne menja nakon *davanja/prekidanja kontakta*!

Automatsko podešavanje nakon „*davanja/prekidanja kontakta*“ može se videti u standardnom prikazu. Aktivnost treperi oko 5 s, a nakon toga se opet pojavljuje prethodni prikaz.
➔ *Prikazi [45]*

Standardne postavke:
➔ *Podešavanje aktivnosti [59]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Rukovanje (uopšteno)

Prikazi

Kretanje kroz meni

Ubacivanje kartice

Vađenje kartice

Rukovanje karticom

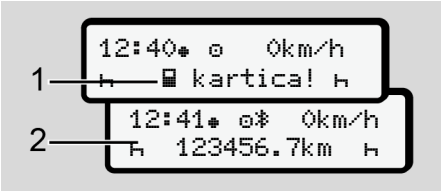
Preuzimanje podataka

Rukovanje (uopšteno)

■ Prikazi

► Prikaz nakon uključivanja kontakta

Ako u prorezu za karticu 1 nema tahografske kartice, na ekranu se u trajanju od oko 20 s prikazuje napomena **(1)** (⊢ ▪ kartica! ⊢), nakon čega se pojavljuje prikaz **(2)**.



sl. 6: Prikaz nakon davanja kontakta

NAPOMENA

Tumačenje piktograma ➔ *Prikazi tokom vožnje [▷ 45]*

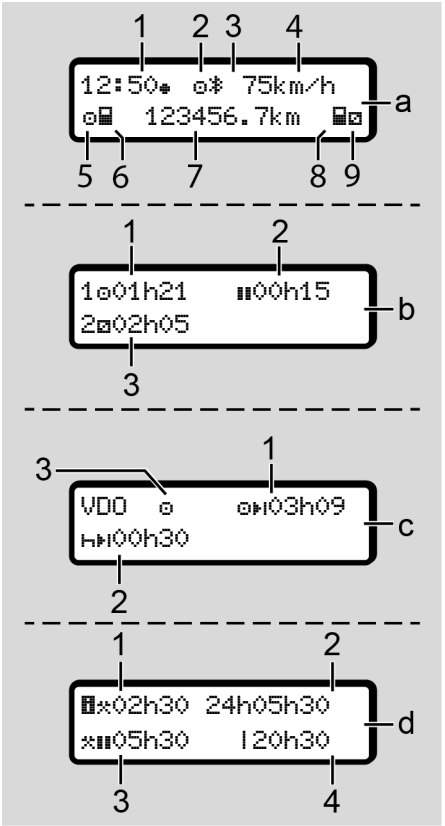
► Prikazi tokom vožnje

Tokom vožnje su mogući prikazi **(a)**, **(b)** ili **(c)** (opcija).

Kompletan spisak piktograma ➔ *Piktogrami (pregled) [▷ 37]*.

Prikaz se menja pritiskom na jedan od tastera menija ▲ / ▼.

Prikazi tokom vožnje:



© AUMOVIO Germany GmbH

4

Standardni prikaz (a):

(1) Vreme na satu
sa simbolom = Lokalno vreme
bez simbola = UTC vreme

(2) Oznaka režima rada „*Rad*“

(3) Oznaka aktivne Bluetooth veze

(4) Brzina

(5) Aktivnost vozača 1

(6) Simbol kartice vozača 1

(7) Ukupna kilometraža

(8) Simbol kartice vozača 2

(9) Aktivnost vozača 2

Prikaz vremena upravljanja vozilom i odmora (b):

(1) Vreme upravljanja vozilom vozača 1 od važećeg odmora

(2) Važeći odmor u delimičnim prekidima od najmanje 15 min i sledećih 30 min

(3) Vreme vozača-2:
trenutna aktivnost, vreme pripravnosti i trajanje aktivnosti

NAPOMENA

Ako kartica vozača nije ubačena, prikazuju se vremena koja su dodeljena prorezu za karticu 1 odnosno 2.

Prikaz preostalih vremena upravljanja vozilom i odmora (opcija VDO brojač) (c):

(1) Preostalo vreme upravljanja vozilom
(treperi = ovaj deo prikaza je trenutno aktivan)

(2) Sledeće važeće vreme odmora / dnevno ili nedeljno vreme odmora .
➔ *VDO brojač (opcija) [81]*

(3) Prikazuje se zadata aktivnost

Prikaz kalkulatora radnog vremena (opcija VDO Counter) (d):

(1) Radno vreme bez pauza:
(trenutno podešeno trajanje radnog vremena bez odmora)

(2) Svakodnevno radno vreme:
(ukupno radno vreme od prethodnog dnevnog odnosno nedeljnog odmora)

(3) Kumulativno vreme odmora:
(ukupno trajanje pauza tokom trenutnog radnog vremena)

(4) Trenutno nedeljno radno vreme:
(ukupno trenutno podešeno radno vreme za tekuću radnu sedmicu do ovog trenutka)

► Obaveštenja

Obaveštenja se pojavljuju nezavisno od aktuelnog prikaza.

Sledeći uzroci dovode do prikaza nekog obaveštenja:

!	Događaj
⨯	Smetnja
↯	Upozorenje za vreme vožnje
↯	Poruka za rukovanje

➔ *Značenje obaveštenja [▷ 110]*

► Prikaz nakon isključivanja kontakta

Nakon „*prekidanja kontakta*“ prikazuje se sledeće:



sl. 7: Prikaz nakon prekidanja kontakta

■ Kretanje kroz meni

- Izaberite željenu funkciju, aktivnost ili brojčanu vrednost pomoću tastera ▲/▼ na polju za unos.
- Potvrdite izbor pomoću tastera OK.

► Meni kada vozilo miruje

Dalje podatke možete da pozovete kada vozilo miruje a kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice.

➔ *Drugi nivo menija - funkcije menija [▷ 88]*

■ Ubacivanje kartice

⚠ PAŽNJA

Obratiti pažnju na bezbednost u saobraćaju

- Karticu vozača ubacivati samo kada vozilo miruje.
- Ubacivanje kartice tokom vožnje je moguće, ali to nije dozvoljeno. To će biti sačuvano kao događaj.

Proreze za kartice držite uvek zatvorenim.

Poklopci proreza za kartice ne smeju da se uklone da ne bi došlo do prodiranja prašine, prljavštine ili vode.

NAPOMENA

Odabir fioke za kartice

- Otvor za kartice-1 (levi otvor za kartice) za karticu aktivnog vozača.
- Kod višečlane posade: Otvor za kartice-2 (desni otvor za kartice) za karticu vozača koji se vozi u vozilu.
- Za karticu preduzeća: Slobodan izbor otvora za kartice.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

NAPOMENA

Za korišćenje ADR varijante mora da bude dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCO 4.1x u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.
➔ *ADR varijanta (Ex-varijanta) [▸ 28]*

1. Kombinacioni taster vozača 1 ili vozača 2 držite pritisnutim duže od 2 s.



sl. 8: Zahtev za izdavanje kartice (kombinacioni taster)

2. Vodilica kartice se izvlači. Pažljivo spustite poklopac vodilice kartice.



sl. 9: Spuštanje poklopca

3. Ubacite svoju karticu sa čipom prema gore i strelicom prema napred u prorez za karticu.



sl. 10: Ubacivanje kartice

4. Pažljivo podignite poklopac vodilice kartice.
5. Gurnite vodilicu kartice u prorez za karticu tako da uskoči. Učitavaju se informacije sa čipa.
   Dok traje očitavanje kartice u prorezu za karticu 1, u prorez za karticu 2 može da se ubaci druga kartica:
   - Višečlana posada: kartica suvozača odnosno pratećeg vozača.
   - Očitavanje podataka iz memorije kartice i memorije tahografa: kartica prevoznika.

Zavisno od ubačene kartice slede korisnički koraci vođeni odgovarajućim menijima.

- Za prvu i (ukoliko je ubačena) drugu karticu vozača
  ➔ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača [▸ 54]*
- Za karticu prevoznika
  ➔ *Prijava - ubacivanje kartice preduzeća [▸ 72]*

NAPOMENA

Ako DTCO 4.1x prilikom učitavanja ustanovi da je kartica nevažeća, postupak učitavanja se prekida (`Umetanje prekinuto`).

► Jezik

Prikazani jezik zavisi od:

- ubačene kartice vozača u prorez za karticu 1.
- tahografske kartice većeg prioriteta, kao što je npr. kartica prevoznika ili nadzornog organa

Alternativno uz automatsko podešavanje jezika možete zadati željeni jezik.

➔ *Podešavanje jezika [▸ 81]*

■ Vađenje kartice

NAPOMENA

Karticu možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje.

⚠ PAŽNJA

Zaštita od zloupotrebe

Karticu vozača izvadite iz otvora za kartice:

- na kraju smene
- kod zamene vozača ili vozila

NAPOMENA

Za korišćenje ADR varijante mora da bude dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCO 4.1x u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.
➔ *ADR varijanta (Ex-varijanta) [▸ 28]*



sl. 11: Zahtev za izdavanje kartice (kombinacioni taster)

1. Kombinacioni taster vozača 1 ili vozača 2 držite pritisnutim duže od 2 s. Nakon toga se na ekranu prikazuje:
   - Prezime vlasnika kartice.
   - Grafički indikator napretka prenosa podataka na čip kartice.
   - Upit za odjavljivanje.
2. Tasterima ▲ / ▼ odaberite željenu funkciju:
   - Kartica vozača: izbor zemlje u kojoj se trenutno nalazite.

NAPOMENA

Ukoliko po isteku od jedne minute ne usledi unos zemlje doći će do prekida izbacivanja kartice.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

- Kartica prevoznika:
  - Da, ako na uređaju DTCO 4.1x želite da odjavite prevozničko preduzeće.
  - Ne, ako zaključavanje podataka prevoznika treba da ostane aktivno.

NAPOMENA

Kod deaktivirane blokade preduzeća memorisani podaci Vašeg preduzeća ipak ostaju nedostupni nekom drugom preduzeću.

3. Potvrdite izbor pritiskom na OK.

NAPOMENA

U sledećim slučajevima prikazuje se napomena:

- Redovno naknadno ispitivanje tahografa DTCO 4.1x
- Ističe rok trajanja kartice prevoznika ili vozača
- Predstoji preuzimanje podataka sa kartice vozača

NAPOMENA

Ako se utaknuta kartica upravo obrađuje (radi učitavanja ili izbacivanja), a traži se izbacivanje kartice iz drugog proreza, DTCO 4.1x najpre završava trenutni postupak sa prvom karticom pa zatim pokreće postupak izbacivanja druge kartice.

Vodilica kartice se izvlači iz odgovarajuće pregrade.

4. Izvadite karticu.
5. Pažljivo podignite poklopac vodilice kartice.
6. Gurnite vodilicu kartice u prorez za karticu tako da uskoči.

■ Rukovanje karticom

- Nemojte tahografske kartice presavijati ili lomiti niti koristiti u druge svrhe.
- Nemojte upotrebljavati oštećene tahografske kartice.
- Kontaktne površine treba da budu čiste, suve i ne smeju biti masne (uvek čuvati u zaštitnom omotu).
- Držati je dalje od dejstva sunčevih zraka (nemojte je ostavljati na ploči instrument table).
- Nemojte je držati u neposrednoj blizini jakih elektromagnetnih polja.
- Nemojte je koristiti nakon isteka roka upotrebe, odn. zamenite je pre isteka roka novom tahografskom karticom.

■ Preuzimanje podataka

► Sa kartice vozača ili preduzeća

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE

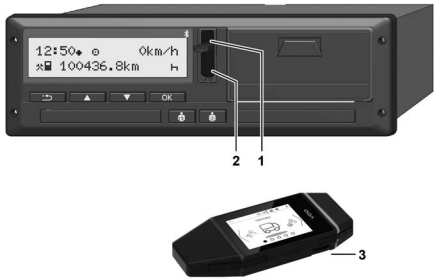
Kod ADR varijante opasnost od eksplozije usled zaostalog napona i otvorenih interfejsa

U okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije pritisak na tastere tahografa DTCO 4.1x, ubacivanje kartica kao i otvaranje pregrade štampača ili prednjeg interfejsa predstavlja povišenu opasnost od eksplozije.

- Poklopac mora biti zatvoren.
- Ne sme biti aktivno preuzimanje podataka.

NAPOMENA

Za preuzimanje sme biti ubačena samo 1 kartica vozača (kartica vozača 1 ili vozača 2).
Ako su ubačene obe kartice, neće doći do prenosa podataka.



sl. 12: Priključak preko prednjeg interfejsa

1. Otklopite poklopac **(1)** prednjeg interfejsa.
2. Ubacite ključ za preuzimanje Download Key **(3)** u prednji interfejs **(2)**.
   Preuzimanje podataka se pokreće automatski.



sl. 13: Piktogram: Prenos podataka

Kartica vozača se tokom prenosa podataka ne može izvaditi, a na ekranu se prikazuje rotirajući simbol **(4)**.

NAPOMENA

Mogući gubitak podataka kod prenosa na ključ za preuzimanje (Download Key).

Nemojte prekidati vezu sa prednjim interfejsom tokom prenosa podataka.

3. Nakon izvršenog preuzimanja podataka zatvorite poklopac **(1)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

► Prepoznavanje podataka

Snimljeni podaci se označavaju digitalnim obeležjem (znak za prepoznavanje).

Na osnovu toga se podaci neke određene kartice svrstavaju u odnosu na karticu vozača i proverava se njihova potpunost i autentičnost.

NAPOMENA

Detaljne informacije o softveru za očitavanje odn. u vezi sa ključem za preuzimanje (Download Key) možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

► Učitavanje iz masovne memorije

Podaci iz masovne memorije mogu se preuzeti samo sa karticom preduzeća.

Preko ključa za preuzimanje (Download Key) možete podesiti koje podatke (memorija kartice ili masovna memorija) treba preuzeti.

► Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka (opcija)

Pomoću sistema za praćenje voznog parka (daljinski režim rada), podaci korisnika mogu, nakon uspešne identifikacije kartice preduzeća (podešeno u servisu), biti preuzete daljinskim upravljanjem.



sl. 14: Piktogram: Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka

Isti taj rotirajući simbol **(4)** prikazuje se i dok traje daljinsko preuzimanje podataka.

NAPOMENA

Od DTCO 4.1b, daljinsko preuzimanje je ograničeno na maksimalno 24 puta po kalendarskom danu.

- **Preporuka:** Daljinsko preuzimanje podataka ne bi trebalo pokretati više od 2x dnevno.

NAPOMENA

Detaljne informacije o neophodnim komponentama hardvera i softvera kao i o njihovom načinu korišćenja možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

Rukovanje od strane vozača

Funkcije kartice vozača

Početak smene - ubacivanje kartice vozača

Podešavanje aktivnosti

Utovar/istovar (kabotaža)

Kraj smene - izbacivanje kartice vozača

Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos)

Zamena vozača / vozila

Prvo ubacivanje kartice vozača

5

Rukovanje od strane vozača

■ Funkcije kartice vozača

Pomoću kartice vozača uređaj DTCO 4.1x identifikuje vozača.

Ona služi za uobičajen režim vožnje i dozvoljava memorisanje, prikaz, štampanje ili (ako je ubačena kartica vozača) preuzimanje aktivnosti.

NAPOMENA

Kartica vozača se ne može preneti na neko drugo lice.

NAPOMENA

Meniji za prikaz i štampanje podataka o vozaču dostupni su samo kada je ubačena odgovarajuća kartica.

Tako se npr. meni `izveštaj` `vozač 2` prikazuje samo kada se u prorezu za karticu 2 nalazi kartica vozača.

■ Početak smene - ubacivanje kartice vozača

NAPOMENA

„Rukovanje od strane vozača“ odgovara režimu *„Rad“* u skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 I C u trenutno važećem izdanju.
➔ *Režimi rada (pregled) [▸ 29]*

NAPOMENA

Za korišćenje ADR varijante mora da bude dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCO 4.1x u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.
➔ *ADR varijanta (Ex-varijanta) [▸ 28]*

► 1. Ubacivanje kartice

Na početku smene (početak radnog dana) ubacite svoju karticu vozača u prorez za karticu.
➔ *Ubacivanje kartice [▸ 47]*

- Ubacivanjem kartice vozača na ekranu se pojavljuje jezik koji je memorisan na toj kartici.

NAPOMENA

Jezik možete podesiti u meniju.
➔ *Podešavanje jezika [▸ 81]*

Prikazani meni će vas korak po korak dovesti do potpune spremnosti uređaja DTCO 4.1x za rad:

a.



sl. 15: Poruka dobrodošlice

U trajanju od oko 3 s prikazuju se prezime vlasnika kartice, podešeno lokalno vreme na časovniku (npr. `16:00`) i UTC vreme

(npr. 14:00UTC) (vremenska razlika = 2 sata ako je letnje vreme).

Tokom očitavanja kartice nije moguć unos podataka.

Pritiskom na proizvoljni taster pojavljuje se poruka:



odnosno:



Učitavaju se podaci kartice:



sl. 16: Učitavanje podataka kartice

Levo je broj zauzetog proreza za karticu.

Pored je naznačeno prezime vozača (učitano sa kartice vozača).

Grafički indikator prikazuje napredak očitavanja kartice vozača.

NAPOMENA

Dok god je ručni unos aktivnosti vozača moguć, ali još uvek nije pokrenut, DTCO 4.1x nudi vozaču mogućnost izbacivanja kartice vozača bez daljeg memorisanja zapisa podataka na kartici i u uređaju DTCO 4.1x.



sl. 17: Prikaz poslednjeg vađenja

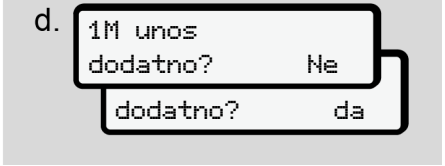
U trajanju od oko 4 s pojavljuje se datum i vreme poslednjeg vađenja kartice po lokalnom vremenu (simbol).

NAPOMENA

Obratiti pažnju na potpunost podataka o vožnji.

U skladu sa propisom moraju se ručno uneti aktivnosti koje ne mogu da se zabeleže na kartici vozača.

Zatim će uslediti upit za ručni naknadni unos:

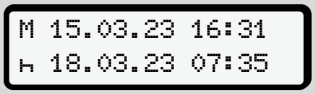


sl. 18: Naknadni unos kao opcija

- Možete aktivnosti naknadno uneti; ➔ *Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos) [▷ 63]*
  - Ako ne želite naknadno uneti *„nikakve aktivnosti“*, odaberite „No“ i nastavite sa korakom i.
  - Ako odaberete Da, DTCO 4.1x će zatražiti da ručno unesete podatke, a prikaz na ekranu je sledeći:

© AUMOVIO Germany GmbH

e.

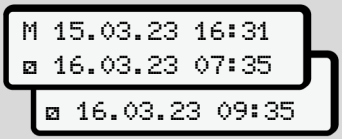


sl. 19: Opcije za unos

M = Ručni unos
H = Treperi polje za unos aktivnosti

Prikazuje se vremensko razdoblje između vađenja (1. red) i trenutnog ubacivanja kartice (2. red) po lokalnom vremenu.
➔ *Podešavanje aktivnosti [▷ 59]*

f.



sl. 20: 2. red = Blok za unos

- Neophodne podatke (trepćuća polja za unos) možete uneti sledećim redosledom: *aktivnost/dan/mesec/godina/sat/minut*.

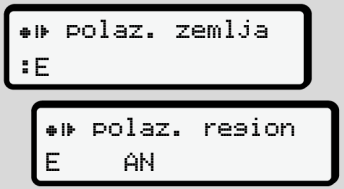
Postupak se završava kada se dostigne trenutak ubacivanja kartice.

NAPOMENA

DTCO 4.1x odbija da izbaci karticu vozača dok god se ne završi postupak učitavanja. Da biste mogli da izvadite karticu, morate još jednom zatražiti njeno izbacivanje nakon što DTCO 4.1x okonča postupak učitavanja.

Nakon toga sledi upit za unos države.

g.



sl. 21: Izbor države

- Odaberite državu odnosno regiju za naknadni unos i potvrdite izbor pritiskom na OK.
➔ *Oznaka zemlje [▷ 41]*

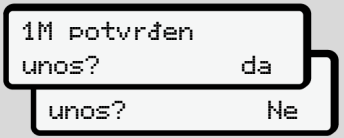
NAPOMENA

Za Španiju je neophodno dodatno uneti regiju.

NAPOMENA

Možete tasterom ESC da prekinete unos, ukoliko odmah želite da prekinete Vašu smenu.

h.



sl. 22: Potvrda unosa

- Potvrdite unos sa Da ili Ne.

NAPOMENA

Ako pritisnete Ne, unosi se prikazuju ponovo i prema potrebi ih možete korigovati.

- Prvo ubacivanje
  Kod prvog ubacivanja kartice vozača uslediće dodatni upiti:
  ➔ *Prvo ubacivanje kartice vozača [▷ 69]*

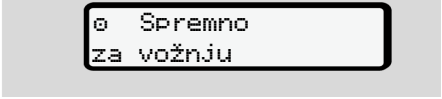
Sledi standardni prikaz.



sl. 23: Standardni prikaz sa ubačenom karticom

Prikazani simboli imaju sledeće značenje:

⎽ = Kartica vozača se nalazi u prorezu za karticu.
▪ = Možete da započnete vožnju, podaci su učitani.



sl. 24: Spremno za vožnju

Uređaj DTCO 4.1x prikazuje da vožnja može da započne i to bez obzira na to da li se radi o pojedinačnom vozaču (⊙) ili o višečlanoj posadi (⊙⊙).

NAPOMENA

Ukoliko se ne prikazuje spremnost za vožnju, proverite da li se u prorezu 1 i eventualno u prorezu 2 nalazi važeća kartica vozača, da li su uneti svi neophodni podaci kao i da nema konflikta kartica.

NAPOMENA

Ako su ubačene dve kartice vozača, uređaj DTCO 4.1x traži unose za drugu karticu čim se prva učita i prikaže spremnost za vožnju.

NAPOMENA

Simbol ▪ se prikazuje za oba otvora za kartice.

Ako su ubačene kartice za vozača-1 i vozača-2 moguće je započeti vožnju čim se prikaže simbol ▪ za vozača-1.

► 2. Podešavanje aktivnosti

Kombinacionim tasterom zadajte željenu aktivnost za odgovarajući prorez za karticu .
➔ *Podešavanje aktivnosti [▷ 59]*

- Kod promene lokalnog vremena: Podesite časovnik na aktuelno lokalno vreme.
  ➔ *Podešavanje lokalnog vremena [▷ 101]*

DTCO 4.1x je spreman za rad.

NAPOMENA

Početkom vožnje se završava svaki započeti ručni unos - i za vozača-2.

⚠ PAŽNJA

Za vreme pauze ili odmora obavezno podesite aktivnost na ⊓.

Smetnje na uređaju DTCO 4.1x ili sistemskim komponentama prikazuju se na ekranu ➔ *Značenje obaveštenja [▷ 110]*.

- Potvrdite poruku pritiskom na taster OK.

© AUMOVIO Germany GmbH

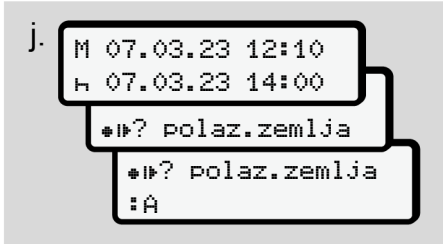
5

► Unos države – ručno

DTCO 4.1x automatski prepoznaje prelazak međudržavne granice ➔ *Prelazak međudržavne granice [▷ 35]*.

Ukoliko uređaj DTCO 4.1x ne prepozna prelazak međudržavne granice automatski, treba ručno promeniti državu :

Unos zemlje na početku smene



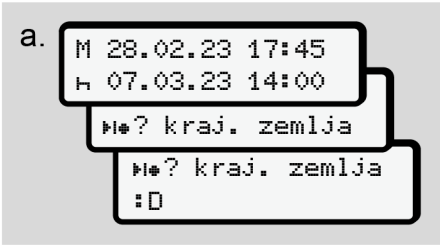
sl. 25: Opcija unosa – država polaska

- Odaberite simbol ? polaz.zemlja i potvrdite izbor.
- Odaberite državu i potvrdite izbor. ➔ *Oznaka zemlje [▷ 41]*

NAPOMENA

U Španiji je neophodno dodatno uneti regiju u kojoj započinje Vaša vožnja. ➔ *španske regije [▷ 42]*

Unos zemlje na kraju smene



sl. 26: Unos – Država dolaska

- U prvom polju za unos ⊢ odaberite simbol ? kraj. zemlja i potvrdite izbor.
- Odaberite državu i potvrdite izbor.

Izbor zemalja

- Ručni naknadni unos
  U slučaju ručnog naknadnog unosa pritiskom na tastere ▲ / ▼ prikazuju se 4 poslednje unesene države.
  Oznaka: Dve tačke ispred teritorijalne oznake :B.
- Trenutno vreme
  Kod opcije trenutno vreme prikazuje se poslednja država dostupna putem signala GNSS.
  Oznaka: Dve tačke ispred teritorijalne oznake :B.

NAPOMENA

Ovo je takođe dostupno za izbor regije, npr. u Španiji.

Dalji izbor je poređan abecedno, počevši od slova **A**:

- Taster ▲: A, Z, Y, X … itd.
- Taster ▼: A, B, C, D … itd.

NAPOMENA

Ako je aktivirano lokalizovanje vozila, DTCO 4.1x nudi predselekciju država na osnovu lokacije vozila u trenutku ubacivanja kartice vozača.
Ako država ne može da se odredi

funkcijom lokalizovanja vozila (vozilo se nalazi izvan raspoloživih podataka kartice ili izračunavanje položaja još uvek traje), DTCO 4.1x nudi poslednje četiri navedene države odnosno regije.

NAPOMENA

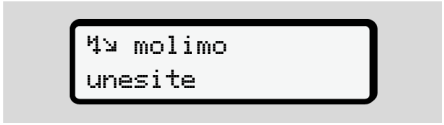
Pritiskom i zadržavanjem tastera ▲/ ▼ možete ubrzati izbor (funkcija auto-repeat).

NAPOMENA

Te lokacije su samo predlozi kako bi se olakšao izbor.
Kao vozač, dužni ste da odaberete državu u kojoj se stvarno nalazite.

► Prekid postupka unošenja podataka

Ako u roku od 30 s ne usledi nikakav unos, na ekranu se pojavljuje sledeći prikaz:



sl. 27: Zahtev za unos podataka na ekranu

Unos možete nastaviti ako unutar sledećih 30 s pritisnete taster OK.

DTCO 4.1x izbacuje karticu vozača ako se u roku od 10 min ne izvrši nikakav unos i ne pritisne nijedan taster.

Već uneti, ali nepotvrđeni podaci se odbacuju, kako bi se zagarantovalo čuvanje samo ispravnih i potvrđenih podataka. To se odnosi kako na daljinski tako i na direktni unos na uređaju DTCO 4.1x.

Zahtev za izdavanje kartice pritiskom na kombinacioni taster prekida funkciju „*Ručni unos*“. On se takođe prekida i ako je u toku unosa započela vožnja.

■ Podešavanje aktivnosti

► Moguće aktivnosti

Mogu se zadati sledeće aktivnosti:

	Vreme upravljanja vozilom (automatski tokom vožnje)
	Sva ostala radna vremena
	Vremena raspoloživosti (vreme čekanja, vreme kao suvozač, vreme provedeno u kabini za spavanje tokom vožnje za vozača 2)
	Pauze i odmori

© AUMOVIO Germany GmbH

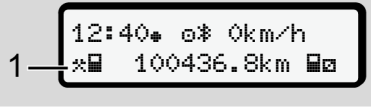
5

► Promena aktivnosti

NAPOMENA

Podešavanje aktivnosti je moguće samo kada vozilo miruje.

a. Pritisnite kombinacioni taster vozača 1.
Pojavljuje se standardni prikaz.



sl. 28: Standardni prikaz sa aktivnošću (1)

b. Pritisnite kombinacioni taster onoliko puta dok se na ekranu **(1)** ne prikaže željena aktivnost.

c. Kod višečlane posade: Kao suvozač (vozač 2) pritisnite taster .

► Automatsko podešavanje

Uređaj DTCO 4.1x se automatski prebacuje na sledeće aktivnosti:

prilikom ...	**vozač 1**	**vozač 2**
vožnje	⊙	⊠
zaustavljanja vozila	⁂	⊠

NAPOMENA

Osigurati siguran proračun brojača (opcija):

- Na kraju smene ili za vreme pauze obavezno podesite aktivnost⊓.

Automatsko podešavanje nakon kontakta uklj/isklj (prethodno podešavanje)

Nakon davanja/prekidanja kontakta DTCO 4.1x može da se prebaci na definisanu aktivnost, na primer ⊓.

Ova aktivnost može da se programira sa karticom prevoznika ili u ovlašćenoj servisnoj radionici.

Aktivnost (1) i/ili (2) koja se automatski menja prilikom davanja odnosno prekidanja kontakta prikazuje se na standardnom prikazu. Treperi u trajanju od oko 5 s.



sl. 29: Treptanje aktivnosti na standardnom prikazu

Nakon davanja kontakta pojavljuje se prethodni prikaz.

Primer:

Izabrali ste „*brojač*“ i prekidate kontakt. Davanjem kontakta „*brojač*“ se ponovo prikazuje nakon 5 s.

► Ručno unošenje aktivnosti

NAPOMENA

Poštovati propis.

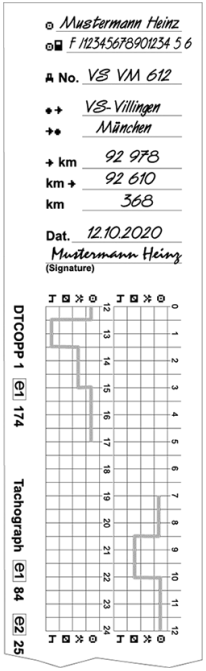
U skladu sa propisom (EU) 165/2014moraju se rukopisom uneti aktivnosti koje nije moguće zabeležiti na kartici vozača.

U sledećim slučajevima aktivnosti treba upisati rukom:

- kvar uređaja DTCO 4.1x.
- gubitak, krađa, oštećenje ili smetnja u radu kartice vozača.

U tim slučajevima morate na početku i na kraju vožnje odnosno smene da sačinite dnevni ispis na uređaju DTCO 4.1x.

Na poleđini ispisa imate mogućnost da rukopisom **(2)** zabeležite aktivnosti i da upotpunite ispis ličnim podacima **(1)**.



sl. 30: Unos aktivnosti

Značenje simbola	
⊙	Ime i prezime
⊙▣	Broj kartice vozača ili vozačke dozvole
▲Br.	Registarska oznaka vozila
✚✚	Mesto na početku smene
✚✚	Mesto na kraju smene
✚km	Stanje na odometru na kraju smene
km✚	Stanje na odometru na početku smene
km	Pređeni broj kilometara

NAPOMENA

Pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Utovar/istovar (kabotaža)

U uređaju DTCO 4.1x možete dokumentovati postupke utovara i istovara koji su obuhvaćeni regulativom za kabotažu (prekogranični transport).

Podaci moraju da se unesu pre nego što vozilo napusti mesto utovara/istovara.

Uređaj DTCO 4.1x memoriše mesto i vreme utovara odnosno istovara.

Meni za unos: ➔ *Tačka menija unos za vozilo [▷ 99]*

■ Kraj smene - izbacivanje kartice vozača

NAPOMENA

Radi zaštite ličnih podataka potrebno je da na kraju svake smene izvadite Vašu karticu vozača.

Karticu vozača možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje.

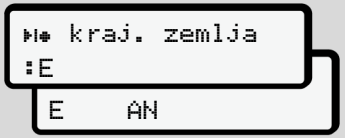
NAPOMENA

Za korišćenje ADR varijante neophodno je da kontakt bude uključen.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.
➔ *ADR varijanta (Ex-varijanta) [▷ 28]*

1. Kod promene vozila ili na kraju smene (kraj radnog dana) podesite odgovarajuću aktivnost npr. vreme odmora ⊟.
   ➔ *Podešavanje aktivnosti [▷ 59]*
2. Držite taster ⏏ pritisnutim najmanje 2 s.

b.



sl. 31: Podaci o trenutnoj lokaciji

3. Izaberite zemlju pomoću tastera ▲/▼ i potvrdite izbor pomoću tastera OK.
   ➔ *Unos zemlje na početku smene [▷ 58]*

NAPOMENA

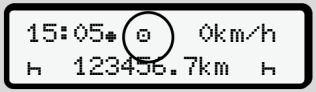
Ukoliko je funkcija dostupna, DTCO 4.1x nudi mogućnost štampanja dnevnog ispisa pre izbacivanja kartice.

NAPOMENA

Ukoliko po isteku od jedne minute ne usledi unos zemlje doći će do prekida izbacivanja kartice.

4. Prikazuju se broj proreza za kartice i prezime vozača.
   Grafički indikator u vidu rastućih stubaca prikazuje učitavanje kartice vozača.
5. Izvadite svoju karticu vozača iz proreza.
   ➔ *Vađenje kartice [▷ 49]*
   Ovo važi i kod zamene vozača u kod višečlane posade. Zatim ubacite karticu vozača u drugi prorez.
   Prikaz na ekranu:

c.



sl. 32: Standardni prikaz bez kartica

6. Odštampajte- ukoliko želite - memorisane aktivnosti i događaje preko menija za štampu.
   ➔ *Drugi nivo menija - funkcije menija [▷ 88]*

NAPOMENA

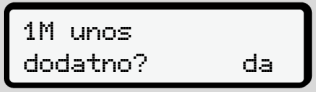
Ako želite odštampani izveštaj o proteklih 24 sati, onda, ukoliko ste u mogućnosti, sačekajte sledeći dan.

Na taj način ćete osigurati da će poslednja aktivnost biti u potpunosti prikazana na izveštaju.

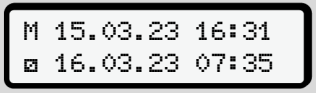
■ Ručni unosi (inicijalni/ naknadni unos)

Ako ste nakon ubacivanja kartice vozača upit `1M unos dodatno? da` potvrdili sa `Da` **(korak d),** pojaviće se uneti podaci koji se mogu ručno izmeniti (korak e).

d.



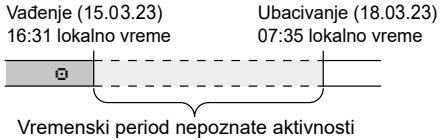
e.



sl. 33: Prikazi sa mogućnošću korekcije

Sada možete otpočeti redom sa unosom podataka (tasteri ▲ / ▼ i OK).

U slučaju pogrešnog unosa možete da se vratite tasterom ◄ i ponovite unos.



sl. 34: Primer vremenskog perioda sa nepoznatom aktivnošću

© AUMOVIO Germany GmbH

5

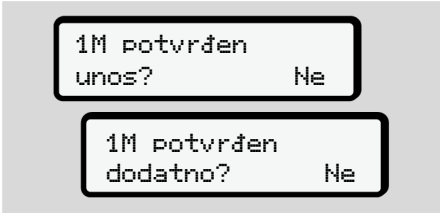
Mogući su sledeći unosi:

- Naknadni unos aktivnosti odmor ⊢:
  ➔ *Naknadni unos aktivnosti odmor [▷ 65]*
- Radno vreme nastaviti:
  ➔ *Nastavak aktivnosti [▷ 66]*
- Radno vreme nastaviti, završiti i/ ili prethodno postaviti aktivnosti nekog radnog vremena:
  ➔ *Nastavak aktivnosti i aktivnosti postaviti ispred drugih [▷ 67]*

Ove mogućnosti nakon ubacivanja kartice vozača generalno važe i za izbor trenutne aktivnosti.

► Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa

1. Pritisnite taster ⏏ za vraćanje kartice.
   Prikazuje se upit za ručni unos:

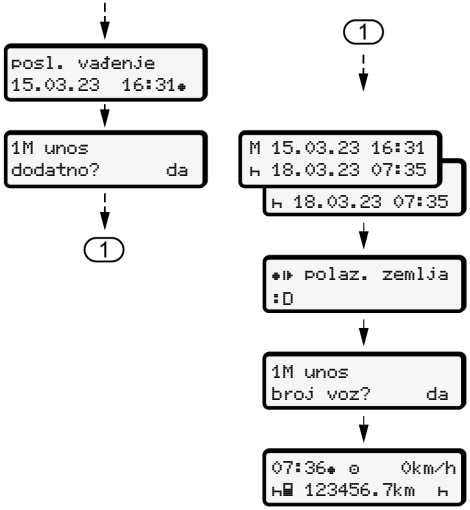


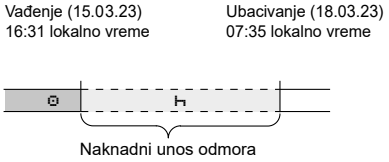
sl. 35: Naknadni unos kao opcija

2. Tasterima ▲ / ▼ odaberite Ne i potvrdite sa OK.
3. Nastavite s korakom 3.
   ➔ *Kraj smene - izbacivanje kartice vozača [▷ 62]*

Ručni unos se prekida. Za nepoznato vremensko razdoblje uređaj DTCO 4.1x će memorisati aktivnost ?

► Naknadni unos aktivnosti odmor





Obratite pažnju: Unos se vrši po lokalnom vremenu.

a. Nakon izbora Da za naknadni unos:

b. Odaberite i potvrdite aktivnost H tasterom OK.
Prikaz prelazi na sledeće trepćuće polje za unos podataka. Ako taster OK držite pritisnutim, prikaz će preći na poslednji unos.

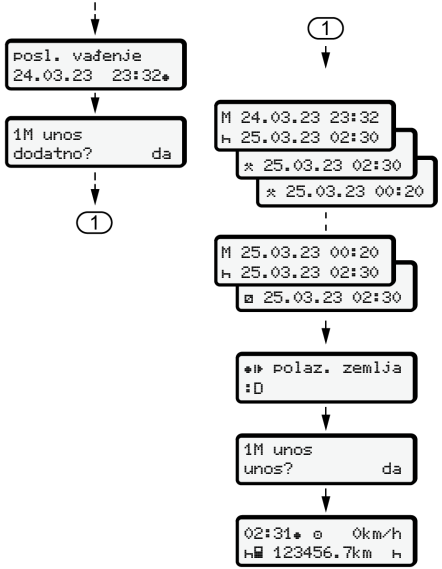
c. Potvrdite i poslednji unos minuta pritiskom na OK.

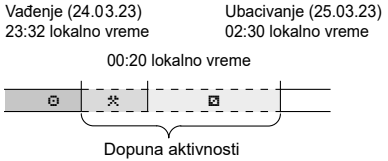
d. Pratite redosled menija.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Nastavak aktivnosti

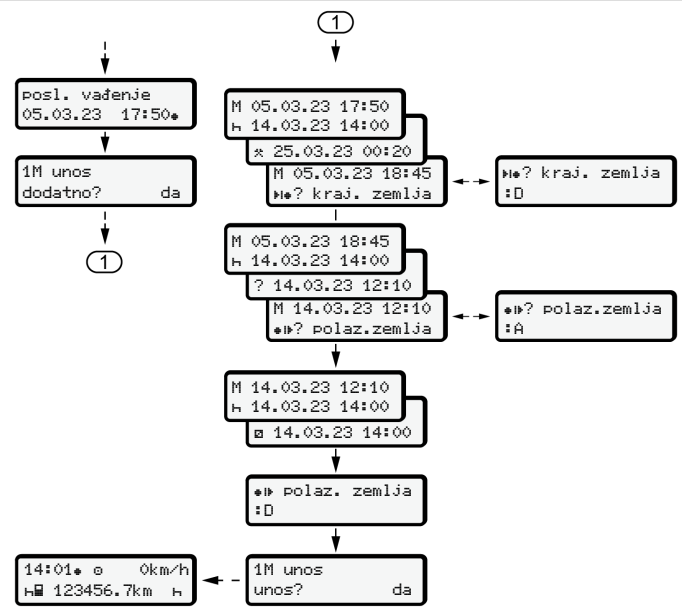


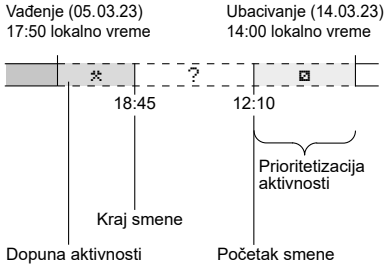


Obratite pažnju: Unos se vrši po lokalnom vremenu.

a. Odaberite i potvrdite prvu aktivnost ⚒ tasterom OK.
b. Redom unesite podatke za dan i vreme i svaki put potvrdite unete podatke pritiskom na taster OK.
c. Odaberite i potvrdite drugu aktivnost ⧈ tasterom OK.
d. Ponovo redom unesite dan i vreme i svaki put potvrdite unos tasterom OK.
e. Potvrdite i poslednji unos minuta pritiskom na OK.
f. Pratite redosled menija.

► Nastavak aktivnosti i aktivnosti postaviti ispred drugih





Obratite pažnju: Unos se vrši po lokalnom vremenu.

a. Odaberite i potvrdite prvu aktivnost ✲ datumom i vremenom.

b. Odaberite i potvrdite simbol ? kraj. zemlja.

a. Odaberite i potvrdite simbol zemlju.

b. Odaberite i potvrdite sledeću aktivnost
? = nepoznata aktivnost sa datumom i vremenom.

c. Ponovite korake 2 do 4 sve dok se ne dostigne trenutak ubacivanja kartice.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Zamena vozača / vozila



sl. 36: Zamena kartice vozača

► Slučaj 1 - višečlana posada

Vozač-2 postaje vozač-1.

a. Izbacite kartice vozača iz proreza za kartice i ubacite ih u onaj drugi prorez za karticu.

b. Podešavanje željene aktivnosti:
➔ *Podešavanje aktivnosti [▷ 59].*

NAPOMENA

U timskom radu kartica vozača-1 može prva da se ubaci kako bi vožnja što pre otpočela. Još tokom učitavanja kartice vozača-1 moguće je ubaciti karticu vozača-2.

Vožnja može otpočeti čim se prikaže simbol ▮ za vozača-1 i simbol ▪ za vozača-2.

► Slučaj 2 - kraj smene

Vozač-1 i/ili vozač-2 napuštaju vozilo.

a. Dotični po potrebi sačinjava dnevni izveštaj, zahteva svoju karticu i uzima karticu vozača iz pripadajućeg otvora.

b. Novi vozač ubacuje svoju karticu vozača u otvor za kartice, zavisno od funkcije (vozač-1 ili vozač-2).

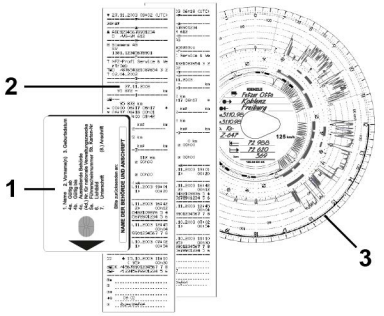
► Slučaj 3 - kombinovani način rada

Vožnja sa različitim tipovima tahografa.

- Na primer analogni tahograf sa zapisima na tahografskom listiću ili …
- digitalni tahograf sa karticom vozača u skladu sa Uredbom (EU) 165/2014, npr. DTCO 4.1x.

U slučaju kontrole vozač mora biti u mogućnosti da za tekuću sedmicu i proteklih 28 dana predoči sledeće:

- karticu vozača **(1)**,
- bitne dnevne ispise digitalnog tahografa **(2)**, na primer u slučaju oštećenja ili smetnji u radu kartice vozača
- ispisane tahografske listiće **(3)**,
- ručne unose aktivnosti.



sl. 37: Primeri dokumenata koje treba imati kod sebe

NAPOMENA

Pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

■ Prvo ubacivanje kartice vozača

► Korišćenje podataka

Pri prvom ubacivanju kartice pojaviće se upit u vezi sa zaštitom Vaših ličnih podataka kao i da li ste saglasni sa njihovom obradom.
➔ *Zaštita podataka [10]*

► Tok prijave

Upit će uslediti automatski tokom prvog prijavljivanja na uređaj DTCO 4.1x.

Pojavljuje se nakon izbora države.

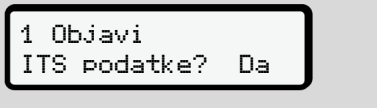
NAPOMENA

Unose možete naknadno da izmenite:
➔ *Tačka menija unos vozač-1 / vozač-2 [96]*

Odobravanje ITS podataka

NAPOMENA

Da biste aktivirali Bluetooth vezu, morate biti saglasni sa izdavanjem ITS podataka (➔ *ITS podaci vezani za lične podatke [11]*).



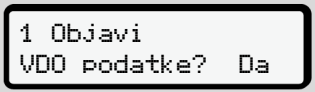
sl. 38: Upit o ličnim podacima

1. Tasterima ▲ / ▼ odaberite Da ili Ne.
2. Potvrdite tasterom OK.
   Prikazuje se poruka o memorisanju unosa:



sl. 39: Potvrda memorisanja

Odobravanje VDO podataka



sl. 40: Upit o posebnim ličnim podacima

3. Tasterima ▲ / ▼ odaberite Da ili Ne
4. Potvrdite tasterom OK.
   Prikazuje se poruka o memorisanju unosa:



sl. 41: Potvrda drugog memorisanja

Aktiviranje Bluetooth veze

Bluetooth vezu možete da aktivirate u ovom meniju ili kasnije u meniju „Bluetooth“:
Za opis postupka aktivacije pogledajte: ➔ *Bluetooth uparivanje [98]*

Dovršetak prijavljivanja

Sada sledi uobičajeno prijavljivanje na uređaj DTCO 4.1x.
➔ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača [54]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Rukovanje od strane prevoznika

Funkcije kartice preduzeća

Funkcije menija u režimu rada za preduzeće

Prijava - ubacivanje kartice preduzeća

Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake

Izbacivanje kartice preduzeća

Rukovanje od strane prevoznika

■ Funkcije kartice preduzeća

NAPOMENA

Kartica prevoznika služi isključivo za menadžment podatka prevoznika i ne služi sa režim vožnje.

Ako vozite sa karticom prevoznika, prikazaće se poruka `!o■ vožnja bez kartice xx`.

NAPOMENA

Poštovati nacionalne odredbe.

Preduzeće se brine za propisnu upotrebu kartica preduzeća.

- Pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

Pomoću kartice prevoznika DTCO 4.1x identifikuje prevozničko preduzeće.

Kartica prevoznika je dokaz o ispravnom radu vozila. Karticom prevoznika se odgovarajuće vozilo može dodeliti prevozniku u pogledu svih relevantnih podataka.
Prevozničko preduzeće može da podnese zahtev za izdavanje više kartica prevoznika.

Bez obzira na vozače, u sopstvenoj memoriji tahografa čuvaju se sva kretanja vozila.

Prevoznik ima zakonsku obavezu da čuva te podatke i učini ih dostupnim nadležnim nadzornim organima na zahtev.

Kartica prevoznika važi 5 godina. Zahtev za izdavanje sledeće kartice može da se podnese najranije 6 meseci pre isteka važenja trenutne.

U slučaju oštećenja, krađe ili gubitka kartice, prevoznik mora da podnese sledeću dokumentaciju za izdavanje nove:

- u slučaju gubitka, pismenu izjavu o gubitku
- u slučaju krađe, dokaz o prijavi policiji
- u slučaju oštećenja ili smetnji u radu, karticu koju treba zameniti novom

Prilikom prvog ubacivanja kartice prevoznik se prijavljuje na uređaj DTCO 4.1x, tako da će se uređaj nadalje sve do prijavljivanja ili umetanja neke druge kartice voditi kao uređaj dotičnog prevoznika. Time su ostvarena i zagarantovana prava pristupa podacima koji pripadaju prevozniku.

Kartica prevoznika pruža u okviru svojih ovlašćenja sledeće mogućnosti:

- Prijavljivanje prevoznika na DTCO 4.1x kao i njegovo odjavljivanje sa istog, npr. prilikom prodaje ili isteka najma vozila
- Unos zemlje članice EU i registarske oznake vozila
  ➔ *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake [▷ 74]*.
- Pristup podacima memorije tahografa i podacima koji se tiču prevoznika, npr. događaji, smetnje, brzina, ime vozača

© AUMOVIO Germany GmbH

- Pristup podacima ubačene kartice vozača
- Pristup prednjem interfejsu za ovlašćeno preuzimanje podataka iz memorije tahografa

U EU se podaci iz memorije tahografa moraju preuzimati svaka 3 meseca.

U sledećim slučajevima je preuzimanje podataka takođe preporučljivo:

- prodaja vozila
- prekid eksploatacije vozila
- zamena uređaja DTCO 4.1x

■ Funkcije menija u režimu rada za preduzeće

Navigacija unutar funkcije menija se odvija uvek prema istoj sistematici.
➔ *Kretanje kroz meni [▷ 47]*.

Ako se međutim u prorezu za karticu 2 nalazi kartica prevoznika, onda će svi glavni meniji koji pripadaju ovom prorezu ostati blokirani.
➔ *Blokada pristupa meniju [▷ 91]*

U tom slučaju možete prikazati, odštampati ili preuzeti samo one podatke koji se nalaze na kartici vozača koja se nalazi u prorezu za karticu 1.
➔ *Prvi nivo menija - standardne vrednosti [▷ 79]*.

■ Prijava - ubacivanje kartice preduzeća

NAPOMENA

Rukovanje od strane prevoznika odgovara režimu „Prevoznik“ u skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

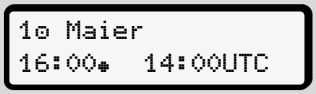
- Ubacite karticu prevoznika u slobodan prorez;
  ➔ *Ubacivanje kartice [▷ 47]*.
  Ubacivanjem kartice prevoznika na ekranu se pojavljuje jezik koji je memorisan na kartici.

NAPOMENA

Jezik koji preferirate možete individualno da podesite.
➔ *Podešavanje jezika [▷ 81]*

Prikazani meni će vas korak po korak dovesti do potpune spremnosti uređaja DTCO 4.1x za rad:

a.



sl. 42: Poruka dobrodošlice

U trajanju od oko 3 s prikazuju se prezime vlasnika kartice, podešeno lokalno vreme na časovniku 16:00 i UTC vreme 14:00UTC (vremenska razlika = 2 sata ako je letnje vreme).

NAPOMENA

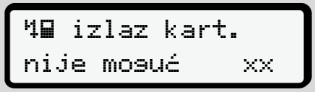
Tokom procesa očitavanja kartice nije moguć unos podataka.

Ako pritisnete neki taster pojaviće se obaveštenje.



sl. 43: Poruka – opcija I

Ili



sl. 44: Poruka – opcija II

Učitavaju se podaci kartice:

b.



sl. 45: Učitavanje podataka kartice

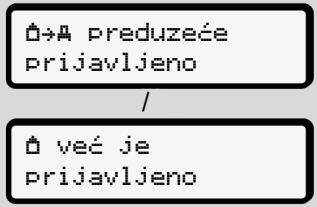
Levo je broj zauzetog proreza za karticu.

Pored toga stoji naziv prevoznika (učitan sa kartice prevoznika).

Grafički indikator prikazuje napredak očitavanja kartice prevoznika.

- Unesite - ukoliko sledi upit - skraćenu oznaku zemlje i registarsku oznaku vozila:
  ➔ *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake [▷ 74]*
- Ukoliko na ovom uređaju DTCO 4.1x to već nije učinjeno, sledi prijavljivanje prevoznika:

c.



sl. 46: Prijavljivanje prevoznika

Prijavljivanjem se do opoziva aktivira i blokada prosleđivanja podataka o prevozniku.

Time se onemogućava pristup poverljivim podacima prevoznika i ličnim podacima vozača koji su dodeljeni tom prevozniku.

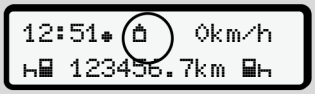
Sledi standardni prikaz.

DTCO 4.1x se nalazi u režimu rada **Prevoznik**, simbol :

© AUMOVIO Germany GmbH

6

d.



sl. 47: Standardni prikaz sa ubačenom karticom prevoznika

Rezultat: DTCO 4.1x je spreman za rad.

- Sada možete preuzeti podatke iz masovne memorije kako biste iste shodno zakonskim propisima arhivirali i analizirali.
  ➔ *Preuzimanje podataka [▷ 51]*
- Možete pristupiti i podacima eventualno dodatno ubačene kartice vozača i npr. preuzeti podatke.
- Smetnje na uređaju DTCO 4.1x ili sistemskim komponentama prikazuju se na ekranu. Potvrdite poruku pritiskom na taster OK.
  ➔ *Značenje obaveštenja [▷ 110]*

■ Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake

U ovlašćenoj servisnoj radionici se obično prilikom instalacije i baždarenja unose oznaka države i registarska oznaka.

- Ako to nije slučaj, DTCO 4.1x će pri prvom umetanju kartice prevoznika zatražiti od Vas da unesete sledeće podatke vozila:
  – Zemlja članica EU
  – Registarska oznaka.
  ➔ *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake [▷ 74]*

Unosi se memorišu u uređaju DTCO 4.1x.

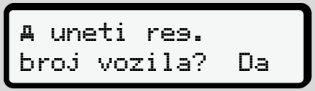
NAPOMENA

Ispravno unesite registarsku oznaku.

Registarska oznaka se na uređaju DTCO 4.1x može uneti samo jednom.

Stoga unesite registarsku oznaku tačno onako kao što piše na registarskim tablicama na vozilu.

Izmena je posle toga moguća samo u ovlašćenoj servisnoj radionici sa karticom radionice.



sl. 48: Upit za unos registarske oznake

1. Tasterima ▲ / ▼ odaberite Da i potvrdite pritiskom na OK.
   Sledi prikaz za unos zemlje članice EU:

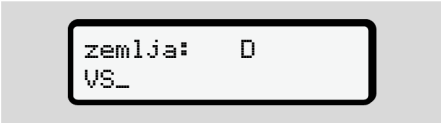


sl. 49: Opcija za izbor države

2. Tasterima ▲ / ▼ odaberite teritorijalnu oznaku države članice EU i potvrdite sa OK.

Predselekcija je dostupna u zavisnosti od države članice EU koja je izdala karticu prevoznika.

Prikazuje se zahtev za unos registarske oznake. Treperi prvo polje za unos _.



sl. 50: Unos registarske oznake

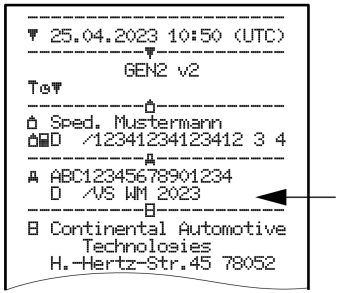
3. Tasterima ▲ / ▼ odaberite željeni znak pa potvrdite pritiskom na OK.

NAPOMENA

Tasterom ⇆ možete korak po korak da se vratite nazad i da korigujete unose.

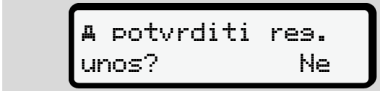
- Treperi sledeće polje za unos _.

4. Ponavljajte korak 3 sve dok registarsku oznaku niste u celosti uneli.
   Moguće je uneti maksimalno 13 znakova.
5. Unetu registarsku oznaku potvrdite još jednom pritiskom na OK.
   Potvrdom se automatski štampa kontrolni ispis:



sl. 51: Kontrolni ispis

- Registarska oznaka se još jednom prikazuje na ekranu – sa mogućnošću ispravke:



sl. 52: Izbor za potvrdu

6. Proverite da li je registarska oznaka na ispisu ispravna.
7. Odaberite tasterima ▲ / ▼:
   - Ne, ukoliko registarska oznaka nije ispravna i potvrdite sa OK.

   Na ekranu se ponovo pojavljuje korak 1, tako da možete ponoviti unos.
   - Da, ukoliko je registarska oznaka ispravna, potvrdite to tasterom OK.

Time su oznaka države i registarska oznaka vozila memorisane u tahografu DTCO 4.1x.

Ukoliko je neophodna izmena, npr. zbog promene lokacije, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici sa karticom radionice.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

■ Izbacivanje kartice preduzeća

NAPOMENA

Radi zaštite podataka Vašeg preduzeća kao i radi zaštita od zloupotrebe same kartice istu ne bi trebalo da ostavljate u vozilu.

Karticu preduzeća možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje.

NAPOMENA

Za korišćenje ADR varijante mora da bude dat kontakt.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCO 4.1x u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.
➔ *ADR varijanta (Ex-varijanta) [▶ 28]*



sl. 53: Zahtev za izdavanje kartice prevoznika (kombinacioni taster)

- Kombinacioni taster proreza za karticu 1 ili proreza za karticu 2 držite pritisnutim najmanje 2 s.

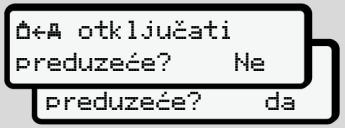
a.



sl. 54: Prenos podataka o korišćenju

- Prikazuje se naziv prevozničkog preduzeća.
- Grafički indikator u vidu rastućih stubaca prikazuje kopiranje podataka kartice prevoznika.
- Prikazuje se upit za odjavljivanje prevoznika.

b.



sl. 55: Odjavljivanje prevoznika sa uređaja DTCO 4.1x

1. Odaberite tasterima ▲ / ▼:
   - Ne, prevoznik se ne odjavljuje, a zaključavanje podataka prevoznika ostaje aktivno.
   - Da, prevoznik se odjavljuje, a zaključavanje podataka prevoznika se deaktivira.

Potvrdite tasterom OK.

NAPOMENA

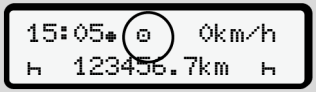
Iako su podaci prevoznika od tog trenutka otključani, podaci koji su sačuvani do tad ostaju nedostupni drugim prevoznicima.
Međutim, prosleđivanje novih snimljenih podataka više nije blokirano.

NAPOMENA

Prikazuje se napomena ukoliko predstoji redovno naknadno ispitivanje tahografa DTCO 4.1x ili ističe rok upotrebe kartice prevoznika.

2. Izvadite svoju karticu prevoznika iz proreza za karticu.
   ➔ *Izbacivanje kartice preduzeća [▷ 76]*
   Prikaz na ekranu:

C.



sl. 56: Standardni prikaz bez kartica

DTCO 4.1x se ponovo nalazi u režimu **„Rad“,** simbol ⊙.

© AUMOVIO Germany GmbH

Meniji

Prvi nivo menija - standardne vrednosti

Drugi nivo menija - funkcije menija

Meniji

■ Prvi nivo menija - standardne vrednosti

► Prikaz kada vozilo miruje

U ovom poglavlju su opisani meniji uređaja DTCO 4.1x koji stoje na raspolaganju dok vozilo miruje.

Prikazi tokom vožnje ➔ *Prikazi tokom vožnje [▷ 45]*

Polazna tačka je standardni prikaz (a), koji se nakon „*davanja kontakta*“ prikazuje na ekranu (standardna postavka).

NAPOMENA

Ukoliko je odobreno kao standardni prikaz može biti prikazana i opcija VDO brojač.

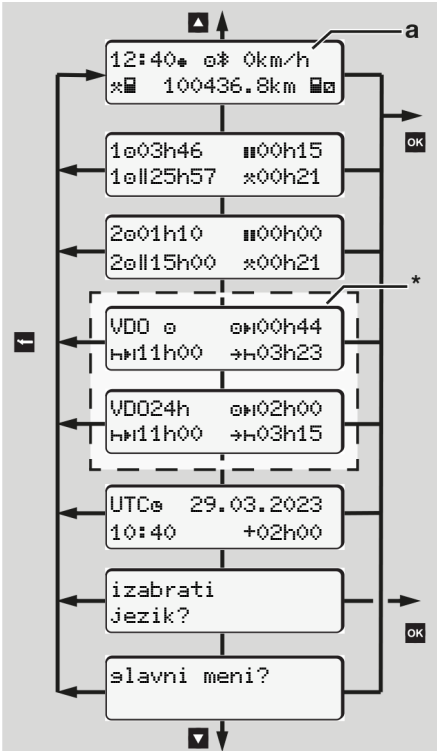
NAPOMENA

Na raspolaganju su funkcije menija u prikazu za štampanje podataka o vozaču kada je ubačena odgovarajuća kartica.

Tako se npr. meni izveštaj vozač 2 prikazuje samo kada se u prorezu za karticu 2 nalazi kartica vozača.

NAPOMENA

Pored je grafički prikaz primera opcije VDO brojač (*).
Opis VDO brojača ➔ *VDO brojač (opcija) [▷ 81]*



sl. 57: Prvi nivo menija
(*=opcija VDO brojač)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

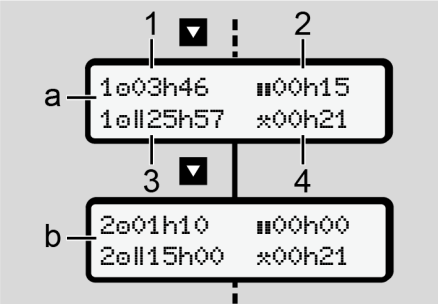
Polazeći od standardnog prikaza **(a)** i u skladu sa ubačenom karticom, pritiskom na tastere ▲ / ▼ možete pozvati sledeće informacije:

- Standardni prikaz **(a)** (npr. nakon „davanja kontakta“)
- Dva menija sa informacijama o vremenima ubačenih kartica vozača (1 = vozač 1, 2 = vozač 2)
  ➔ *Prikazivanje vremena kartice vozača [▷ 80]*
- (VDO) = dnevni/nedeljni plan uz pomoć VDO brojača (opcija)
  ➔ *VDO brojač (opcija) [▷ 81]*
- (UTC) = UTC vreme sa datumom i podešenom vremenskom razlikom (offset) u odnosu na lokalno vreme
  ➔ *Podešavanje lokalnog vremena [▷ 101]*
- Meni za podešavanje željenog jezika
  ➔ *Podešavanje jezika [▷ 81]*

Pritiskom na ⏎ vraćate se direktno na standardni prikaz **(a)**.

Pritiskom na OK dospevate na drugi nivo menija – u funkcije menija.
➔ *Drugi nivo menija - funkcije menija [▷ 88]*

► Prikazivanje vremena kartice vozača



sl. 58: Podaci sa kartice vozača 1 ili 2

(a)	Vremena vozača 1
(b)	Vremena vozača 2
(1)	Vreme upravljanja vozilom ⊙ vozača 1 od važećeg odmora
(2)	Važeći odmor ▮▮ u delimičnim prekidima od najmanje 15 min i sledećih 30 min, prema Uredbi (EZ) 561/2006
(3)	Zbir vremena upravljanja vozilom dvostruke sedmice
(4)	Trajanje zadate aktivnosti

NAPOMENA

Ako nije ubačena kartica vozača prikazuju se vremena - osim (3 **)** – koja odgovaraju poslednjem stanju u pripadajućem otvoru za kartice-1 ili -2.

► Podešavanje jezika

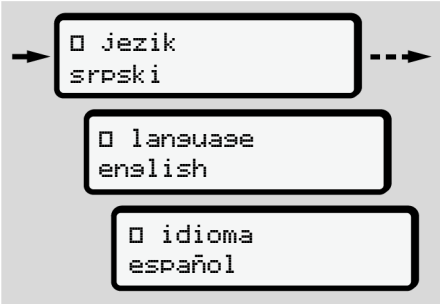
Standardno je svakoj kartici vozača za prikazivanje na ekranu dodeljen jezik u skladu sa predatim zahtevom (organu koji izdaje kartice).

Ovo početno podešavanje možete na svakom uređaju DTCO 4.1x prilagoditi prelaskom na neki drugi jezik.

Uređaj DTCO 4.1x će sačuvati zadati jezik na osnovu broja ubačene kartice.

Možete memorisati do 5 jezika.

1. Tasterima ▲ / ▼ odaberite funkciju `izabrati jezik?` pa pritisnite taster OK.
2. Tasterima ▲ / ▼ odaberite željeni jezik i potvrdite sa OK.



sl. 59: Izbor željenog jezika

3. Poruku o uspešnoj promeni jezika DTCO 4.1x prikazuje na novoizabranom jeziku.

► VDO brojač (opcija)

NAPOMENA

VDO brojač se može kao opcija aktivirati.

Obratite se po potrebi Vašem ovlašćenom stručnom servisu.

VDO brojač (opcija) podržava Vaš dnevno/ nedeljno planiranje prikazivanjem preostalih vremena vožnje i odmora.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

NAPOMENA

Poštujte zakonske odredbe.

Zbog mogućih različitih tumačenja Uredbe (EZ) 561/2006 i regulative AETR sporazuma od strane nacionalnih nadzornih organa kao i ostalih sistemskih ograničenja i dalje bez ograničenja važi:

VDO brojač ne oslobađa korisnika od obaveze da beleži vremena upravljanja vozilom, odmora, raspoloživosti i ostala radna vremena i da ih sam analizira, kako bi se pridržavao važećih propisa.

Drugim rečima: VDO brojač ne polaže pravo opšte važećeg, potpuno ispravnog prikaza zakonskih propisa.

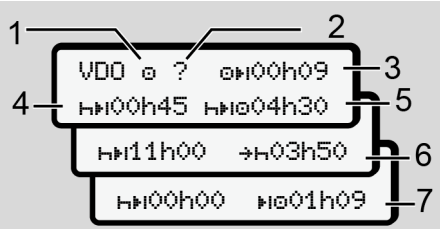
Za dodatne informacije o VDO brojaču pogledajte www.fleet.vdo.com

NAPOMENA

Da bi VDO brojač prikazao potrebne informacije potrebno je da za analizu podataka budu ispunjeni sledeći uslovi:

- Potpuna dopuna aktivnosti na kartici vozača.
  ➔ *Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos) [▸ 63]*
- Ispravno podešena trenutna aktivnost – bez pogrešnih unosa, kao npr. neželjenog zadavanja radnog vremena ⁂ umesto dnevnog odmora ⊢.
  ➔ *Podešavanje aktivnosti [▸ 59]*
- Unos trajekt/voz i Vaša trenutna aktivnost.
  ➔ *Trajekt/voz: Unos početak/kraj [▸ 100]*

Opis prikaza VDO brojača



sl. 60: VDO brojač – struktura prikaza

NAPOMENA

Trepteće ⊢ znači: Ovaj deo prikaza je trenutno aktivan.

(1) Trenutno zadata aktivnost

(2) ? = napomena za korisnika

Na kartici vozača su sačuvani vremenski periodi sa nepoznatom aktivnošću ? ili su zabeleženi nepotpuni podaci (npr. kod nove kartice vozača).

VDO brojač evaluira nedostajuće aktivnosti, kao što je ⊢. Ako se u aktivnostima vozača ustanovi bitno

vremensko preklapanje, to se na ekranu prikazuje simbolom ! umesto simbola ? i aktivnosti vozača.

(3) Preostalo vreme upravljanja vozilom

U vožnji:

prikazuje koliko dugo još smete da vozite:
00h00 = završeno vreme upravljanja vozilom
Prikaz dodatno dozvoljenog prekoračenja vremena upravljanja vozilom:
!01h00

(4) Preostalo vreme odmora

Trajanje sledeće neophodne pauze/odmora.

Kod zadate aktivnosti odbrojava se preostalo vreme pauze/odmora. (00h00 završena pauza).

(5) Buduće vreme upravljanja vozilom

Trajanje sledećeg upravljanja vozilom nakon ispoštovanog vremena za pauzu/odmor.

(6) Najkasniji početak dnevnog odmora

Kod zadate aktivnosti prikazuje se na primer preostalo vreme do početka obaveznog dnevnog odmora.

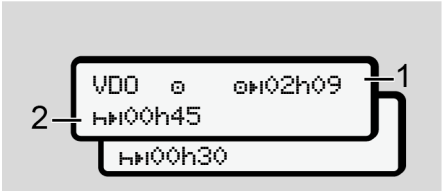
(7) Početak sledećeg vremena upravljanja vozilom

Sledeće vreme upravljanja vozilom sme da otpočne tek po isteku ovog vremena.

VDO brojač – prikazi tokom vožnje

NAPOMENA

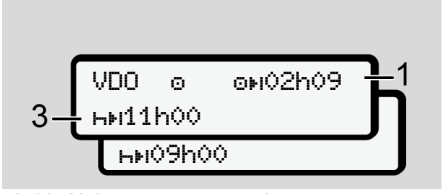
Poštujte regulative radnog vremena koji su specifični za dotičnu zemlju.



sl. 61: Aktivnost – preostalo vreme upravljanja vozilom naspram dnevnog odmora

(1) Preostalo vreme upravljanja vozilom.

(2) Najkasnije po isteku prikazanog vremena upravljanja vozilom **(1)** neophodna je pauza ili nastavak kumulativne pauze.

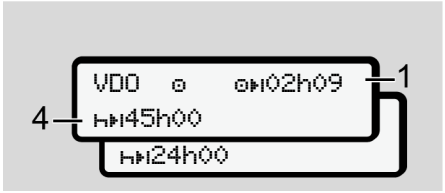


sl. 62: Aktivnost – preostalo vreme upravljanja vozilom naspram dnevnog odmora

© AUMOVIO Germany GmbH

(3) Najkasnije po isteku prikazanog vremena upravljanja vozilom **(1)** mora da usledi propisani dnevni odmor.

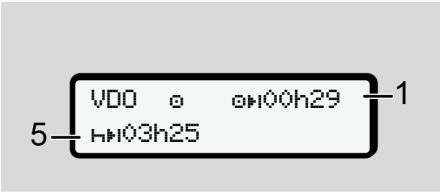
Ako je dozvoljeno, ovo vreme odmora može da se podeli na dva dela, pri čemu drugi deo mora da obuhvati neprekidni vremenski period od 9 sati.



sl. 63: Aktivnost ⊙ – preostalo vreme upravljanja vozilom naspram nedeljnog odmora

(4) Najkasnije po isteku prikazanog vremena upravljanja vozilom **(1)** mora da usledi propisani nedeljni odmor.

Ako je dozvoljeno, predstojeći nedeljni odmor može da se skrati.



sl. 64: Aktivnost ⊙ – trajekt/voz naspram nastavka odmora

(5) VDO brojač prepoznaje kada se vozilo nalazi na trajektu/vozu.

Uslov: ispravan unos ove funkcije: ➔ *Trajekt/voz: Unos početak/kraj [▷ 100]*.

Najkasnije po isteku vremena upravljanja vozilom **(1)** mora da se nastavi dnevni odmor.



sl. 65: Aktivnost ⊙ – out of scope

(6) Prikaz preostalog vremena upravljanja vozilom je aktivan (h treperi) i vrši se odbrojavanje.

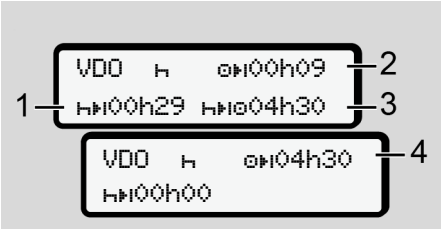
VDO brojač vrednuje aktivnost ⊙ kao aktivnost ⁂

NAPOMENA

Obratite pažnju da se vremena upravljanja vozilom i odmora za VDO brojač računaju u skladu sa Uredbom (EZ) 561/2006, a ne prema Uredbi o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u trenutno važećem izdanju.

Stoga može da dođe do odstupanja u odnosu na standardne prikaze na uređaju DTCO 4.1x.

VDO brojač - prikaz vreme aktivnosti odmora



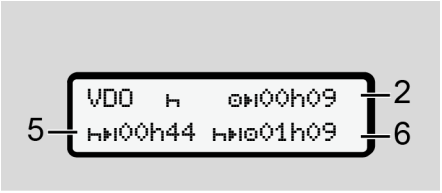
sl. 66: Aktivnost ⊢ – vreme odmora naspram raspoloživog vremena vožnje

(1) Preostalo vreme odmora

(2) Preostalo vreme vožnje, ako se vreme odmora **(1)** ne poštuje.

(3) Trajanje sledećeg raspoloživog vremena za vožnju nakon isteka vremena odmora **(1)**.

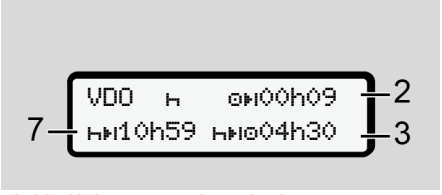
(4) Raspoloživo vreme za vožnju nakon važećeg vremena pauze.



sl. 67: Aktivnost ⊢ – vreme odmora naspram raspoloživog vremena dnevne vožnje

(5) Preostalo vreme odmora.

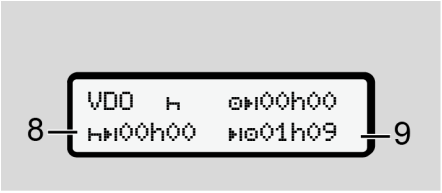
(6) Trajanje preostalog raspoloživog dnevnog vremena za vožnju nakon isteka vremena za odmor **(5)**.



sl. 68: Aktivnost ⊢ – dnevni odmor

(7) Preostalo vreme dnevnog odmora.

Ako je dozvoljeno raspoređeno na 3 + 9 sati.



sl. 69: Aktivnost ⊢ – kraj vremena za odmor

(8) Završeno važeće vreme odmora.

Prikaz **00h00** trepće 10 sekundi. Ako se vreme mirovanja nastavlja VDO brojač prelazi trajanje za sledeći dnevni odn. nedeljni odmor.

(9) Početak sledećeg vremena vožnje.

Situacija: Maks. vreme vožnje tokom jedne ili dve nedelje je već dostignuto.

Iako je ispoštovan važeći prekid u vožnji VDO brojač tek nakon isteka prikazanog vremena prepoznaje da je moguće započeti novi period vožnje.

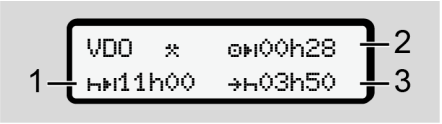
© AUMOVIO Germany GmbH

7

VDO brojač - prikaz vreme aktivnosti radnog vremena

NAPOMENA

Poštujte regulative radnog vremena koji su specifični za dotičnu zemlju.



sl. 70: Aktivnost ⛭ – radno vreme naspram vremena za odmor

(1) Trajanje sledećeg dnevnog odmora

(2) Preostalo vreme upravljanja vozilom.

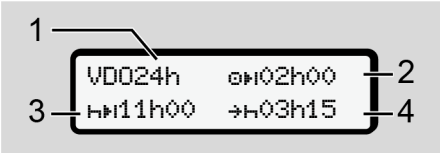
(3) Početak sledećeg dnevnog odmora. Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

Napomena:

Aktivnost ⧈ se tokom prekida upravljanja vozilom ocenjuje VDO brojačem slično kao i aktivnost ⌙ (osim dnevnog odmora).

Tasterima ▲ / ▼ možete pozvati dodatne informacije.

VDO brojač – prikaz dnevnih vrednosti



sl. 71: Aktivnost ⛭/⧈ – dnevni podaci

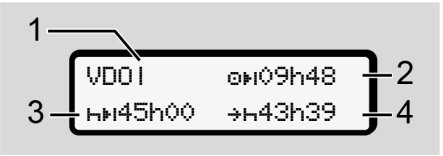
(1) Oznaka za prikaz dnevnih podataka

(2) Preostalo dnevno vreme upravljanja vozilom

(3) Trajanje sledećeg dnevnog odmora

(4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

VDO brojač – prikaz nedeljnih vrednosti



sl. 72: Aktivnost ⛭/⧈ – nedeljni podaci

(1) Oznaka za prikaz nedeljnih podataka od poslednjeg nedeljnog odmora

(2) Preostalo vreme upravljanja vozilom u sedmici

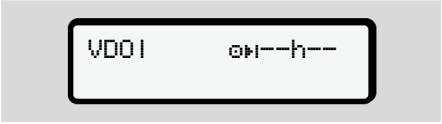
(3) Trajanje nedeljnog odmora. Najkasnije nakon šest dnevnih vremena upravljanja vozilom mora da usledi nedeljni odmor.

(4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne nedeljni odmor.

NAPOMENA

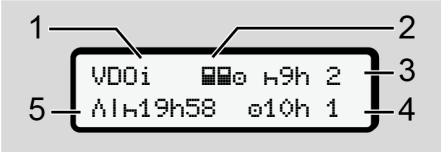
Prikazi nedeljnog odmora **(3)** i **(4)** mogu da se deaktiviraju za prekogranični transport putnika.

Ako je u VDO brojaču deaktivirano obračunavanje nedeljnih podataka, isti se ne prikazuju.



sl. 73: Prikaz deaktiviranog obračunavanja

VDO brojač - prikaz statusa



sl. 74: VDO brojač - prikaz statusa

(1) Oznake za prikaz statusa

(2) Oznake za višečlanu posadu

Prikazuje se ako je od početka rada posredi višečlana posada. Važeća pravila koja se u tom slučaju primenjuju VDO brojač uzima u obzir pri svojim proračunima

(3) Tokom ove nedelja su dozvoljena još dva skraćena dnevna odmora (moguće maks. 3x nedeljno).

(4) Tokom ove nedelje je dozvoljeno još jedno produženo vreme dnevno vreme vožnje od maks 10 sati (moguće maks. 2x nedeljno).

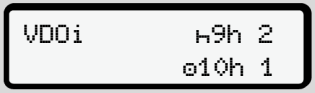
(5) Kompenzacija skraćenog nedeljnog vremena odmora

Usled skraćenog nedeljno vremena odmora mora da se obavi kompenzacija prikazanog vremena i to sa odmorom koji nije kraći od 9 sati.

NAPOMENA

Prikaz za skraćeno vreme nedeljnog odmora **(5)** može da se deaktivira za prekogranični transport putnika.

Ako je u VDO brojaču deaktivirano obračunavanje nedeljnih vrednosti, vrednosti se ne prikazuju.



sl. 75: Prikaz deaktivirani obračun

© AUMOVIO Germany GmbH

7

■ Drugi nivo menija - funkcije menija

Na drugi nivo menija dospevate kada na prvom nivou pritisnete OK ili izaberete tačku meniju Pozivanje funkcija menija.

➔ *Prvi nivo menija - standardne vrednosti [▶ 79]*

NAPOMENA

Ako odaberete neku stavku menija i u roku od 30 s ne preduzmete nikakav unos, DTCO 4.1x će se vratiti na osnovni meni.

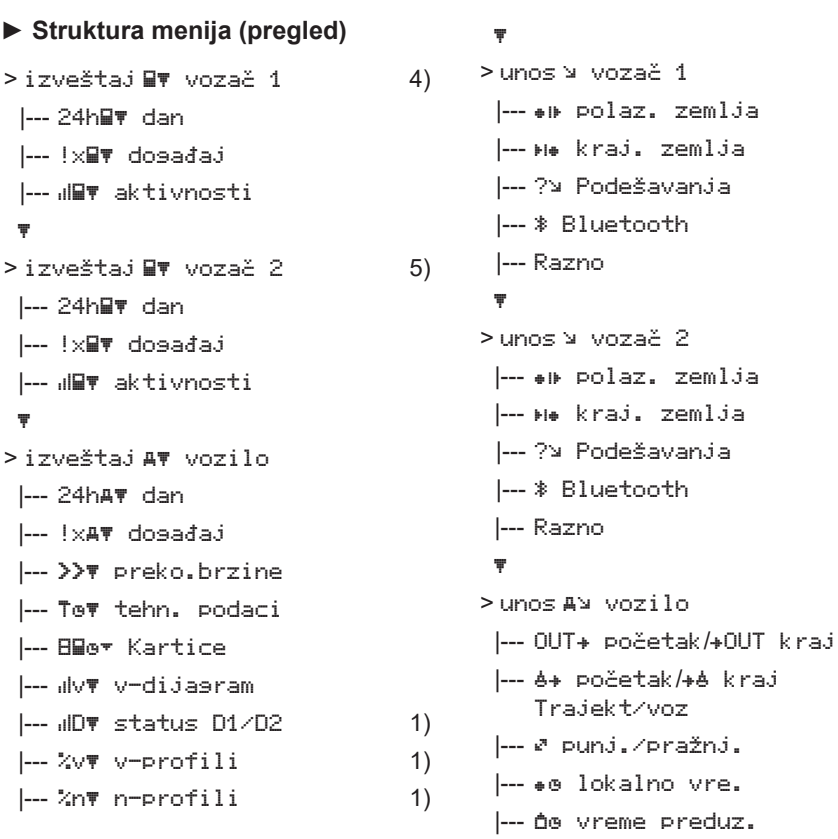
Svi dotad nepotvrđeni unosi se odbacuju.

NAPOMENA

Pozivanje funkcije menija je moguće samo kada vozilo miruje.

Ako se Vašim vozilom ne nalazite u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije, onda je za korišćenje ADR varijante potrebno sa uključite kontakt.

► Struktura menija (pregled)



|--- $ broj voz.dozv.
|--- centr. jezik 1)
|--- *A In-Vehiclekonekcija 2)
|--- * Bluetooth Admin. uređaja 3)
|--- * Bluetoothkonfiguracija 3)
▼
> displej ▣□ vozač 1 4)
|--- 24h▣□ dan
|--- !x▣□ događaj
▼
> displej ▣□ vozač 2 5)
|--- 24h▣□ dan
|--- !x▣□ događaj
▼
> displej ▲□ vozilo
|--- 24h▲□ dan
|--- !x▲□ događaj
|--- »□ preko.brzine
|--- T□ tehn. podaci
|--- ▣▣□ Kartice
|--- ▣ preduzeće
|--- ▲▣ vozila
|--- ▣▣ DTCO verzija
▼
> displej Kontrola 6)
|--- Serijski broj enkodera 6)
▼
> meni Putarina 7)

1) Opcija

2) Uređivanje samo sa karticom prevoznika

3) Funkcije menija sa ubačenom karticom prevoznika

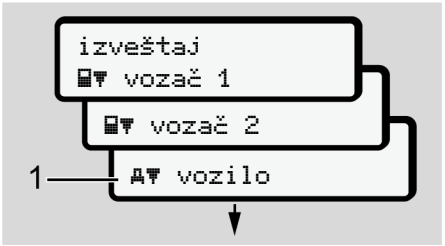
4) Samo sa ubačenom karticom vozača u prorezu za karticu 1

5) Samo sa ubačenom karticom vozača u prorezu za karticu 2

6) Samo sa ubačenom karticom nadzornog organa

7) Samo kada je priključen VDO link

► Navigacija unutar funkcija menija



sl. 76: Prelistavanje u (glavnom) meniju

1. Tasterima ▲ / ▼ dospevate do željenog glavnog menija (siva polja prethodnog spiska), npr. za štampanje podataka o vozilu **(1)**. Treptanje u 2. redu **(1)** (istaknuto kurzivom) ukazuje na to da postoje dodatne mogućnosti izbora.



sl. 77: Izbor stavke menija

© AUMOVIO Germany GmbH

7

2. Pritisnite taster OK da biste dospeli do željene funkcije **(2)** sa eventualno daljim mogućnostima izbora.



sl. 78: Izbor funkcije menija

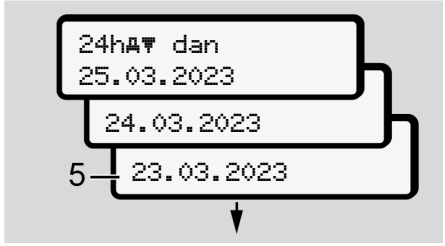
Prikazuje se odabrana stavka menija **(3)**, a ostale moguće funkcije trepere u 2. redu **(4)**.

Dostupni meniji za prikaz i štampanje zavise od ubačenih kartica vozača u prorezu za karticu 1 i 2:

- Ako se u prorezu za karticu 1 nalazi kartica vozača, prikazuje se `izveštaj vozač 1`.
- Ako se u prorezu za karticu 2 nalazi kartica vozača, prikazuje se `izveštaj vozač 2`.
- Ako nije ubačena nijedna kartica vozača, prikazuje se isključivo `izveštaj vozilo`.

Ovo ne važi za menije za unos.

3. Tasterima ▲ / ▼ izaberite željenu stavku menija, npr. štampanje dnevnih podataka **(4)** i potvrdite izbor pritiskom na OK.



sl. 79: Odabir željenog dana

4. Tasterima ▲ / ▼ odaberite željeni dan i potvrdite sa OK.



sl. 80: Ne = Ispis u lokalnom vremenu

5. Tasterima ▲ / ▼ odaberite željeni tip ispisa i potvrdite sa OK.
   U trajanju od 3 s uređaj DTCO 4.1x javlja da je započeto štampanje. Možete da prekinete štampanje.
   ➔ *Prekid štampanja [▷ 128]*

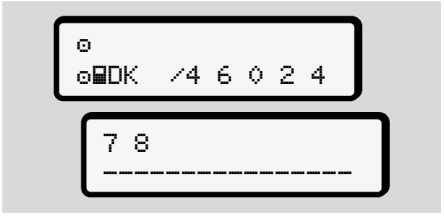
Zatim se prikazuje prethodno pozvana stavka menija.

6. Dalji postupak:
   - Tasterima ▲ / ▼ odaberite neki drugi ispis.
   - Pritiskom na ⮌ vraćate se u sledeći viši nivo menija.

► Blokada pristupa meniju

Shodno merodavnim uredbama pristup sačuvanim podacima je regulisan preko prava pristupa i uz korišćenje odgovarajućih tahografskih kartica.

Primer prikaza kada nedostaje ovlašćenje:



sl. 81: Nedostajuće ovlašćenje

Očekivani podaci se ne prikazuju u potpunosti. Lični podaci su delimični ili potpuno sakriveni.

► Napuštanje funkcije menija

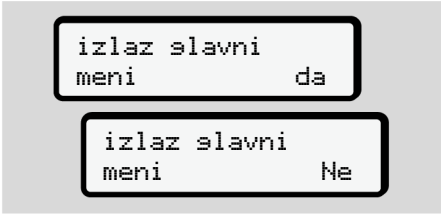
Automatski

Meni se u sledećim situacijama napušta automatski:

- Nakon ubacivanja ili pozivanja tahografske kartice.
- Nakon 1 min bez aktivnosti.
- Sa početkom vožnje.

Ručno

1. Pritisnite taster .
   - Završava se započeti izbor ili unos.
   - Ponovo se prikazuje sledeći viši nivo izbora.
   - Prikazuje se sledeći upit:



sl. 82: Napuštanje funkcije menija

2. Tasterima ▲ / ▼odaberite Da i potvrdite sa OK.
   Ili tasterom zaobiđite upit.
   Na ekranu se ponovo prikazuje standardni prikaz **(a)**.

► Tačka menija izveštaj za vozača-1 / vozača-2

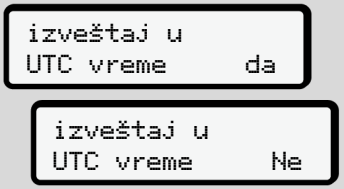
Pomoću ove tačke menija možete odštampati podatke umetnute kartice vozača.

Napomena:

- Postupak je za obe kartice vozača identičan.
- Pre svakog štampanja možete izabrati željeni tip izveštaja za štampanje.

© AUMOVIO Germany GmbH

7



sl. 83: Ne= štampanje po lokalnom vremenu

Štampanje dnevnih podataka

NAPOMENA

Sačinite izveštaj po mogućstvu izjutra za prethodni dan. Na taj način ćete osigurati sa će poslednje registrovana aktivnost prethodnog dana biti uzeta u obzir na izveštaju.

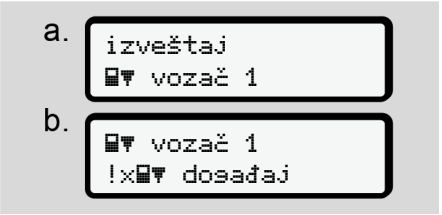


sl. 84: Tok menija za izveštaj - dnevna vrednost za vozača-1

Shodno izboru sledi automatsko štampanje svih aktivnosti odabranog dana.

➔ *Izveštaji (primeri) [▸ 131]*

Štampanje događaja



sl. 85: Redosled menija za ispis – događaji

Shodno izboru štampa se pregled sačuvanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji.

➔ *Tehnički podaci [▸ 136]*

Štampanje aktivnosti



sl. 86: Redosled menija za ispis – aktivnosti

Od odabranog dana pa nadalje štampaju se sve aktivnosti poslednjih 7 kalendarskih dana.

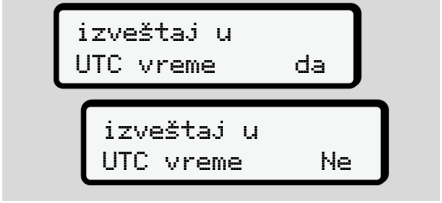
➔ *Aktivnosti vozača [▷ 137]*

► Tačka menija izveštaj za vozilo

Pomoću ove tačke menija možete odštampati podatke za vozilo iz masovne memorije.

Odaberite željenu funkciju (opisano u nastavku).

Nakon toga biće prikazano željeno vreme.



sl. 87: Ne= štampanje po lokalnom vremenu

Štampanje dnevnih podataka

NAPOMENA

Sačinite izveštaj po mogućstvu izjutra za prethodni dan. Na taj način ćete osigurati sa će poslednje registrovana aktivnost prethodnog dana biti uzeta u obzir na izveštaju.



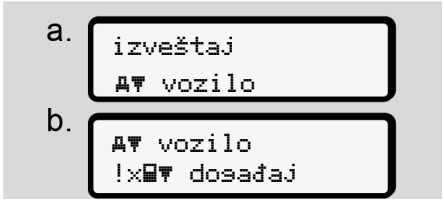
sl. 88: Redosled menija za ispis – dnevni podaci za vozača 1 i vozača 2

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Shodno izboru štampa se pregled svih aktivnosti vozača hronološkim redosledom, odvojeno za vozača 1 i vozača 2.
➔ *Dnevni izveštaj za vozilo [▷ 133]*

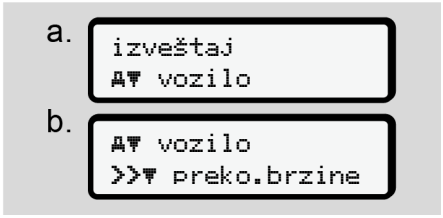
Štampanje događaja (vozilo)



sl. 89: Redosled menija za ispis – događaji vozila

Shodno izboru štampa se pregled sačuvanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji.
➔ *Događaji / smetnje na vozilu [▷ 135]*

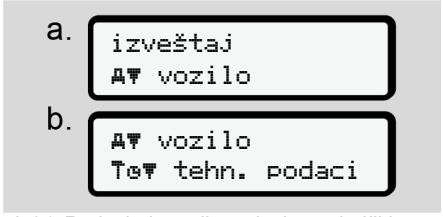
Štampanje prekoračenja brzine



sl. 90: Redosled menija za ispis – prekoračenje brzine

Shodno izboru štampa se pregled prekoračenja brzine koja je podešena na uređaju DTCO 4.1x.
➔ *Prekoračenja brzine [▷ 136]*

Štampanje tehničkih podataka



sl. 91: Redosled menija za ispis – tehnički podaci

Shodno izboru štampa se pregled identifikacionih podataka vozila, enkodera i baždarenja.
➔ *Tehnički podaci [▷ 136]*

Štampanje informacije o ubačenim tahografskim karticama



sl. 92: Redosled menija za ispis – info o tahografskim karticama

Štampaju se podaci svih ubačenih tahografskih kartica.
➔ *Ubačena tahografska kartica [▷ 138]*

Štampanje v-dijagrama



sl. 93: Redosled menija za ispis – dijagram brzine

Štampa se ispis o promenama brzine kretanja tokom odabranog dana.
➔ *v-dijagram [▸ 137]*

Štampanje statusa D1/D2 dijagram (opcija)



sl. 94: Redosled menija za ispis – status D1/D2

Od odabranog dana pa nadalje štampaju se ulazni podaci statusa poslednjih 7 kalendarskih dana.
➔ *Status D1/D2 dijagram (opcija) [▸ 137]*

Štampanje profila brzine (opcija)



sl. 95: Redosled menija za ispis – profil brzine

Shodno izboru štampa se profil ostvarenih brzina.
➔ *Profili brzine (opcija) [▸ 138]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Štampanje profila frekvencije obrtaja (opcija)



sl. 96: Redosled menija za ispis – profili broja obrtaja

Shodno izboru sledi štampanje profila broja obrtaja motora.
➔ *Profili frekvencije obrtaja (opcija) [▷ 138]*

► Tačka menija unos vozač-1 / vozač-2

Unos zemlje

Dodatno prilikom unosa zemlje tokom ubacivanja ili izbacivanja kartice vozača možete podatke o zemlji uneti i u ovoj tački menija.

NAPOMENA

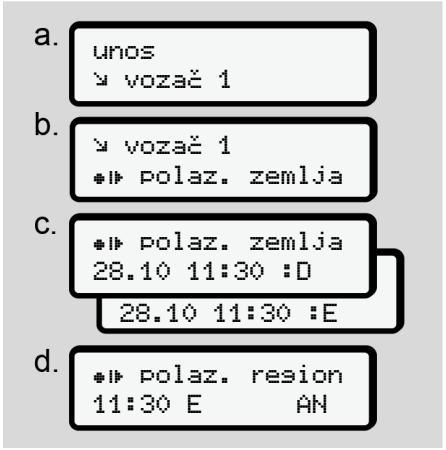
U skladu sa uredbom, kako vozač-1 tako i vozač-2 moraju odvojeno u tahograf da unesu zemlju u kojoj su započeli ili završili smenu.

Napomena:

- Postupak je za oba vozača identičan.

Početak zemlja

Pozovite navedene funkcije korak po korak.



sl. 97: Redosled menija za unos – država polaska

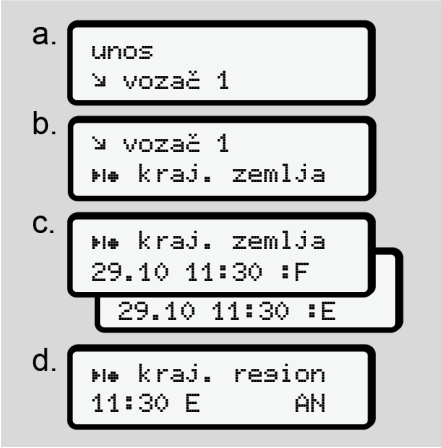
NAPOMENA

Na osnovu Vaše lokacije uređaj DTCO 4.1x nudi spisak zemalja za izbor.

Uz izuzetak pojedinih zemalja, u ovoj predselekciji nisu sadržane države izvan EU.

Ako je odabrana država „*Španija*“, od Vas se automatski traži da unesete i regiju **(korak d)**.

Kraj. zemlja

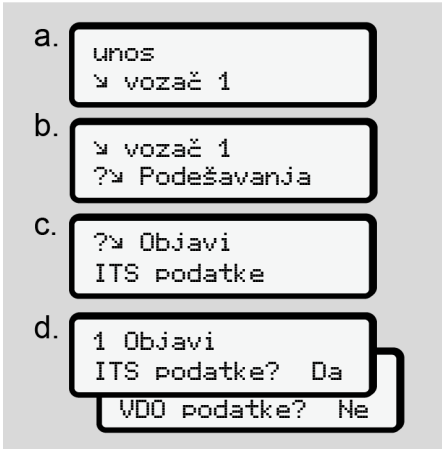


sl. 98: Redosled menija za unos – država dolaska

Ako je odabrana država „*Španija*“, od Vas se automatski traži da unesete i regiju **(korak d)**.

Podešavanja

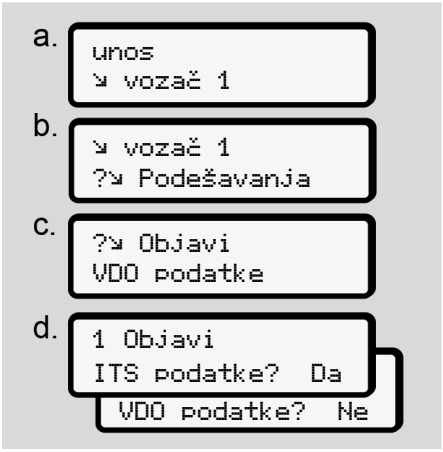
Izmena podešavanja ITS podataka vezanih za lične podatke



sl. 99: Redosled menija za unos – lični podaci

➔ *Prvo ubacivanje kartice vozača [▷ 69].*

Izmena podešavanja VDO podataka vezanih za lične podatke



sl. 100: Redosled menija za unos – posebni lični podaci

➔ *Prvo ubacivanje kartice vozača [▷ 69].*

Moja kompanija

U ovom meniju možete da unesete državu u kojoj Vaša firma ima svoje sedište.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Bluetooth uparivanje

U ovom meniju možete putem Bluetooth veze upariti eksterne uređaje s tahografom DTCO 4.1x.

1. Uključite Bluetooth na eksternom uređaju.
2. Na tahografu DTCO 4.1x pređite na meni za vozača „ Bluetooth“



sl. 101: Vozač 1 – Bluetooth

3. Pritisnite taster OK.

⇨ Prikaz na ekranu:



sl. 102: Bluetooth uparivanje

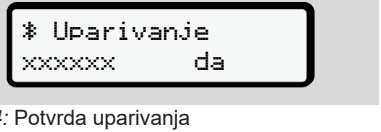
4. Pritisnite taster OK.

⇨ Prikaz na ekranu:



sl. 103: Upit za uspostavljanje Bluetooth veze

5. Na eksternom uređaju se u meniju Bluetooth prikazuje uređaj DTCO 4.1x.
6. Povežite uređaj DTCO 4.1x sa eksternim uređajem (u zavisnosti od određenog eksternog uređaja).
7. Na eksternom uređaju i na tahografu DTCO 4.1x prikazuje se šestocifreni PIN.
   Oba PIN-a moraju biti identična.



sl. 104: Potvrda uparivanja

8. Potvrdite uparivanje na eksternom uređaju (u zavisnosti od određenog eksternog uređaja).
9. Potvrdite uparivanje na uređaju DTCO 4.1x pritiskom na taster ▼.
10. Dovršite postupak uparivanja pritiskom na taster OK.
11. Uparivanje je uspešno završeno.



sl. 105: Potvrda memorisanja

12. Na standardnom prikazu se u gornjem redu pojavljuje „“ ➔ *Prikazi [▷ 45].*

NAPOMENA

Kada se izvadi kartica vozača, Bluetooth veza se automatski prekida. Pri ponovnom ubacivanju kartice vozača Bluetooth se automatski ponovo aktivira.

NAPOMENA

Kod upotrebe daljinskog upravljača korisnik je odgovoran za zakonski propisni unos i ispravnost unosa i prihvata iste upotrebom daljinskog upravljača.

Upotreba daljinskog upravljača ne predstavlja deo zakonski obavezujućeg sistema tahografa. Upotreba se zasniva na sopstvenu odgovornost.

Vremenski periodi kada je korišćen daljinski upravljač mogu da se odštampaju i prikažu.
➔ *Dnevni izveštaj za vozilo [▷ 133]*

Razno

Ovde možete unositi podatke korisnika.

► Tačka menija unos za vozilo

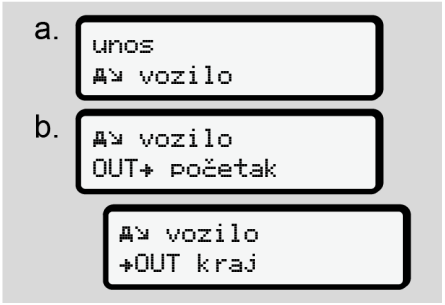
Unos OUT početak/kraj

Ako se vozilom krećete izvan delokruga uredbe, u sledećem meniju možete da podesite funkciju **Out of scope** i da je po potrebi opet isključite.

Sledeće vožnje mogu biti izvan delokruga uredbe:

- Vožnja putevima koji nisu javni.
- Vožnja izvan država zone AETR.
- Vožnje kod kojih ukupna težina vozila ne zahteva propisno korišćenje uređaja DTCO 4.1x.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.



sl. 106: Redosled menija za unos – OUT početak/kraj

NAPOMENA

Funkcija **Out of scope** se automatski prekida kada izvadite ili ubacite karticu vozača.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Trajekt/voz: Unos početak/kraj

Unesite boravak vozila na trajektu ili vozu od trenutka kada ste zauzeli poziciju za utovar.

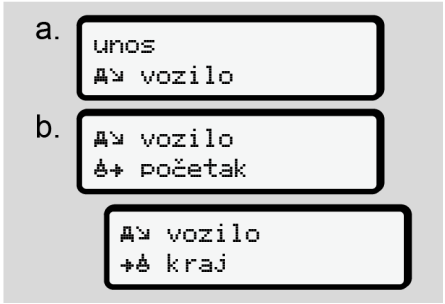
Učinite to čak i na kratkim deonicama da se ne bi generisala poruka „Konflikt u kretanju“.

NAPOMENA

Kako bi se unos ispravno registrovao:

- Najpre postavite vreme pauze/ odmora, a zatim trajekt/voz.

1. Odaberite sledeće stavke menija:



sl. 107: Redosled menija za unos – trajekt/voz

2. Unesite u meni početak ili kraj boravka na trajektu/vozu.

Snimanje vožnje trajektom/vozom završava se:

- deaktiviranjem snimanja u meniju.
- vađenjem kartice vozača.
- vožnjom vozila duže od jednog minuta.

Stoga kada parkirate vozilo na trajekt ili voz proverite da li je aktivirana opcija „Trajekt/voz“ i da li se na ekranu tahografa DTCO prikazuje odgovarajući piktogram.

NAPOMENA

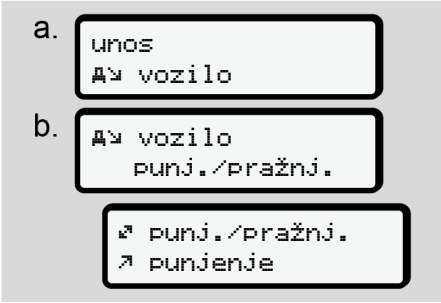
Ako se na trajektu / vozu izvadi kartica i ponovo ubaci, onda se unos za trajekt / voz mora ponovo podesiti.

Vuča/ transport vozila

Kada je aktiviran tahograf DTCO 4.1x, a vozilo se vuče/šlepa ili transportuje na drugom prevoznom sredstvu, odaberite opciju Trajekt/voz (➔ *Trajekt/voz: Unos početak/kraj [▷ 100]*).
Ovo je neophodno da se ne bi generisala poruka Konflikt u kretanju.

Utovar/istovar

U ovom meniju DTCO 4.1x memoriše vreme i mesto utovara i istovara.



sl. 108: Redosled menija za utovar/istovar

Tasterima ▲ / ▼ možete da odaberete postupak utovara:

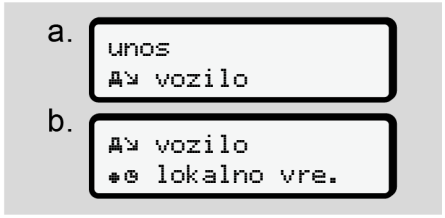
- ↗ punjenje
- ↙ pražnjenje
- ⇗ pražnj.+punj.

Potvrdite unos pritiskom na taster OK.

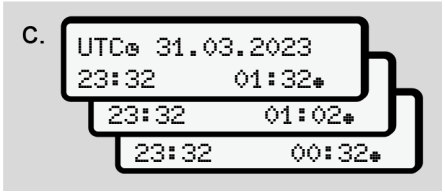
Podešavanje lokalnog vremena

NAPOMENA

Pre bilo kakvih izmena proučite poglavlje „Vremenske zone“.
➔ *Vremenske zone [▷ 36]*



sl. 109: Redosled menija za unos – lokalno vreme



sl. 110: Redosled menija za unos lokalnog vremena

Vreme na standardnom prikazu možete prilagoditi lokalnoj vremenskoj zoni i uskladiti sa početkom i krajem letnjeg računanja vremena.

Ovo poslednje sledi u koracima od po ± 30 min.

NAPOMENA

Pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

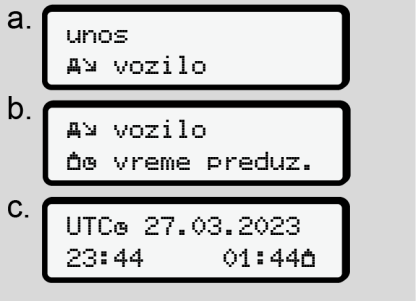
Podešavanje lokalnog vremena preduzeća

Za jednostavno obračunavanje radnog vremena DTCO 4.1x poseduje brojač radnog vremena koji se zasniva na lokalnom vremenu prevoznika.

Te informacije se mogu pozvati preko prednjeg interfejsa.

1. Odaberite sledeće stavke menija:

© AUMOVIO Germany GmbH



sl. 111: Redosled menija za unos – lokalno vreme

2. Unesite u koraku b datum i vreme sedišta prevoznika kao i odstupanje od UTC vremena.

Bluetooth veza unutar vozila (in-vehicle)

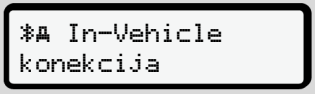
Rok upotrebe: Od verzije DTCO 4.1a.

U ovom meniju možete uključiti i isključiti internu Bluetooth vezu unutar vozila.

Ova funkcija predstavlja Bluetooth veze koje ne zavise od kartice i trajno su dodeljene konkretnom vozilu (npr. telematska jedinica).

- Za uspostavljanje veze mora biti ubačena kartica prevoznika.
- Za povezivanje uređaja u vozilu putem interne Bluetooth veze ubačena kartica vozača mora dopuštati pristup ITS podacima (➔ *Izmena podešavanja ITS podataka vezanih za lične podatke [97]*). Ako ova dozvola, npr. nakon uklanjanja kartice vozača, više ne postoji, Bluetooth veza unutar vozila ostaje uspostavljena, ali se više ne prenose nikakvi podaci.

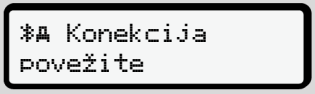
1. Uključite Bluetooth na eksternom uređaju.
2. Na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c pređite na meni za uspostavljanje Bluetooth veze:



sl. 112: Bluetooth veza unutar vozila: Povezivanje

3. Pritisnite taster OK.

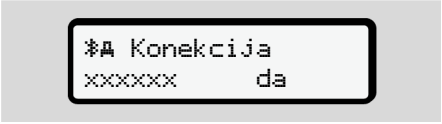
⇨ Prikaz na ekranu:



sl. 113: Upit: Uspostavljanje Bluetooth veze unutar vozila

4. Na eksternom uređaju se u meniju Bluetooth prikazuje uređaj DTCO 4.1a ... 4.1c.
5. Povežite DTCO 4.1a ... 4.1c sa eksternim uređajem (na način koji zavisi od konkretnog eksternog uređaja).

6. Na eksternom uređaju i na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c prikazuje se šestocifreni PIN.
   Oba PIN-a moraju biti identična.



sl. 114: Potvrda uparivanja

7. Potvrdite povezivanje na eksternom uređaju (na način koji zavisi od konkretnog eksternog uređaja).
8. Potvrdite povezivanje na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c pritiskom na ▼.
9. Dovršite postupak povezivanja pritiskom na OK.
10. Povezivanje je uspešno završeno.

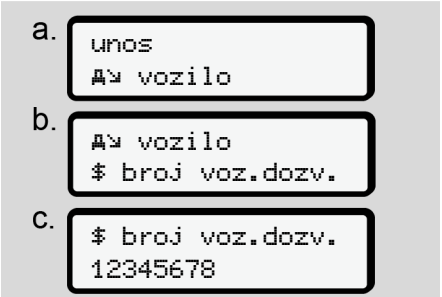


sl. 115: Potvrda memorisanja

11. Na standardnom prikazu se u gornjem redu pojavljuje „“ ➔ *Prikazi [45]*.

Uključivanje dodatnih funkcija

Na uređaju DTCO 4.1x možete unosom licencnog koda da omogućite dodatne funkcije.



sl. 116: Redosled menija za unos – licencni kod

NAPOMENA

Ako je već unet licencni kod onda će isti biti prikazan u potpunosti i ne može više se menjati.

U tom slučaju su dodatne funkcije već otključane.

NAPOMENA

Licencni kod može da se nabaviti putem VDO onlajn prodavnice.
➔ *VDO Online Shop [177]*.

NAPOMENA

„Time limited licence“ (vremenski ograničena licenca) dostupna od DTCO 4.1c pa nadalje je licenca koja važi ograničeni period.

Nakon isteka aktiviranog roka, licenca se mora obnoviti; u suprotnom, funkcije će postati neaktivne.

Detaljne informacije o „Time limited licence“ možete pronaći na fleet.vdo.com.

Administracija Bluetooth uređaja

- Rok upotrebe: Od verzije DTCO 4.1 a.
- Samo s ubačenom karticom prevoznika ili karticom radionice.

U ovom meniju možete upravljati konekcijama između uređaja.

© AUMOVIO Germany GmbH

7



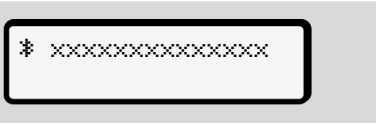
sl. 117: Meni: Administracija uređaja

1. Pritisnite taster OK.
   ⇨ Na ekranu se prikazuju nazivi uparenih uređaja.

NAPOMENA

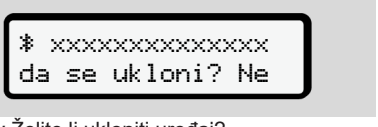
Ako se promeni ime Bluetooth uređaja na krajnjem uređaju (smartfonu), novo ime ne sme biti duže od 14 karaktera, jer u suprotnom Bluetooth veza neće biti moguća (problem se rešava kada se ime uređaja ponovo skrati na maksimalno 14 karaktera).

2. Tasterima ▲ / ▼ možete listati po spisku uparenih uređaja.
3. Potvrdite željeni uređaj pritiskom na OK.



sl. 118: Naziv uređaja

4. U nastavku se otvara meni za uklanjanje uređaja:



sl. 119: Želite li ukloniti uređaj?

5. Odaberite Da ili Ne i potvrdite pritiskom na OK.
   ⇨ Na ekranu će se otvoriti meni sa potvrdom uklanjanja.



sl. 120: Potvrda uklanjanja

Resetovanje Bluetooth kontrolera

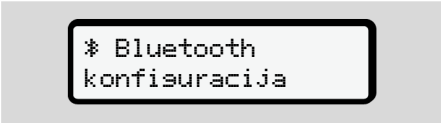
U slučaju problema sa komunikacijom preko Bluetooth-a, Bluetooth kontroler može biti resetovan.

1. Idite na displej > AO vozilo i otvorite meni IB DTCO verzija.
2. Držite taster OK pritisnut najmanje 8 sekundi.
   ⇨ Bluetooth kontroler će biti resetovan.

Bluetooth konfiguracija

- Rok upotrebe: Od verzije DTCO 4.1 a.
- Samo s ubačenom karticom prevoznika ili karticom radionice.

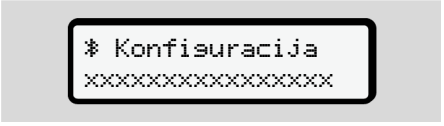
U ovom meniju možete podesiti vremenske parametre Bluetooth veze.



sl. 121: Meni: Bluetooth konfiguracija

1. Pritisnite taster OK.

⇨ Na ekranu se prikazuje naziv uparenog uređaja:



sl. 122: Prikaz naziva uređaja

2. Pritisnite taster OK.
   Nakon toga odaberite jednu od sledećih opcija:

on, 24 h:
• Dat kontakt: ITS/Bluetooth je aktivan
• Prilikom prekidanja kontakta: ITS/ Bluetooth je aktivan još 24 sata, a zatim se isključuje
on:
• ITS/Bluetooth je stalno aktivan, čak i kada je kontakt prekinut
Ign. Off, off:
• Dat kontakt: ITS/Bluetooth je aktivan
• Prekinut kontakt: ITS/Bluetooth je neaktivan

3. Odaberite željenu opciju i potvrdite pritiskom na OK.

⇨ Na ekranu će se otvoriti meni sa potvrdom izbora.



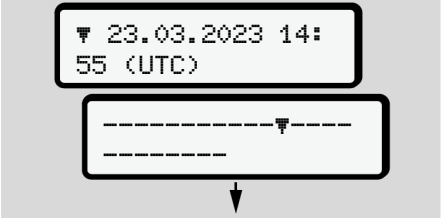
sl. 123: Potvrda memorisanja

► Tačka menija prikaz vozač-1 / vozač-2

Pomoću ove tačke menija možete pogledati prikaz podataka o nekoj ubačenoj kartici vozača.

NAPOMENA

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na displeju, pri čemu je jedan red izveštaja (24 znaka) predstavljeni u dva reda.



sl. 124: Primer prikaza podataka

Ako se prilikom prelistavanja informacija pomoću tastera ▲/ ▼ vratite unazad, možete pozvati samo oko 20 redova izveštaja.

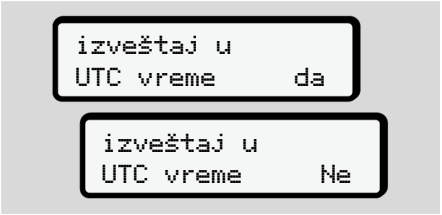
© AUMOVIO Germany GmbH

7

Tasterom ⮐ napuštate prikaz.

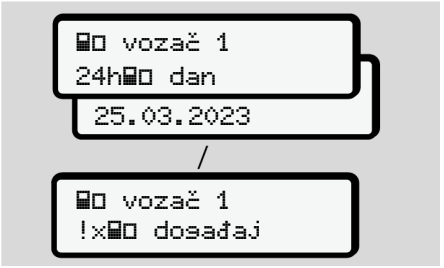
Napomena:

- Pozivanje funkcija radi prikaza je isto kao i prilikom postupka za štampanje podataka. Zbog toga ovaj postupak nadalje neće biti opisan.
- Postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.



sl. 125: Ne - štampanje po lokalnom vremenu

- Korak po korak odaberite moguće prikaze za vozača-1 ili vozača-2 .



sl. 126: Tok menija za prikaz vozača-1

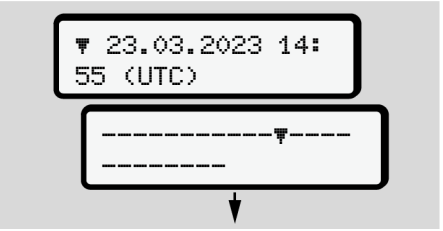
Sve aktivnosti odabranog dana ili sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje mogu biti prikazane pomoću listanja kroz meni.

► Tačka menija prikaz za vozilo

Iz ove stavke menija možete pozvati prikaz podataka iz memorije tahografa.

NAPOMENA

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na displeju, pri čemu je jedan red izveštaja (24 znaka) predstavljeni u dva reda.



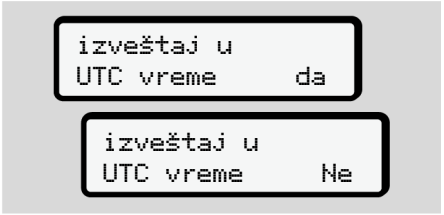
sl. 127: Primer prikaza podataka

Ako se prilikom prelistavanja informacija pomoću tastera ▲/ ▼ vratite unazad, možete pozvati samo oko 20 redova izveštaja.

Tasterom ⮐ napuštate prikaz.

Napomena:

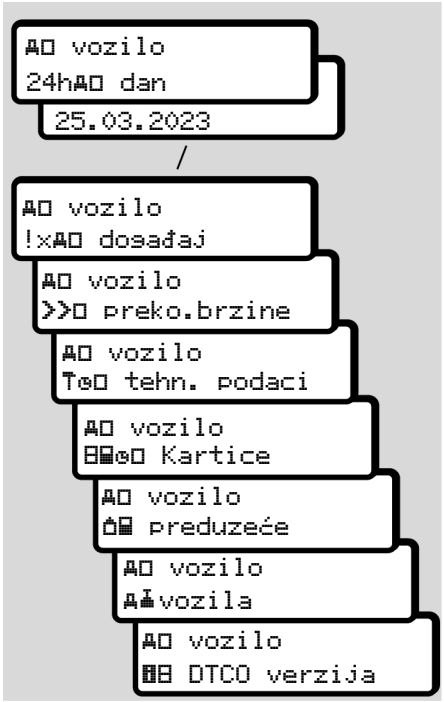
- Pozivanje funkcija radi prikaza je isto kao i prilikom postupka za štampanje podataka. Zbog toga ovaj postupak nadalje neće biti opisan.
- Postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.



sl. 128: Ne – prikaz u lokalnom vremenu

Pozovite navedene funkcije korak po korak:

- Prikaz svih aktivnosti vozača hronološkim redosledom.
- Prikaz svih memorisanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji.
- Prikaz prekoračenja podešene brzine.
- Prikaz udentifikacionih podataka vozila, enkodera i baždarenja.
- Prikaz podataka dosad ubačenih tahografskih kartica.
- Prikaz broja kartice prijavljenog prevoznika. Ako nije prijavljeno nijedan prevoznik, prikazuje se ___.
- Prikaz trenutne težine vozila. (potreban je Onboard Weight sistem)
- Prikaz verzije uređaja DTCO i verzije softvera.



sl. 129: Redosled menija za prikaz vozila

► Centralizovani jezik (opcija)

Rok upotrebe: Od verzije DTCO 4.1a.

Opcija `centralizovani jezik` omogućava centralnoj jedinici vozila da uz pomoć CAN poruke postavi određeni jezik za prikaz na svim uređajima povezanim na CAN magistralu vozila.

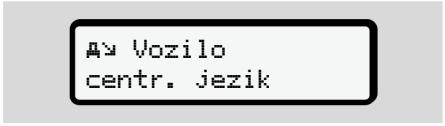
Za aktiviranje opcije `centralizovani jezik` u tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c moraju biti ispunjeni sledeći uslovi:

- Vozilo podržava opciju `centralizovani jezik`.
- Proizvođač vozila je odobrio opciju `centralizovani jezik`.
- Opcija `centralizovani jezik` je tada aktivna na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c.
- Odgovarajuća poruka se prima od centralne jedinice vozila preko magistrale CAN 1.
- Nije ubačena kartica radionice, kontrolna kartica niti kartica prevoznika.

© AUMOVIO Germany GmbH

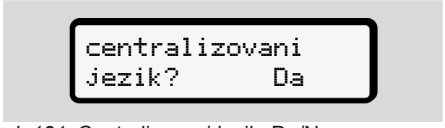
7

Meni:



sl. 130: Meni Centralizovani jezik

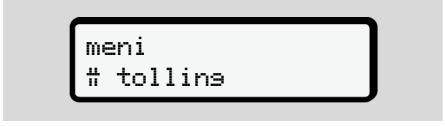
U podmeniju možete uključiti i isključiti centralizovani jezik.



sl. 131: Centralizovani jezik: Da/Ne

► Meni Putarina (opcija)

Ako je priključen VDO link, može se pristupiti sledećem meniju:



Opis menija: Pogledajte priručnik za VDO Link.

Obaveštenja

Značenje obaveštenja

Posebna obaveštenja

Pregled mogućih događaja

Pregled mogućih smetnji

Upozorenje za vremena vožnje

Pregled mogućih napomena za rukovanje

8

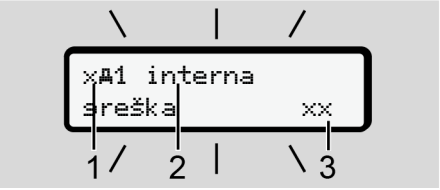
Obaveštenja

■ Značenje obaveštenja

Na greške u nekoj komponenti, u uređaju ili tokom rukovanja odmah se ukazuje porukama na ekranu.

Postoje sledeće karakteristike:

!	Događaj
×	Smetnja
↯	Upozorenje o vremenu upravljanja vozilom
↯	Napomena za rukovanje



sl. 132: Prikaz poruke (povremeno trepćuće)

(1) Kombinacija piktograma, eventualno sa brojem proreza za kartice
(2) Tekst poruke
(3) Šifra greške

⚠ UPOZORENJE

Skretanje pažnje usled obaveštenja na uređaju

Preti opasnost usled ometanja pažnje kada se tokom vožnje na displeju prikazuju obaveštenja ili ako dođe do automatskog izbacivanja kartice.

- Nemojte da Vam obaveštenje odvlači pažnju, već svoju punu pažnju usmeravajte na drumski saobraćaj.

NAPOMENA

Kod obaveštenja vezanih za tahografsku karticu prikazuje se pored piktograma i broj odgovarajućeg otvora za kartice.

► Karakteristika obaveštenja

Događaji, smetnje

- Kod prikaza događaja i smetnji treperi pozadinsko osvetljenje ekrana u trajanju od oko 30 s.
  Uzrok se prikazuje pomoću piktograma, tekstualne poruke i šifre greške.
- Ovu poruku morate potvrditi tasterom OK.
- DTCO 4.1x memoriše (u skladu sa propisima Uredbe o zaštiti podataka) događaj ili smetnju kako u sopstvenoj memoriji tako i na kartici vozača. Te podatke možete da prikažete ili odštampate putem odgovarajuće funkcije menija.

NAPOMENA

Molimo Vas obratite se ovlašćenom servisu ukoliko se neki događaj stalno ponavlja.

NAPOMENA

Ponašanje u slučaju funkcionalne smetnje

U slučaju funkcionalne smetnje tahografa Vi ste kao vozač u obavezi da na posebnom listu ili poleđini izveštaja zapišete aktivnosti koje više nisu besprekorno zabeležene ili odštampane.

➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▷ 61]*

Upozorenje za vremena vožnje

- Poruka `4o1 Vreme vožnje` upozorava vozača na prekoračenje vremena vožnje.
- Ova poruka se prikazuje na trepćućoj pozadini i mora da se potvrdi tasterom OK.

Poruke za rukovanje

Napomene za rukovanje prikazuju se **bez** trepćućeg pozadinskog osvetljenja i gašenja (osim pojedenih obaveštenja) automatski nakon 3, odn. 30 sekundi.

Pokazni instrumenti kompatibilni sa uređajem DTCO 4.1x

Ukoliko je u vozilu ugrađen pokazni instrument koji može da komunicira sa uređajem DTCO 4.1x, funkcijska kontrola T će ukazivati na poruke uređaja DTCO 4.1x.

NAPOMENA

Za detaljnije informacije obratite pažnju na uputstvo za upotrebu Vašeg vozila.

► Potvrđivanje obaveštenja

1. Pritisnite taster OK. Na ovaj način ste potvrdili obaveštenje nakon čega se gasi trepćuće osvetljenje pozadine.
2. Ponovo pritisnite taster OK. Ugasiće se obaveštenje i ponovo će se pojaviti prethodno podešeni standardni prikaz.

Napomene:

Poruka za rukovanje se briše nakon prve potvrde pomoću tastera OK.

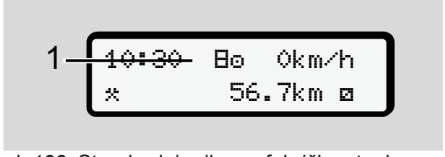
Ako postoje više obaveštenja, onda je potrebno da potvrdite obaveštenja jedno za drugim.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Posebna obaveštenja

► Fabričko stanje



sl. 133: Standardni prikaz – fabričko stanje

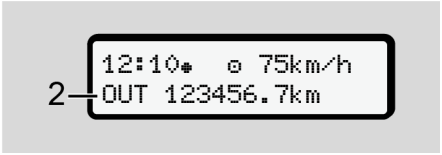
Ako DTCO 4.1x još uvek nije aktiviran kao kontrolni uređaj, prikazuje se „*fabričko stanje*“, simbol ⊟ **(1).**

DTCO 4.1x prihvata isključivo karticu radionice.

NAPOMENA

Propisno puštanje uređaja DTCO 4.1x u rad treba prepustiti ovlašćenoj servisnoj radionici.

► OUT (van oblasti primene)



sl. 134: Standardni prikaz – out of scope

Ako se vozilo koristi izvan delokruga uredbe, prikazuje se simbol **OUT (2)**.
➔ *Imenovanja [▸ 11]*

Ovu funkciju možete podesiti preko menija
➔ *Unos OUT početak/kraj [▸ 99]*

Pritiskom na bilo koji taster možete da preći na neki drugi prikaz.

► Trajekt/voz



sl. 135: Standardni prikaz – trajekt/voz

Ako svetli simbol ♙ **(3)**, vozilo se nalazi na trajektu ili vozu.

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.
➔ *Trajekt/voz: Unos početak/kraj [▸ 100]*.

NAPOMENA

Obratite pažnju na to da li je pre utovara vozila aktivirana ova funkcija i da li je podešena njena trenutna aktivnosti.

Pritiskom na bilo koji taster možete da preći na neki drugi prikaz.

■ Pregled mogućih događaja

U porukama je „xx“ čuvar mesta za kod za memoriju.

Poruka	Mogući uzroci	Mera
!🔒 zaštita narušena xx	Greška u memoriji; sigurnost podataka u uređaju DTCO 4.1x i više nije obezbeđena. Podaci senzora više nisu pouzdani. Kućište uređaja DTCO 4.1x je bez otvarano bez ovlašćena.	Potvrdite poruku.
!🔒1 zaštita narušena xx	Blokirani element kartice ima smetnju ili je u kvaru.. Uređaj DTCO 4.1x više ne prepoznaje prethodno ispravno ubačenu tahografsku karticu. Identitet ili autentičnost tahografske kartice nisu ispravni ili podaci koji su zabeleženi na tahografskoj kartici nisu pouzdani.	Potvrdite poruku. Ako DTCO 4.1x prepozna da je došlo do narušavanja sigurnosti, zbog čega tačnost podataka na tahografskoj kartici više nije zagarantovana, tahografska kartica se automatski izbacuje, čak i tokom vožnje. Ponovo ubacite tahografsku karticu ili je dajte na proveru.
!⏚ prekid napajanja xx	Napajanje je bilo odvojeno ili je napon za napajanje DTCO 4.1x enkodera bio prenizak ili previsok. Ova poruka se u nekim slučajevima može javiti i prilikom pokretanja motora.	Potvrdite poruku.
x⎍ greška	Komunikacija sa enkoderom je ometena. Ova poruka se prikazuje i nakon prekida napajanja.	Potvrdite poruku.
!🚗⎍ konflikt senzora xx	Protivrečnost u oceni kretanja vozila između enkodera i nezavisnog izvora signala. Eventualno tokom utovara nije podešena funkcija (trajekt/voz).	Potvrdite poruku. Obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Poruka	Mogući uzroci	Mera
!▒ GNSS nedostaje xx	Nema podataka o lokaciji vozila za duže od tri sata neprekidnog upravljanja vozilom.	Potvrdite poruku.
!⊙ Vremenski konflikt xx	Između vremena na internom časovniku uređaja DTCO 4.1x i vremenskih informacija iz GNSS signala postoji razlika veća od jedne minute.	Potvrdite poruku.
!Y DSRC kom. greška xx	Došlo je do greške u komunikaciji između tahografa DTCO 4.1x i eksternog modula DSRC-CAN.	Potvrdite poruku. U slučaju učestalih smetnji obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.
!⊙■ vožnja bez kartice xx	Vožnja je započeta bez ikakve ili bez važeće kartice vozača u prorezu za karticu 1. Ova poruka se pojavljuje i kada se prilikom ubacivanja pre ili tokom vožnje ustanovi nedozvoljena kombinacija kartica.	Potvrdite poruku. Zaustavite vozilo i ubacite važeću karticu vozača. Po potrebi izvadite ubačenu karticu prevoznika odnosno kontrolnu karticu iz tahografa DTCO 4.1x.
!■⊙1 ubačena u vožnji xx	Kartica vozača je ubačena nakon početka vožnje.	Potvrdite poruku.
!⊙⊙1 vreme se preklapa xx	Podešeno UTC vreme ovog tahografa kasni u odnosu na UTC vreme prethodnog tahografa. Rezultat je negativna vremenska razlika.	Potvrdite poruku. Utvrdite kod kojeg tahografa je UTC vreme netačno i pobrinite se da se u ovlašćenoj servisnoj radionici ispita i popravi.

Poruka	Mogući uzroci	Mera
!1 kartica nije validna xx	Validnost tahografske kartice je istekla, ili nije validna ili je autorizacija bila neuspešna. Ubačena kartica vozača, koja na smeni dana nije validna, biće nakon zaustavljanja vozila - bez pozivanja - automatski izbačena i odštampan izveštaj.	Potvrdite poruku. Proverite tahografsku karticu i ponovo je ubacite.
1 ističe za dana ??	Tahografska kartica uskoro ističe.	Potvrdite poruku. Zamenite tahografsku karticu.
! konflikt kartica xx	U uređaju DTCO 4.1x ne smeju istovremeno biti obe tahografske kartice. Na primer kartica prevoznika i kartica nadzornog organa ne idu zajedno.	Potvrdite poruku. Izvucite odgovarajuću tahografsku karticu iz proreza.
!1 kartica nije zatvorena	Kartica vozača nije propisno izvađena iz prethodnog tahografa. Postoji mogućnost da podaci vozača nisu memorisani.	Potvrdite poruku.
>> prekoračenje brzine xx	Podešena dozvoljena maksimalna brzina je prekoračena duže od 60 s.	Potvrdite poruku. Usporite.
1 kalibracija za dana ??	Predstoji redovno naknadno ispitivanje. 28 dana pre toga se pojavljuje poruka.	Potvrdite poruku. Zakažite termin u servisnoj radionici pre isteka roka.
1 preuzimanje u danima ??	Uskoro treba preuzeti podatke sa kartice. 14 dana pre toga se pojavljuje poruka.	Preuzmite podatke sa tahografske kartice.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Poruka	Mogući uzroci	Mera
!kraj normalnog režima rada ??	Sertifikat za uređaj DTCO 4.1x ističe. 92 dana pre toga se pojavljuje poruka kada se kartica izvadi. Vremenski period za izdavanje obaveštenja može da se podesi sa umetnutom karticom prevoznika i pomoću ispitnog uređaja.	Zakažite termin servisnoj radionici za zamenu tahografa DTCO 4.1x pre isteka roka.
!? GNSS nepravilnost	Autentifikacija sistema Galileo OS NMEA je pogrešna ili GNSS prijemnik prepoznaje napad na GNSS signal.	Ova poruka ukazuje na moguću manipulaciju. Mogući uzroci: • Manipulacije ili eksterni neovlašćeni pristupi. • Smetnje iz drugih izvora (npr. CD plejer). Mere: • Proverite uzroke manipulacija. • Proverite ispravnost modula GNSS. • Po potrebi zamenite neispravnu komponentu. • Otklonite izvore smetnji.

■ Pregled mogućih smetnji

U porukama je „xx“ čuvar mesta za kod za memoriju.

Poruka	Mogući uzrok	Mera
xA interna greška xx	Ozbiljna smetnja u uređaju DTCO 4.1x, pri čemu su mogući sledeći uzroci: Neočekivana greška u programu ili vremenu obrade podataka.	Potvrdite poruku.
	Tasteri su blokirani ili su duže vreme bili istovremeno pritisnuti.	Proverite ispravnost tastera.
	Smetnja u komunikaciji sa eksternim uređajima.	Dajte da se u ovlašćenoj servisoj radionici provere priključni kablovi ili eksterni uređaji.
	Smetnja u komunikaciji sa pokaznim instrumentom.	Dajte da se u ovlašćenoj servisoj radionici provere priključni kablovi i pokazni instrument.
	Smetnja na izlazu impulsa.	Dajte da se u ovlašćenoj servisoj radionici provere priključni kablovi i priključen upravljački uređaj.
xA1 interna greška xx	Smetnja u mehanici kartice, npr. mehanizam za zaključavanje kartice nije zatvoren.	Izvadite i ponovo ubacite tahografsku karticu.
xA vremenska greška xx	UTC vreme uređaja DTCO 4.1x nije verodostojno ili ne teče kako treba. Da bi se izbeglo neslaganje podataka, nove umetnute kartice vozača odnosno prevoznika se ne prihvataju.	Potvrdite poruku.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Poruka	Moguć uzrok	Mera
x▼ Smetnja na štampaču	Prekinuto je napajanje ili je temperaturni senzor glave štampača u kvaru.	Potvrdite poruku. Ponovite postupak, eventualno pre toga dajte/prekinite kontakt.
x↧ Greška kod preuz. podat. xx	Smetnja prilikom preuzimanja podataka na eksterni uređaj.	Potvrdite poruku. Ponovite preuzimanje podataka. Dajte da se u ovlašćenoj servisoj radionici provere priključni kablovi (labav kontakt) ili eksterni uređaj.
x◭ Greška davača xx	Enkoder javlja internu smetnju nakon samoporovere.	Potvrdite poruku.
x▣1 Greška kartice xx	Tokom procesa očitavanja/beleženja tahografske kartice došlo je do smetnje u komunikaciji, na primer usled zaprljanih kontakata. Postoji mogućnost da podaci ne budu u potpunosti zabeleženi na kartici vozača.	Potvrdite poruku. Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite.
x⁞⁞ Interna GNSS greška xx	Na GNSS uređaju je došlo do greške: • Interna greška uređaja. • Kratak spoj eksterne GNSS antene (opcija). • Eksterna GNSS antena (opcija) nije povezana.	Potvrdite poruku. Obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.
x⅄ Interna DSRC greška xx	Došlo je do interne greške na DSRC modulu. Došlo je od greške na eksternoj anteni ili ista nije priključena.	Potvrdite poruku. Dajte da se u ovlašćenoj servisoj radionici provere DSRC modul, priključni kablovi i eksterna antena.

Poruka	Moguć uzrok	Mera
xA interna smetnja senzora xx	Samoprovera internog senzora ubrzanja nije uspela više od 10 puta i resetovanje je bilo pogrešno.	Potvrdite poruku. Obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.
xB ITS smetnja xx	Pojavila se greška na internoj Bluetooth komponenti.	Potvrdite poruku. Obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Upozorenje za vremena vožnje

Poruka	Značenje	Mera
1o1 odmor! 1o04h15 ▮▮00h15	Napravite pauzu. Ova poruka se pojavljuje nakon neprekidnog upravljanja vozilom u trajanju od 04:15 sati.	Potvrdite poruku. Isplanirajte pauzu u najkraćem roku.
1o1 odmor! 1o04h30 ▮▮00h15	Prekoračeno vreme upravljanja vozilom. Ova poruka se pojavljuje nakon neprekidnog upravljanja vozilom u trajanju od 04:30 sati.	Potvrdite poruku. Napravite pauzu.
1o1 Vreme vožnje 24h 03h15	Dostignut je ili uskoro sledi kraj dnevnog (24h), sedmičnog (I) ili dvonedeljnog (II) vremena upravljanja vozilom. Vreme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može da se podesi.	Potvrdite poruku. Parkirajte vozilo i napravite odmor u skladu sa zahtevima.
1o1 Pauza za →h 01h45	Trenutak narednog dnevnog ili sedmičnog vremena odmora je dostignut ili će uskoro biti dostignut. Vreme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može da se podesi.	Potvrdite poruku. Pravovremeno isplanirajte svoju narednu pauzu.
1x1 Radno vreme 24h 09h30	Dostignut je ili uskoro sledi kraj dnevnog (24h) ili sedmičnog (I) radnog vremena. Vreme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može da se podesi.	Potvrdite poruku. Parkirajte vozilo i napravite odmor u skladu sa zahtevima.
1x1 Radno vreme x 04h15	Dostignut je ili uskoro sledi kraj dozvoljenog neprekidnog radnog vremena. Vreme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može da se podesi.	Potvrdite poruku. Pravovremeno isplanirajte svoju narednu pauzu.

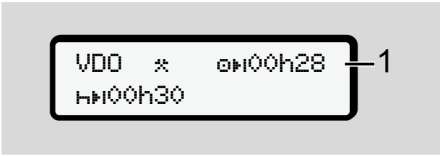
Poruka	Značenje	Mera
1o1 Vreme vožnje 24h 03h15	Preliminarno upozorenje o dostizanju maksimalno dozvoljenog produženog vremena upravljanja vozilom.	Nemojte zanemariti ovu poruku. Po dolasku se pridržavajte propisanog vremena odmora.

NAPOMENA

DTCO 4.1x registruje, memoriše i obračunava vremena upravljanja vozilom na osnovu pravila koja su utvrđena odgovarajućom uredbom. On Vas kao vozača pravovremeno upozorava na prekoračenje vremena upravljanja vozilom.

Ovim kumulativnim vremenima upravljanja vozilom međutim ne može da se predvidi kako će se **Neprekidno vreme upravljanja vozilom** eventualno pravno tumačiti.

► VDO brojač-prikaz (opcija)



sl. 136: VDO brojač - prikaz

Nakon potvrđivanja drugog upozorenja o vremenu vožnje VDO brojač prikazuje da je završeno Vaše vreme vožnje **(1)** (ne odnosi se na Out of scope).

Molimo odmah započnite odmor.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Pregled mogućih napomena za rukovanje

Poruka	Značenje	Mere
↳ molimo unesite	Ova poruka se pojavljuje ako tokom postupka ručnog unošenja podataka ne usledi nikakav unos.	Pritisnite taster OK i nastavite sa unosom.
↳ izveštaj nije moguć xx	Štampanje ispisa trenutno nije moguće: • jer je kod ADR varijanti prekinut kontakt, • jer je termalna glava štampača pregrejana, • jer je komunikacija sa štampačem trenutno zauzeta drugim aktivnostima, na primer proces štampanja je u toku, • ili je napon napajanja prenizak ili previsok.	Čim otklonite uzrok, možete ponovo zahtevati štampanje ispisa.
	Trenutno nije moguć prikaz, jer je kod ADR varijanti prekinut kontakt.	Dajte kontakt i još jednom pozovite željeni prikaz.
↳ izveštaj kasni	Tekući proces štampanja se prekida ili odlaže zbog pregrejanosti termalne glave štampača.	Sačekajte da se ohladi. Čim se dostigne propisana temperatura, štampanje se automatski nastavlja.
↳ nema papira xx	U štampaču nema papira ili pregrada štampača nije pravilno postavljena. Zahtev za pokretanje štampanja se odbija odnosno prekida se proces štampanja koji je u toku.	Postavite novu rolnu papira. Postavite ispravno fioku štampača. Prekinuti postupak štampanja mora ponovo da se pokrene putem funkcije menija.

Poruka	Značenje	Mere
1 izlaz kart. nije moguć xx	Zahtev za izbacivanje tahografske kartice se odbija: • jer se podaci upravo očitavaju ili prenose, • jer se zahteva vraćanje ispravno učitane kartice vozača unutar registrovanog minutnog intervala, • jer je upravo na izmaku dan prema UTC vremenu, • jer je vozilo u pokretu • ili je kod ADR varijanti prekinut kontakt.	Sačekajte da DTCO 4.1x odobri ovu funkciju ili otklonite uzrok: Zaustavite vozilo ili uključite kontakt. Zatim ponovo zahtevajte tahografsku karticu.
1?1 nepotpun zapis xx	Postoji neslaganje u vremenskom redosledu snimljenih dnevnih podataka na kartici vozača.	Ovo obaveštenje može biti prikazano sve dok preko pogrešnih zabeleženih podataka ne bubu ispisani novi podaci. Ako se obaveštenje stalno prikazuje, onda se tahografske kartice moraju proveriti.
1 Izbacite karticu xx	Došlo je do greške prilikom upisivanja podataka na karticu vozača.	Tokom izbacivanja kartice obavlja se nov pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i taj pokušaj ne uspe, automatski se pokreće štampanje poslednjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.
1 greška kartice xx	Došlo je do greške prilikom obrade ubačene tahografske kartice. Tahografska kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.	Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite. Ako se ovo obaveštenje ponovo pojavi, proverite da li se neka druga tahografska kartica ispravno učitava.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Poruka	Značenje	Mere
1 ubac. pogr. kartica xx	Ubačena kartica nije tahografska kartica. Kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.	Ubacite validnu tahografsku karticu.
1interna greška xx	Smetnja u mehanici kartice, npr. mehanizam za zaključavanje kartice nije zatvoren.	Izvadite i ponovo ubacite tahografsku karticu.
interna greška xx	Smetnja na izlazu impulsa.	Proverite priključne kablove ili ispravnost priključenog upravljačkog uređaja.
interna greška xx	Uređaj DTCO 4.1x ima ozbiljnu smetnju ili je došlo do teške vremenske greške. Na primer nerealno UTC vreme. Tahografska kartica se ne prihvata i ponovo se izbacuje.	Pobrinite se da ovlašćeni servis što pre ispita tahograf ili izvrši njegovu zamenu. Kod funkcionalnih smetnji tahografa obratite pažnju na prikazanu napomenu. ➔ *Događaji, smetnje [110]*
1 Očistite karticu!	Uređaj DTCO 4.1x je otkrio probleme prilikom čitanja ili upisivanja podataka na tahografsku karticu.	Očistite tahografsku karticu i otvore za kartice. ➔ *Čišćenje [153]*

► Poruke za rukovanje kao informacije

Poruka	*Značenje*	*Mere*
nema podataka!	Funkcija menija se ne može pozvati: • U prorezu za karticu nema kartice vozača. • U prorezu za karticu se nalazi kartica prevoznika ili nadzornog organa.	Ove poruke se automatski brišu nakon 3 sekunde. Nije potrebno preuzimati nikakve mere.
izveštaj započet ...	Povratna informacija pozvane funkcije.	
unos memorisan	Povratna informacija da je uređaj DTCO 4.1x memorisao unos.	
nije moguće prikazati!	Dok god traje štampanje, prikazivanje podataka nije moguće.	
molimo sačekajte!	Tahografska kartica još uvek nije potpuno očitana. Funkcije menija se ne mogu pozvati.	Ove poruke automatski nestaju nakon 3 s. Nisu potrebne nikakve mere.
▮▲§ kalibracija za dana ??	Sledeće periodično ispitivanje predstoji za navedeni broj dana. Neophodne provere se ne mogu uzeti u obzir zbog tehničkih promena. Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje. ➔ *Obaveza kontrole [153]*	
▮▮▮1 ističe za dana ??	Odobrena tahografska kartica ističe za navedeni broj dana. U ovlašćenoj servisnoj radionici može da se isprogramira od kog dana treba da se pojavi ova napomena.	
▮▮▮↧1 preuzimanje u danima ??	Podatke sa kartice vozača treba preuzeti sledeći put za navedeni broj dana (standardna postavka: 7 dana). U ovlašćenoj servisnoj radionici može da se isprogramira od kog dana treba da se pojavi ova napomena.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Štampanje

9

Napomena u vezi sa štampanjem

Pokretanje štampanja

Prekid štampanja

Zamena papira za štampanje

Otklanjanje zastoja papira

Štampanje

■ Napomena u vezi sa štampanjem

NAPOMENA

Na početku svakog odštampanog izveštaja se nalazi prazan prostor od oko 5 cm.

NAPOMENA

Po želji izveštaj može da sadrži logo firme.

■ Pokretanje štampanja

NAPOMENA

Uslovi za štampanje:

- Vozilo je zaustavljeno.
- Kod ADR varijante uređaja DTCO 4.1x: Dat je kontakt.
- Rolna papira je umetnuta.
- Pregrada štampača je zatvorena.



sl. 137: Primer ispisa – dnevni podaci

1. Tasterima ▲ / ▼ i OK izaberite željenu stavku menija .
2. Odaberite i potvrdite željeni dan i tip ispisa za štampanje (UTC ili lokalno vreme).
3. Štampanje počinje nakon oko 3 s. Sačekajte da se završi štampanje.
4. Odvojite odštampani ispis preko ruba za otkidanje.



sl. 138: Odvajanje odštampanog ispisa

NAPOMENA

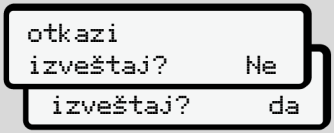
Pazite da je, kada odvajate odštampani izveštaj, zatvoren otvor kartice kako ne bi se zaprljao česticama papira ili oštetio dovodni element kartice.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

■ Prekid štampanja

- Ponovo pritisnite taster OK ako želite da prevremeno prekinete štampanje. Prikazuje se sledeći upit:



sl. 139: Prekid štampanja

Odaberite željenu funkciju pritiskom na tastere ▲ / ▼ pa potvrdite tasterom OK.

■ Zamena papira za štampanje

► Kraj papira

- Na skori kraj rolne papira ukazuje se oznakom u boji na poleđini odštampanog ispisa.
- Kada je papir pri kraju, pojavljuje se sledeća poruka:



sl. 140: Najava – nema papira

- Ako tokom štampanja nestane papir: Nakon postavljanja nove rolne papira treba ponovo pokrenuti postupak štampanja ispisa pozivanjem odgovarajuće funkcije menija.

► Umetanje rolne papira

NAPOMENA

Koristite isključivo originalni VOD papir za štampanje na kome se nalaze sledeće oznake:

- Tip tahografa DTCO 4.1 ili DTCO 4.1x s ispitnom oznakom e1 84
- Sertifikaciona oznaka e1 174 ili e1 189.



sl. 141: Pritisnite taster za otvaranje

1. Pritisnite prema unutra površinu za deblokiranje na maski štampača. Otvoriće se fioka štampača.

⚠ OPREZNOST

Opasnost od opekotina

Glava štampača može da bude vrela.

- Nemojte rukama da zahvatate nakon vađenja fioke u otvor štampača.

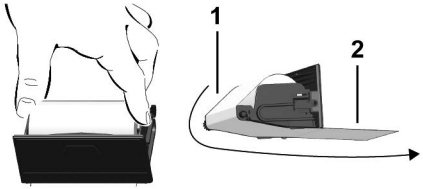
NAPOMENA

Oštećenja od strane oštrih predmeta

Kako bi izbegli da dođe do oštećivanja štampača:

- nemojte nikakve predmeta da gurate u otvor štampača.

2. Fioku štampača hvatajte za obe strane i izvucite je iz štampača.



sl. 142: Stavljanje rolne papira

3. Postavite novu rolnu papira sa krajem papira prema gore u masku štampača.
4. Prevucite papir sa sivo odštampanim delom do vođice preko skretnog kotura **(1)**.

NAPOMENA

Vodite računa o tome da se rolna papira ne zaglavi u fioci štampača i da početak papira **(2)** štrči ispod ruba fioke štampača (rub za kidanje).

5. Gurnite fioku štampača u pripadajući otvor dok isti ne uskoči.

Štampač je spreman za rad.

■ Otklanjanje zastoja papira

Kada se papir zaglavi:

1. Otvorite fioku za štampanje.
2. Odvojite zgužvani papir od rolne papira a ostatak papira uklonite iz fioke štampača.
3. Ponovo postavite rolnu papira i gurajte fioku štampača u otvor štampača dok isti ne uskoči.
➔ *Zamena papira za štampanje [▷ 128].*

© AUMOVIO Germany GmbH

Ispisi

Čuvanje izveštaja

Izveštaji (primeri)

Objašnjenje uz odštampane primerke

Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

Ispisi

■ Čuvanje izveštaja

Vodite računa da izveštaji ne budu oštećeni (nečitki) usled izloženosti svetlosti ili suncu, vlazi ili toploti.

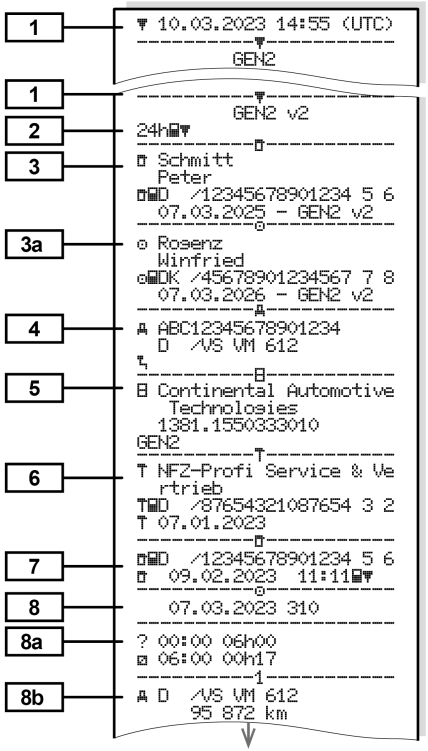
Vlasnik/preduzeće mora izveštaje da čuva najmanje godinu dana.

■ Izveštaji (primeri)

NAPOMENA

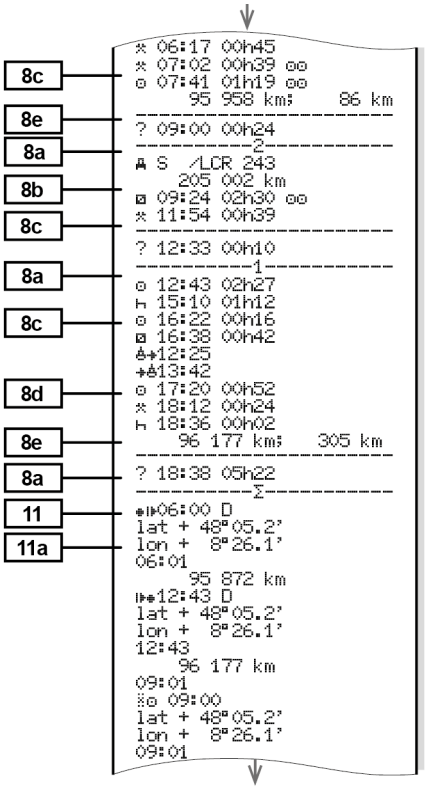
Proizvod i uputstvo i dalje sadrže reference na dosadašnji naziv proizvođača „Continental Automotive Technologies GmbH“. To ne predstavlja osnov za reklamaciju, budući da je promena naziva proizvođača u „AUMOVIO Germany GmbH“ prelazni postupak uz preuzimanje svih prava i obaveza proizvođača.

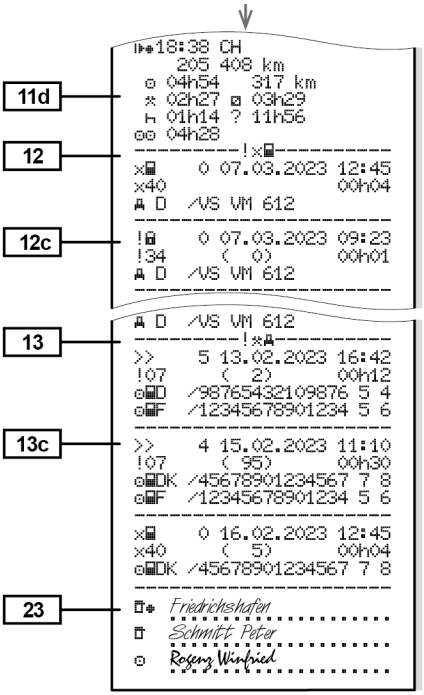
► Dnevni izveštaj kartice vozača



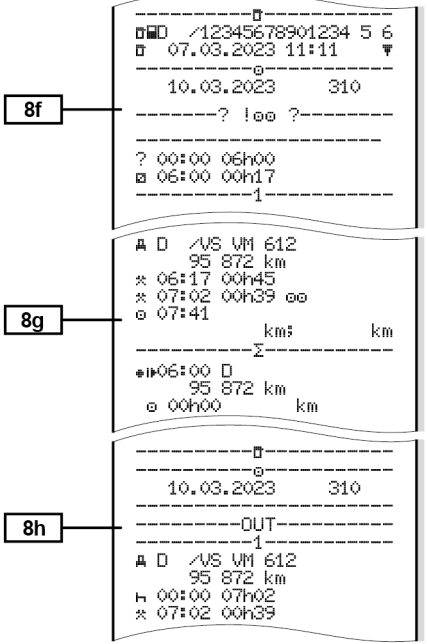
© AUMOVIO Germany GmbH

10

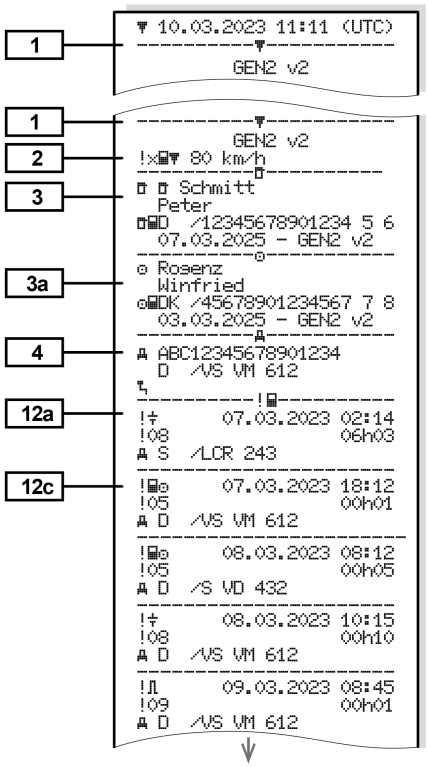




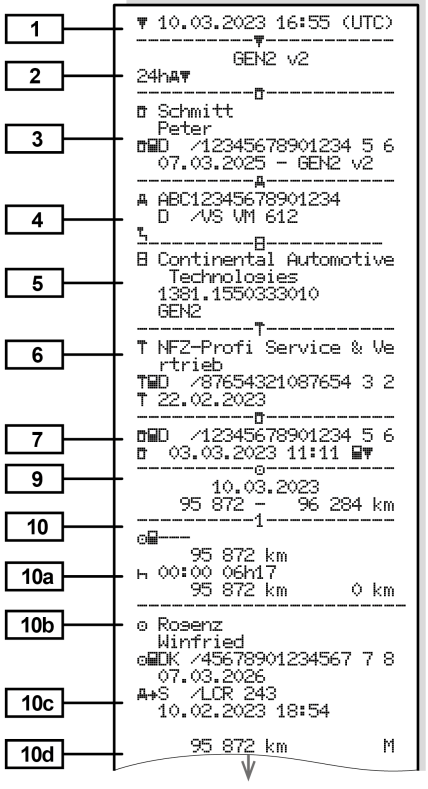
Posebnost štampanja dnevnog ispisa kartice vozača



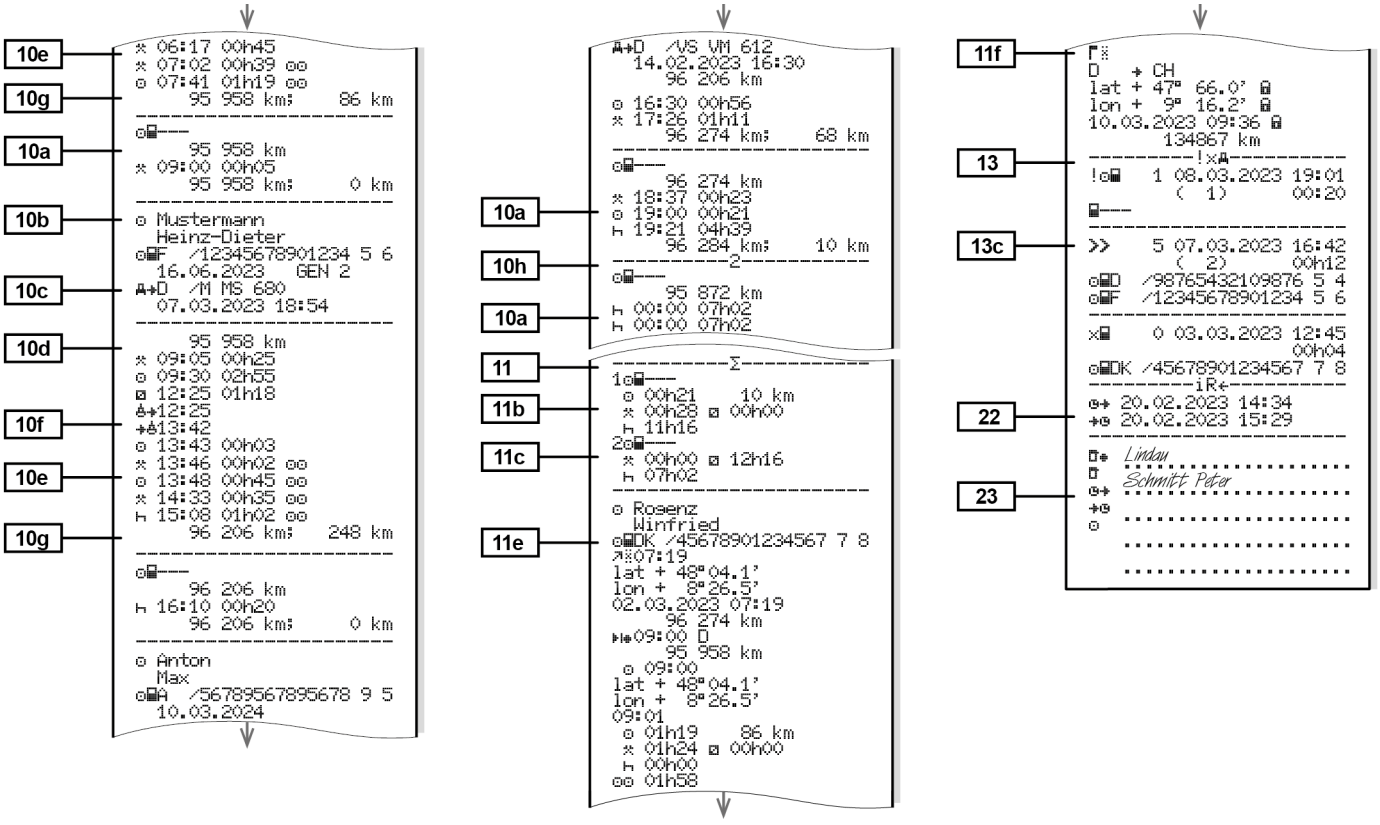
► Događaji / smetnje na kartici vozača



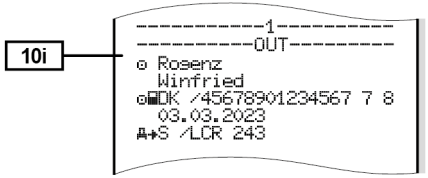
► Dnevni izveštaj za vozilo



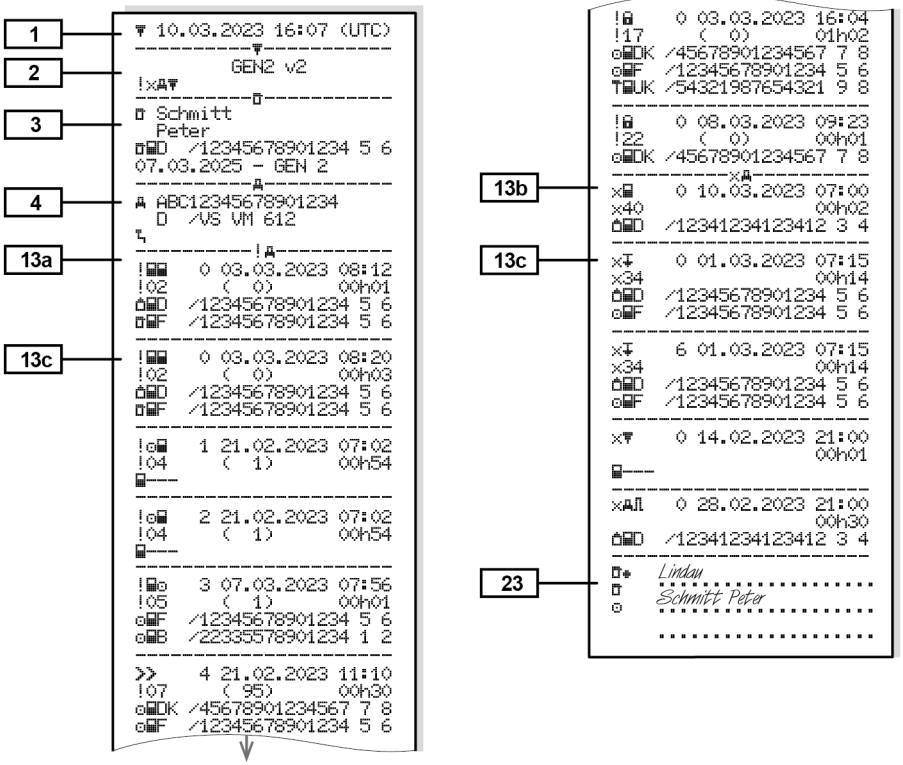
© AUMOVIO Germany GmbH


10e
10g
10a
10b
10c
10d
10f
10e
10g
10a
10h
10a
11
11b
11c
11e
11f
13
13c
22
23

Posebnost štampanja dnevnog ispisa vozila

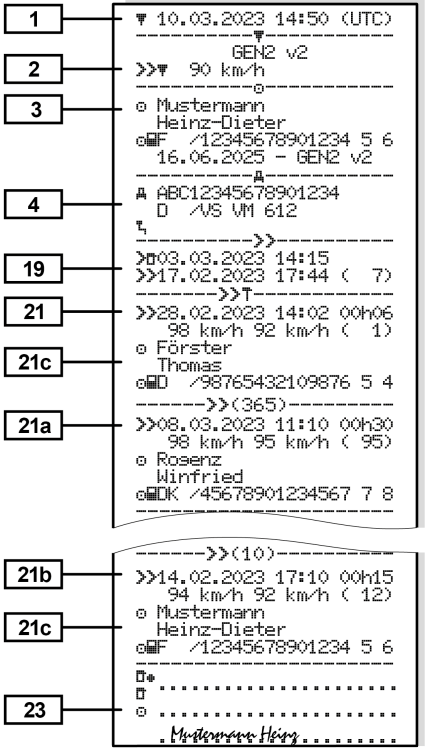


► Događaji / smetnje na vozilu

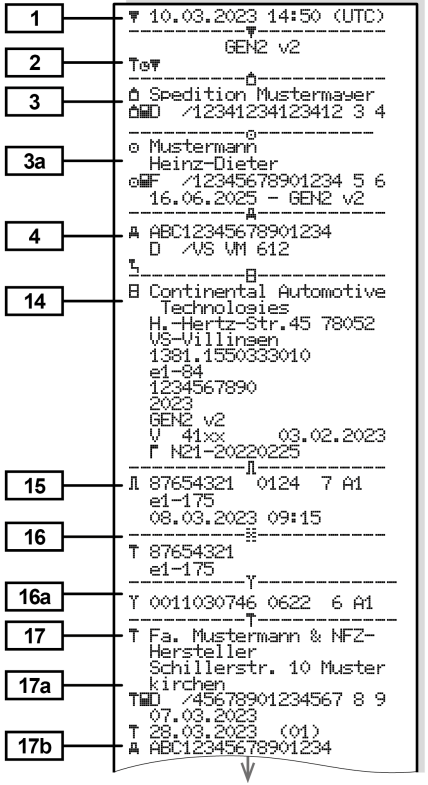


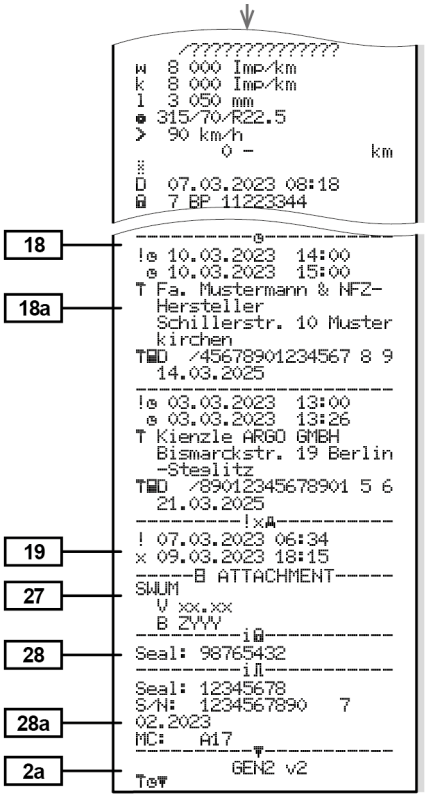
© AUMOVIO Germany GmbH

► Prekoračenja brzine

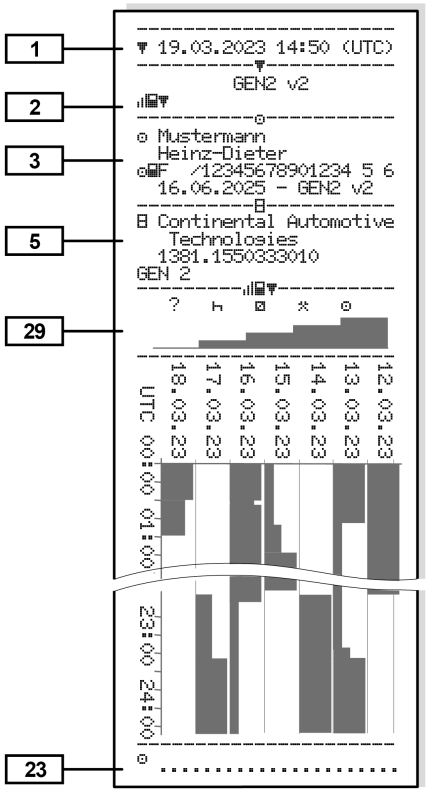


► Tehnički podaci

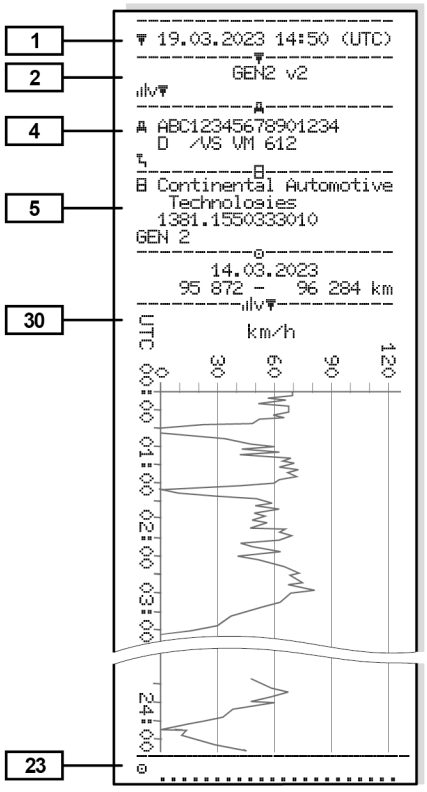




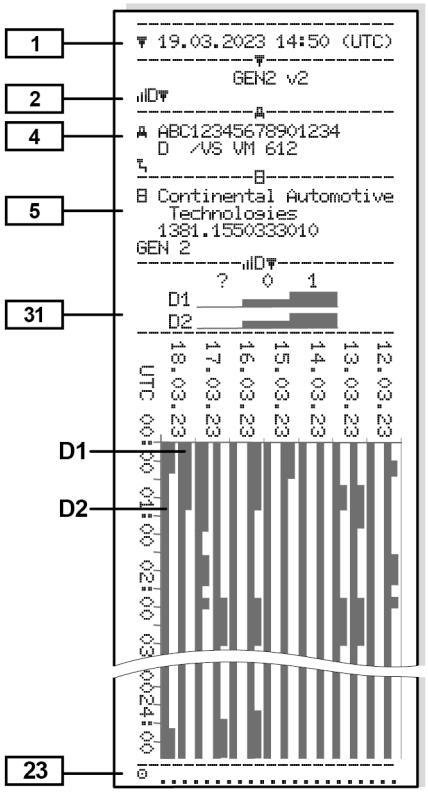
► Aktivnosti vozača



► v-dijagram

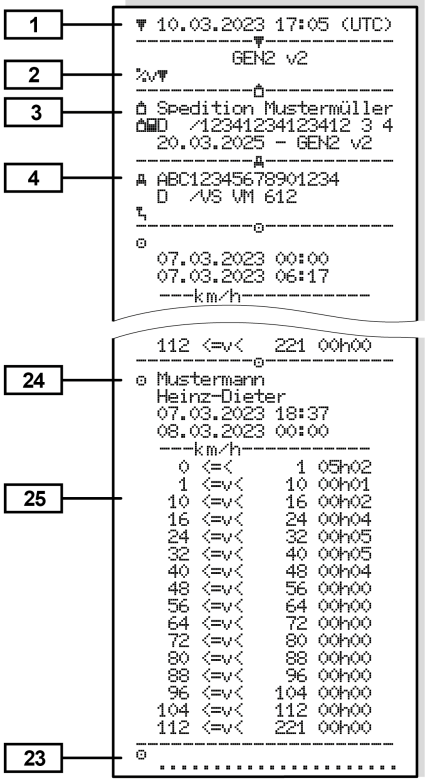


► Status D1/D2 dijagram (opcija)

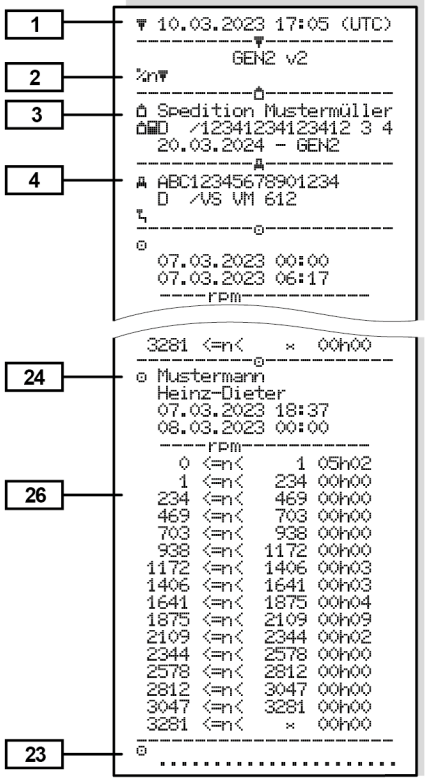


© AUMOVIO Germany GmbH

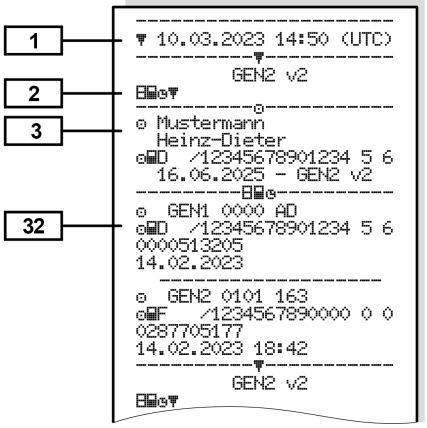
► Profili brzine (opcija)



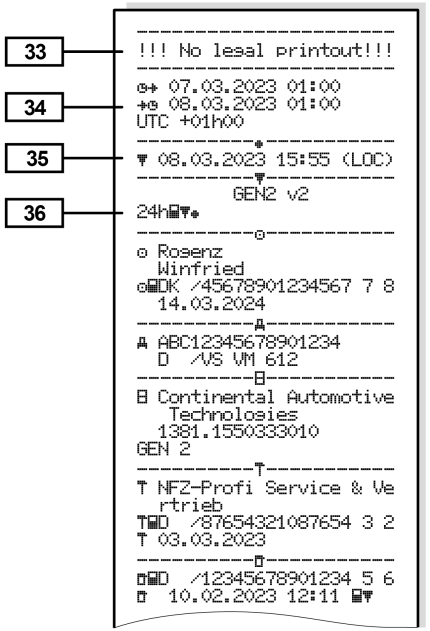
► Profili frekvencije obrtaja (opcija)



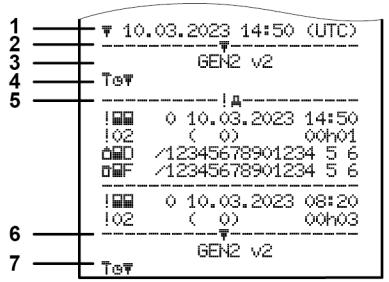
► Ubačena tahografska kartica



► Štampanje po lokalnom vremenu



■ Objašnjenje uz odštampane primerke



sl. 143: Objašnjenja uz odštampane primerke

1	Zaglavlje sa prikazanim datumom i vremenom (UTC)
2	Granična linija
3	Generacija tahografske kartice (od 2. generacije)
4	Simboli odabranog ispisa (ovde npr. „Tehnički podaci“)
5	Identifikator odgovarajućeg zapisa podataka
6	Granična linija
7	Oznaka za kraj ispisa. Opet sa simbolima odabranog ispisa (prema tački 4)

► Legenda za blokove podataka

[1]	**Generacija tahografske kartice shodno prilogu I B (GEN1) i prilogu I C (GEN2 i GEN2 v2).** Datum i vreme štampanja ispisa po UTC vremenu.

NAPOMENA

Prikazani primeri ispisa sa kartica vozača prikazuju slučaj kada se u uređaju DTCO 4.1x nalaze kartice vozača prve ili druge generacije.

Posebni slučajevi:

- Ako je ubačena kartica vozača prve generacije, dnevni ispis će biti kao kod ranijih verzija uređaja DTCO bez oznake GEN1 i GEN2.
- Ako se štampa ispis kartice vozača druge generacije za dan kada se kartica nalazila u uređaju DTCO 3.0 ili još starijem, odštampaće se svi blokovi (GEN1 i GEN2), ali će blokovi GEN2 biti prazni. Za aktivnosti se prikazuje vreme 00:00.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[2]	**Vrsta ispisa:** • 24h = Dnevni ispis kartice vozača • !x = Događaji/smetnje na kartici vozača • 24h = Dnevni ispis uređaja DTCO 4.1x • !x = Događaji/smetnje uređaja DTCO 4.1x • >> = Prekoračenja brzine Dodatno se štampa i podešena zakonski dozvoljena maksimalna brzina. • = Tehnički podaci • = Aktivnosti vozača • = Dijagram brzine Opcionalni ispisi: • = Dijagram statusa D1/D2* • = Profili brzine* • = Profili broja obrtaja* * = opcija

[2a]	**Oznaka za kraj ispisa**
[3]	**Podaci o vlasniku umetnute tahografske kartice:** = Kontrolor = Vozač = Prevoznik = Servisna radionica / ispitno mesto • Prezime • Ime • Oznaka kartice • Kartica važi do … • Generacija tahografske kartice (GEN1, GEN2 ili GEN2 v2) Napomena: Kod tahografskih kartica koje nisu personalizovane, umesto imena stoji naziv kontrolnog mesta, prevoznika ili servisne radionice.
[3a]	**Podaci o vlasniku dodatne tahografske kartice**

[4]	**Oznaka vozila:** • Broj šasije vozila • Država članica EU u kojoj je vozilo registrovano i registarska oznaka vozila • Standardni teret vozila
[5]	**Oznaka tahografa 4.1x:** • Proizvođač tahografa • Kataloški broj uređaja DTCO 4.1x • Generacija jedinice vozila (GEN1, GEN2)
[6]	**Poslednje baždarenje tahografa 4.1x:** • Naziv servisne radionice • Oznaka kartice radionice • Datum baždarenja
[7]	**Poslednja kontrola:** • Oznaka kartice nadzornog organa • Datum, vreme i vrsta kontrole = Preuzimanje sa kartice vozača

	↧ = Preuzimanje sa uređaja DTCO 4.1x ▼ = Štampanje □ = Prikazi
[8]	**Spisak svih aktivnosti vozača po redosledu dešavanja:** • Kalendarski dan ispisa i brojač prisutnosti (ukupan broj dana korišćenja kartice)
[8a]	? = **Period, kartica nije ubačena**: • Ručno unete aktivnosti nakon ubacivanja kartice vozača sa piktogramom, početkom i trajanjem
[8a1]	⠿ = **Vrsta tereta na početku dana** • Ako se ubacuje kartica u DTCO 4.1x, u suprotnom prazno
[8b]	**Ubacivanje kartice u prorez (prorez za karticu 1 ili prorez za karticu 2):**
	• Država članica EU u kojoj je vozilo registrovano i registarska oznaka vozila • Kilometraža u trenutku ubacivanja kartice
[8c]	**Aktivnosti na kartici vozača:** • Početak, trajanje i status vožnje ⚮ = Višečlana posada
[8d]	**Specifični uslovi:** • Vreme unosa i piktogram, na primer: Trajekt ili voz
[8e]	**Vađenje kartice vozača:** • Kilometraža i pređeni put od poslednjeg ubacivanja
[8f]	**Pažnja:** Postoji mogućnost neslaganja snimljenih podataka, budući da je taj dan dva puta memorisan na tahografskoj kartici
[8g]	**Aktivnost nije završena:**
	• Prilikom štampanja sa ubačenom karticom vozača trajanje aktivnosti i sažeti dnevni ispisi mogu biti nepotpuni
[8h]	**Specifični uslov „OUT of scope“ je bio aktiviran na početku dana**
[9]	**Početak izlistavanja svih aktivnosti vozača u tahografu 4.1x:** • Kalendarski dan ispisa • Kilometraža u 00:00 časova i 23:59 časova
[10]	**Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-1**
[10a]	**Period tokom kojeg se nijedna kartica vozača nije nalazila u otvoru za kartice-1:** • Kilometraža na početku naznačenog perioda • Zadata aktivnost (ili više njih) za dati period • Kilometraža na kraju perioda i pređeni put

© AUMOVIO Germany GmbH

[10b]	**Ubacivanje kartice vozača:** • Prezime vozača • Ime vozača • Oznaka kartice • Kartica važi do …
[10c]	• Država članica EU u kojoj je prethodno vozilo registrovano i njegova registarska oznaka • Datum i vreme izbacivanja kartice iz prethodnog vozila
[10d]	• Kilometraža prilikom ubacivanja kartice vozača M = podaci su uneti ručno
[10e]	**Spisak aktivnosti:** • Piktogram aktivnosti, početak, trajanje i status vožnje ⊙⊙ = Višečlana posada
[10f]	**Vreme unosa i piktogram specifičnog uslova:** • ♙+ = Početak trajekt/voz • +♙ = Kraj trajekt/voz • OUT+ = Početak (nije potreban kontrolni uređaj) • +OUT = Kraj
[10g]	**Vađenje kartice vozača:** • Kilometraža i pređeni put
[10h]	**Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-2**
[10i]	**Specifični uslov „Out of scope“ je bio aktiviran na početku dana.**
[11]	**Sažeti dnevni ispis**
[11a]	**Uneta mesta:** • ⊕|▶ = Vreme i država polaska, ev. regija (Španija) • ▶|⊕ = Vreme i država dolaska, ev. regija (Španija) • Kilometraža vozila **Podaci o lokaciji vozila (samo kod kartica vozača druge generacije)** • Hronološko izlistavanje podataka o lokaciji vozila na početku i kraju radnog vremena kao i nakon svaka tri sata neprekidnog upravljanja vozilom
[11b]	**Pregled vremenskih perioda bez kartice vozača u prorezu za karticu 1:** • Uneta mesta poređana hronološki (u primeru nema unosa) • Ukupne aktivnosti na kartici u prorezu 1
[11c]	**Pregled vremenskih perioda „bez kartice vozača“ u prorezu za karticu 2:** • Uneta mesta poređana hronološki (u primeru nema unosa) • Ukupne aktivnosti na kartici u prorezu 2
[11d]	**Sažeti dnevni ispis „Ukupne aktivnosti“ sa kartice vozača:** • Ukupno vreme upravljanja vozilom i pređeni put • Ukupno radno vreme i vreme raspoloživosti

	• Ukupno trajanje odmora i nepoznato vreme • Ukupno vreme aktivnosti višečlane posade
[11e]	**Sažetak aktivnosti, hronološki poređano za oba vozača (za svakog vozača posebno i zajedno za oba proreza za kartice):** • Prezime, ime i oznaka kartice vozača • = Vreme i država polaska, ev. regija (Španija) = Vreme i država dolaska, ev. regija (Španija) • = Utovar sa naznakom vremena i lokacije vozila = Istovar sa naznakom vremena i lokacije vozila • Podaci o lokaciji vozila (hronološki) nakon 3 sata kumulativnog upravljanja vozilom i na kraju smene (ovde samo kraj smene) • Aktivnosti ovog vozača:
	– ukupno vreme upravljanja vozilom i pređeni put – ukupno radno vreme i vreme raspoloživosti, – ukupno trajanje odmora, – ukupno vreme aktivnosti višečlane posade.
[11f]	**Podaci o prelasku međudržavne granice** • Podaci o lokaciji • Piktogram • Skraćena oznaka države izlaska i ulaska • Geografska dužina i širina • Vreme • Kilometraža Napomena: Za uređaje s potpunom funkcionalnošću OS-NMA, simbol se prikazuje samo ako postoji stvarna autentifikacija u trenutku prekograničnog prelaska (➔ *Privremeni tahograf [▶ 23]*).

[12]	**Spisak poslednjih pet memorisanih događaja ili smetnji na kartici vozača**
[12a]	**Spisak svih memorisanih događaja na kartici vozača poređanih prema vrsti greške i datumu**
[12b]	**Spisak svih memorisanih smetnji na kartici vozača poređanih prema vrsti greške i datumu**
[12c]	**Zapis podataka događaja ili smetnje** *Red 1:* • Piktogram događaja ili smetnje • Datum i početak *Red 2:* • Događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja. Pogledajte "Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji" • Trajanje događaja ili smetnje

© AUMOVIO Germany GmbH

	Red 3: • Država članica EU u kojoj je vozilo registrovano i registarska oznaka vozila, u kojem je došlo do događaja ili smetnji
[13]	**Spisak poslednjih pet memorisanih još uvek aktivnih događaja/smetnji uređaja DTCO 4.1x**
[13a]	**Spisak svih snimljenih ili još uvek aktivnih događaja tahografa DTCO 4.1x**
[13b]	**Spisak svih snimljenih ili još uvek aktivnih smetnji tahografa DTCO 4.1x**
[13c]	**Zapis podataka događaja ili smetnje** *Red 1:* • Piktogram događaja ili smetnje • Šifra svrhe zapisa podataka. Pogledajte „Zapis podatka kod događaja ili smetnji“ • Datum i početak
	Red 2: • Događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja. Pogledajte "Kodiranje za bliže objašnjenje" • Broj sličnih događaja tog dana. Pogledajte "Broja sličnih događaja" • Trajanje događaja ili smetnje *Red 3:* • Oznaka ubačenih kartica vozača na početku ili na kraju događaja ili smetnje (maksimalno četiri unosa) • ▪––– se prikazuje ako nije ubačena nijedna kartica
[14]	**Oznaka tahografa:** • Proizvođač tahografa • Adresa proizvođača tahografa • Kataloški broj
	• Broj homologacije • Serijski broj • Godina proizvodnje • Verzija i datum instalacije operativnog softvera • Verzija memorisane digitalne kartice
[15]	**Oznaka enkodera:** • Serijski broj • Broj homologacije • Datum i vreme poslednjeg povezivanja sa uređajem DTCO 4.1x
[16]	**Oznaka modula GNSS**
[16a]	**Oznaka modula DSRC**
[17]	**Podaci o baždarenju**
[17a]	**Spisak podataka o baždarenju (u zapisima podataka):** • Naziv i adresa servisne radionice • Oznaka kartice radionice • Kartica radionice važi do …

[17b]	• Datum i svrha baždarenja: – 01 = aktiviranje; snimanje poznatih podataka o baždarenju u trenutku aktivacije – 02 = prva ugradnja; prvi podaci o baždarenju nakon aktiviranja uređaja DTCO 4.1x – 03 = ugradnja nakon popravke odnosno zamene uređaja; prvi podaci o baždarenju u sadašnjem vozilu – 04 = redovno naknadno ispitivanje – 05 = unos registarske oznake od strane prevoznika – 06 = menjanje vremena bez baždarenja (GNSS) – 80 = serijski broj nove KITAS plombe – 81 = sposobnost korišćenja tahografskih kartica prve generacije je suzbijena – 82 = zamena senzora kretanja – 83 = zamena daljinskog komunikacionog modula – 84 = konfigurisan kao inteligentni tahograf verzije 2 s punom OSNMA funkcionalnošću • Broj šasije vozila • Država članica EU u kojoj je vozilo registrovano i registarska oznaka • w = karakteristični koeficijent vozila • k = podešena konstanta na tahografu DTCO 4.1x za kompenzaciju brzine • l = efektivni obim točka ● = veličina točka • › = zakonski dozvoljena maksimalna brzina • Stara i nova kilometraža • ▪ / ↳ / ? = Standardna vrsta tereta vozila • Država u kojoj je izvršeno baždarenje, s naznačenim datumom i vremenom • 🔒 = podaci plombe (do 5 zapisa podataka o plombi, 1 red za svaku korišćenu plombu)
[18]	**Vremenske postavke**
[18a]	**Spisak svih raspoloživih vremenskih podataka:** • Datum i vreme, staro • Datum i vreme, izmenjeno • Naziv servisne radionice u kojoj je podešeno vreme • Adresa servisne radionice • Oznaka kartice radionice • Kartica radionice važi do …
[18b]	**Napomena:** U 2. zapisu podataka se može videti da je ovlašćeni servis prepravio podešeno UTC vreme

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[19]	**Poslednji snimljeni događaj i poslednja smetnja:** ! = najnoviji događaj, datum i vreme ⨯ = najnovija smetnja, datum i vreme
[20]	**Informacije prilikom kontrole prekoračenja brzine:** • Datum i vreme poslednje kontrole • Datum i vreme prvog prekoračenja brzine od poslednje kontrole kao i ukupan broj ostalih prekoračenja
[21]	**Prvo prekoračenje brzine nakon poslednjeg baždarenja**
[21a]	**Pet najvećih prekoračenja brzine u poslednjih 365 dana**
[21b]	**Poslednjih 10 zabeleženih prekoračenja brzine.** Pritom se po danu memoriše najveće prekoračenje brzine.

[21c]	**Unosi za prekoračenja brzine (hronološki poređano prema najvećoj prosečnoj brzini):** • Datum, vreme i trajanje prekoračenja • Najveća i prosečna brzina prekoračenja, ukupan broj sličnih događaja naznačenog dana • Prezime vozača • Oznaka kartice vozača Napomena: Ako u nekom bloku nema zapisa podataka za prekoračenje brzine, prikazuje se ›››---.
[22]	**Vremenski periodi aktiviranog daljinskog upravljanja:** • = Vreme početka • = Vreme završetka Napomena: Podaci se snimaju odvojeno za vozača 1 i vozača 2. Na ispisu se prikazuju vremena oba vozača i kada su ista.

[23]	**Ručno upisani podaci:** • = Mesto kontrole • = Potpis kontrolora • = Vreme početka • = Vreme završetka • = Potpis vozača
[24]	**Podaci o vlasniku kartice snimljenog profila:** • Prezime vozača • Ime vozača • Oznaka kartice Napomena: Ako nema podataka o vlasniku kartice, to znači da u prorezu za karticu 1 nema kartice vozača. • Početak snimanja profila sa datumom i vremenom • Kraj snimanja profila sa datumom i vremenom Novi profili se generišu: • ubacivanjem tahografske kartice u prorez odnosno vađenjem iz proreza za karticu 1,

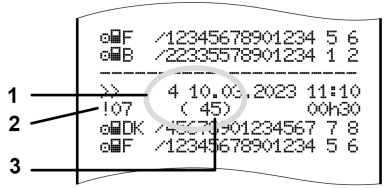
	• promenom dana, • korekcijom UTC vremena, • prekidom napajanja.
[25]	**Snimak profila brzine:** • Spisak definisanih raspona brzine sa pripadajućim vremenskim periodima • Raspon: 0 <=v< 1 = Mirovanje vozila Profil brzine je podeljen na 16 zona. Pojedinačni rasponi se prilikom instalacije mogu individualno podesiti.
[26]	**Snimak profila broja obrtaja:** Spisak definisanih raspona broja obrtaja motora sa pripadajućim vremenskim periodima: • Raspon: 0 <=n< 1 = Motor isključen • Raspon: 3281 <=n< x = beskonačno Profil broja obrtaja je podeljen na 16 zona. Pojedinačni rasponi se prilikom instalacije mogu individualno podesiti.
[27]	**Podaci proizvođača:** • Broj verzije modula za softversku nadogradnju (SWUM) – Primer: `04.01.40 R024` – `T` = verzija ispitnog softvera – `R` = zvanična verzija uzorka ili konačna verzija softvera • Informacije o klasi vozila (od DTCO 4.1c pa nadalje) – `A type: xx`
[28]	**Broj plombe kućišta na tahografu DTCO 4.1x**
[28a]	**Specifični podaci enkodera:** • Serijski broj enkodera • Proširen serijski broj i tip uređaja • Mesec i godina proizvodnje • Šifra proizvođača
	NAPOMENA: Serijski broj i broj homologacije senzora kretanja štampaju se tek nakon aktiviranja.
[28 b]	**DSRC modul** • Serijski broj DSRC modula • Tip uređaja – 6 = DTCO – 9 = eksterni DSRC modul • Mesec i godina proizvodnje • Šifra proizvođača
[28 c]	**Plombe** • Šifra proizvođača • Broj plombe • Mesto plombiranja – 7 = Enkoder za menjač, npr. KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1 adapter sa vozilom
[29]	**Snimak aktivnosti:** • Tumačenje simbola

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Od odabranog dana pa nadalje izrađuje se dijagram aktivnosti poslednjih sedam kalendarskih dana
[30]	**Snimak promena brzine kretanja tokom odabranog dana**
[31]	**Snimak dodatnih radnih grupa, kao npr. korišćenje rotacionog svetla, upotreba sirene itd.:** • Tumačenje simbola • Od odabranog dana pa nadalje izrađuje se dijagram ulaznih podataka statusa D1/D2 poslednjih 7 kalendarskih dana.
[32]	**Hronološki prikaz ubačenih kartica vozača**
[33]	Obratite pažnju: Ispis nije regularan. U skladu sa uredbom (npr. o obavezi čuvanja) ispis u lokalnom vremenu je nevažeći
[34]	**Vremensko razdoblje ispisa u lokalnom vremenu:** ⊙+ = Početak beleženja +⊙ = Kraj beleženja UTC +01h00 = Razlika između UTC vremena i lokalnog vremena.
[35]	**Datum i vreme štampanja ispisa po lokalnom vremenu (LOC).**
[36]	**Vrsta ispisa npr. u lokalnom vremenu „⊙“**

■ Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

Kod svakog utvrđenog događaja ili smetnje DTCO 4.1x registruje i memoriše podatke u skladu sa merodavnim pravilima.



(1) Svrha zapisa podataka
(2) EventFaultType u skladu sa prilogom I C
(3) Ukupan broj sličnih događaja naznačenog dana

Svrha zapisa podataka **(1)** predstavlja razlog beleženja događaja ili smetnje. Događaji iste vrste koji su se desili više puta istog dana, prikazuju se na poziciji **(2)**.

Sledeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzroka) uz naznaku svrhe zapisa podataka:

➔ *Kodiranje, svrha sloga podataka [149]*

➔ *Broj sličnih događaja [150]*

Događajima koji mogu ugroziti sigurnost „!“ dodeljuje se dodatna šifra **(1 u donjoj tabeli)**:

➔ *Kodiranje za bliže objašnjenje [150]*

► Kodiranje, svrha sloga podataka

Sledeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzrok) uz naznaku svrhe zapisa podataka.

Piktogram	Uzrok	Svrha
!	Konflikt kartica [2]	**0**
!	Vožnja bez važeće kartice [2]	**1/ 2 / 7**
!	Ubacivanje kartice tokom vožnje	**3**
!	Kartica nije zatvorena	**0**
>>	Prekoračenje brzine [2]	**4 / 5 / 6**
!	Prekid napajanja	**1 / 2 / 7**
!	Smetnja enkodera	**1 / 2 / 7**
!	Konflikt u kretanju [4]	**1 / 2**
!	Narušena sigurnost	**0**
!	Vremensko preklapanje [1]	**-**
!	Kartica nije validna [3]	**-**

Tab. 1: Događaji

Piktogram	Uzrok	Svrha
×	Smetnja kartice	**0**
×	Smetnja uređaja	**0 / 6**
×	Smetnja na štampaču	**0 / 6**
×	Smetnje prilikom preuzimanja podataka	**0 / 6**
×	Smetnja enkodera	**0 / 6**

Tab. 2: Smetnje

1) Ovaj događaj se memoriše samo na kartici vozača.
2) Ovaj događaj odnosno smetnja memoriše se samo u tahografu DTCO 4.1x.
3) Ovaj događaj se ne memoriše u tahografu DTCO 4.1x.
4) Ovaj događaj odnosno smetnja memoriše se u tahografu DTCO 4.1x i na karticama vozača druge generacije.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

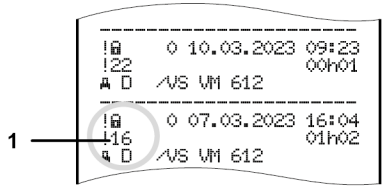
Pregled svrhe sloga podataka

Svrha	Značenje
0	Jedan od najnovijih događaj ili smetnji.
1	Najduži događaj jednog od poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
2	Jedan od pet najdužih događaja poslednjih 365 dana.
3	Poslednji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
4	Najozbiljniji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
5	Jedan od 5 najozbiljnijih događaja poslednjih 365 dana.
6	Prvi događaj ili prva smetnja nakon poslednje kalibracije.
7	Aktivan događaj ili permanentna smetnja.

Broj sličnih događaja

Svrha	Značenje
0	Memorisanje parametra „*Ukupan broj sličnih događaja*“ nije neophodno za ovaj događaj.
1	Naznačenog dana desio se samo jedan događaj ove vrste.
2	Naznačenog dana su se desila dva događaja ove vrste, a memorisan je samo jedan.
n	Naznačenog dana desilo se *n* događaja ove vrste, a memorisan je samo jedan.

► Kodiranje za bliže objašnjenje



sl. 144: Objašnjenje šifri

Događajima koji mogu ugroziti sigurnost dodeljuje se dodatna šifra **(1)**.

Pokušaji narušavanja sigurnosti uređaja DTCO 4.1x

Šifra	Značenje
10	Nema daljih podataka
11	Neuspešna autorizacija enkodera
12	Greška pri autorizaciji kartice vozača
13	Neovlašćene izmene enkodera
14	Greška integriteta; autentičnost podataka na kartici vozača nije zagarantovana
15	Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka korisnika nije zagarantovana.
16	Interna greška prilikom prenosa podataka
18	Manipulacija hardverom
19	Prepoznavanje manipulacije kod GNSS

Pokušaji narušavanja sigurnosti na enkoderu

Šifra	Značenje
20	Nema daljih podataka
21	Neuspešna autorizacija
22	Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka nije zagarantovana.
23	Interna greška prilikom prenosa podataka
24	Neovlašćeno otvaranje kućišta
25	Manipulacija hardverom

© AUMOVIO Germany GmbH

Nega i obaveza kontrole

Čišćenje

Obaveza kontrole

Odlaganje u otpad

Nega i obaveza kontrole

■ Čišćenje

► Čišćenje uređaja DTCO 4.1x

- Prebrišite DTCO 4.1x neznatno navlaženom krpom ili krpicom od mikrovlakana.
- Proreze za kartice po potrebi možete da čistite prikladnom karticom za čišćenje ➔ *Kartica za čišćenje i krpice za čišćenje [▷ 177]*

Sve navedeno je dostupno u ovlašćenom distributivnom i servisnom centru.

⚠ PAŽNJA

Izbegavajte oštećenja

- Za čišćenje nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva niti rastvarače kao što su razređivači ili benzin.

► Čišćenje tahografske kartice

- Zaprljane kontakte na tahografskoj kartici čistite malo vlažnom krpom ili krpom sa mikro vlaknima.

Dostupno kod ovlašćenog distributera i u servisnom centru.

⚠ PAŽNJA

Izbegavajte oštećenja

Za čišćenje kontakata tahografske kartice nemojte upotrebljavati rastvarače ili benzin.

■ Obaveza kontrole

Za DTCO 4.1x nisu neophodni nikakvi preventivni radovi održavanja.

- DTCO 4.1x treba najmanje svake dve godine dati ovlašćenoj servisnoj radionici na proveru.

Naknadna ispitivanja su neophodna u sledećim situacijama:

- Na vozilu su vršene izmene, npr. karakterističnog koeficijenta vozila ili obima točka.
- Uređaj DTCO 4.1x je popravljan.
- Registarska oznaka vozila je promenjena.
- UTC vreme odstupa za više od 20 min.

⚠ PAŽNJA

Prilikom naknadnog ispitivanja

- Prilikom svakog naknadnog ispitivanja treba zameniti ugradnu pločicu novom i paziti da sadrži sve propisane podatke.

© AUMOVIO Germany GmbH

11

NAPOMENA

Pogrešni unos u KITAS 4.0 2185

- Kod prekida struje može doći do pogrešnog unosa u KITAS 4.0 2185.

► Napomene o bateriji za rezervno napajanje

DTCO 4.1x sadrži bateriju za rezervno napajanje koja se koristi za održavanje integriteta podataka.

Baterija za rezervno napajanje se nalazi u plombiranom odeljku na poleđini uređaja.

Napomene o zameni baterije za rezervno napajanje

⚠ PAŽNJA

Moguće oštećenje tahografa DTCO 4.1x

Bateriju za rezervno napajanje sme da zameni samo odgovarajuće obučeno osoblje u ovlašćenoj radionici.

Radi očuvanja bezbednog rada tahografa DTCO 4.1x, specijalizovana radionica mora u sledećim slučajevima da zameni bateriju za rezervno napajanje:

- Prilikom instalacije, aktivacije ili početne kalibracije ako je DTCO 4.1x proizveden pre više od 12 meseci.
- Pri svakom redovnom pregledu.

Po obavljenoj zameni ponovo plombirajte odeljak za bateriju.

Napomena o odlaganju baterije za rezervno napajanje u otpad

Baterije se u Nemačkoj ne smu odlagati u komunalni otpad.

Odložite bateriju u otpad na način koji doprinosi javnoj dobrobiti i u skladu je sa smernicama za tretman otpadnih baterija koje se primenjuju u Vašoj državi.



■ Odlaganje u otpad

DTCO 4.1x sa pripadajućim sistemskim komponentama je kontrolni uređaj EU u skladu s Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799, prilog I C u trenutno važećoj verziji.

Kontrolni uređaji EU smeju se odlagati u otpad samo u skladu sa direktivama o odlaganju zvaničnih kontrolnih uređaja u otpad dotične države članice EU.

Otklanjanje smetnje

Osiguravanje podataka od strane servisa

Prenapon/ podnapon

Greška u komunikaciji kartice

Fioka štampača je neispravna

Automatsko izbacivanje tahografske kartice

12

Otklanjanje smetnje

■ Osiguravanje podataka od strane servisa

Ovlašćene servisne radionice mogu da preuzmu podatke sa uređaja DTCO 4.1x i predaju ih prevozniku.

Ako podaci ne mogu da se preuzmu, servisne radionice su dužne da prevozniku izdaju potvrdu o tome.

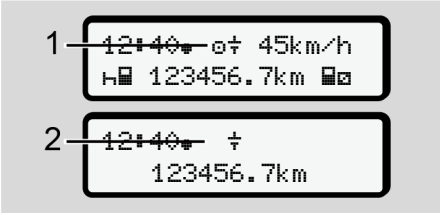
⚠ PAŽNJA

Osiguravanje podataka

- Arhivirajte podatke ili čuvajte potvrdu zbog eventualnih konsultacija.

■ Prenapon/ podnapon

Prenizak ili previsok napon napajanja uređaja DTCO 4.1x prikazuje se u standardnom prikazu **(a)** na sledeći način:



sl. 145: Prikaz – smetnja napajanja

NAPOMENA

Ako je kod previsokog ili preniskog napona otvoren otvor kartice nemojte da stavljate karticu tahografa.

Slučaj 1: (1) Prenapon

NAPOMENA

Kod previsokog napona se isključuje displej i tasteri se blokiraju.

DTCO 4.1x i dalje memoriše aktivnosti. Štampanje i prikazivanje podataka kao i ubacivanje ili vađenje tahografske kartice nije moguće.

Slučaj 2: ϟ (2) Podnapon

Ovaj slučaj odgovara prekidu napajanja.

Pojavljuje se standardni prikaz.

DTCO 4.1x više ne može da funkcioniše kao kontrolni uređaj. Aktivnosti vozača se ne snimaju.

► Prekid napajanja



sl. 146: Prikaz – prekid napajanja

Nakon prekida napajanja se u trajanju od oko 5 s prikazuju verzija operativnog softvera **(1)** i verzija modula za softversku nadogradnju **(2)**.

Nakon toga se javlja DTCO 4.1x:
!ϟ prekidnapajanja xx.

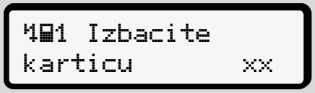
⚠ PAŽNJA

Permanentni prikaz simbola ϟ

- Ako se neprekidno prikazuje simbol ϟ, iako je lokalna strujna mreža vozila ispravna: Obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.
- Ako je uređaj DTCO 4.1x u kvaru, obavezni ste da ručno zapisujete sve aktivnosti.
  ➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▷ 61]*

■ Greška u komunikaciji kartice

Ako dođe do greške u komunikaciji sa karticom, od vozača se traži da izvadi svoju karticu.



sl. 147: Prikaz – izbacivanje kartice

U tu svrhu pritisnite taster OK.

Tokom izbacivanja kartice obavlja se nov pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i taj pokušaj ne uspe, automatski se pokreće štampanje poslednjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

NAPOMENA

Ovim odštampanim izveštajem vozač može ipak da dokumentuje svoje aktivnosti.

Odštampani izveštaj vozač mora da potpiše.

Takođe je vozač u mogućnosti da sve svoje aktivnosti (osim trajanje vožnje) unese na odštampanom izveštaju do ponovnog ubacivanja kartice.

NAPOMENA

Vozač može da sačini dnevni izveštaj jedinice vozila i da unese svoje dodatne aktivnosti i da se potpiše do sledećeg ubacivanja kartice.

NAPOMENA

Kod dužeg odsustva - npr. tokom dnevnog ili nedeljnog odmora - kartica vozača bi trebalo da se izvadi iz otvora kartice.

■ Fioka štampača je neispravna

Ako je fioka štampača je neispravna, onda se ista može zameniti.

- Obratite se Vašem ovlašćenom stručnom servisu.

■ Automatsko izbacivanje tahografske kartice

Ako uređaj DTCO 4.1x prepozna smetnju u komunikaciji sa karticom, pokušaće da prebaci postojeće podatke na tahografsku karticu.

Vozač se porukom `1▪1 Izbacite karticu xx` obaveštava o smetnji i od njega se zahteva da izvadi karticu.

Štampanje aktivnosti sačuvanih za karticu vozača se obavlja automatski.
➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▸ 61]*

Tehnički podaci

DTCO 4.1x

Rolna papira

13

Tehnički podaci ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Granica mernog područja	220 km/h (shodno prilogu I C) 250 km/h (za ostale načine korišćenja vozila)
LCD ekran	2 reda sa po 16 znakova
Temperatura	Rad: −20 °C do +70 °C Skladištenje: -20 °C do +75 °C
Napon	12 V DC ili 24 V DC
Masa	600 g ± 50 g
Potrošnja struje	Pripravnost: 12 V: maks. 30 mA; 24 V: maks. 20 mA Rad: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMC	ECE R10
Termalni štampač	Veličina znakova: 2,1 mm x 1,5 mm Širina štampanja: 24 znaka/red Brzina: oko. 15 mm/ sek. – 30 mm/ sek. Štampanje dijagrama
Stepen zaštite	IP 54

DTCO 4.1x Ex varijanta	
Ex zona	Jedinica vozila: Zona 2 Interfejs ka senzoru kretanja: Zona 1
Grupa uređaja	II Jedinica vozila: Grupa uređaja 3 Interfejs ka senzoru kretanja: Grupa uređaja 2
Grupa gasa	IIC
Stepen zaštite od paljenja	Jedinica vozila: ec Interfejs ka senzoru kretanja: ib
Klasa temperature	T6 Rad: -20 °C do +65 °C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Rolna papira

Uslovi okoline	Temperatura: -25 °C do +70 °C
Dimenzije	Prečnik: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dužina: oko 8 m
Narudžbeni br.	1381.90030300 Originalne rezervne rolne papira možete poručiti od ovlašćenog distributivnog i servisnog centra.

NAPOMENA

Koristite isključivo originalni VOD papir za štampanje na kome se nalaze sledeće oznake:

- Tip tahografa DTCO 4.1 ili DTCO 4.1x s ispitnom oznakom e1 84
- Sertifikaciona oznaka e1 174 ili e1 189.

Prilog

Deklaracija o usaglašenosti / sertifikati

Podaci u skladu sa Uredbom EU o baterijama 2023/1542, Aneks VI, deo A

Dodatna oprema kao opcija

VDO Online Shop

14

Prilog

■ Deklaracija o usaglašenosti / sertifikati

Na adresi https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ mogu se naći sledeće deklaracije i sertifikati:

- Odobrenje tipa koje izdaje Savezna uprava za motorna vozila (KBA)
- ATEX sertifikat o ispitivanju tipa
- CE deklaracija o usaglašenosti
- UKCA deklaracija o usaglašenosti

© AUMOVIO Germany GmbH

sl. 148: EU deklaracija o usaglašenosti – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisfi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Digitally signed by Pierre Blüher
DN: cn=Pierre Blüher, ou=PDMS-Test-Nr, email=pierre.2.bluecher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +01'00'

Pierre Blüher
Head of Homologation

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
DN: cn=Ulrich Rothe, ou=AUMOVIO SE, Group IAM, o=AUMOVIO SE, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 78003-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Local court: Hannover | HRB 3999 | VAT: DE314447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nützel
Management Board: Michael Hankel (Chairman), Andreas Lietl | Herald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

sl. 149: EU deklaracija o usaglašenosti – 2

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekliliikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksensa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za oprema i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potenciališi sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Šį atitikties deklaraciją išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач овим изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је примењиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supraveghere a; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darniej standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να προσέχονται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskjölin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Commercial register: HRB 33693 | Handelsregister: Frankfurt am Main
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 33693 | VAT: DE341447066
Supervisory Board: Dr. Philipp Nelles (Chairman) | Dr. Christian Fischer
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

sl. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Podaci u skladu sa Uredbom EU o baterijama 2023/1542, Aneks VI, deo A

U uređaj je ugrađena jedna od dve baterije opisane u nastavku.

Podaci o proizvođaču

Baterija	ER14250	ER14250
Proizvođač	EVE Energy Co., Ltd. (Uvoznik u EU: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Adresa	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Kina	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Koreja, 18279
Kontakt	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Kategorija i identifikacija baterije

- Kategorija: Baterija za uređaje
- Tip: Cilindrična litijum-metalna baterija
- Hemijski sistem: Primarna litijum-tionilhloridna (Li-$SOCl_2$) baterija, nepunjiva
- Nominalni napon: 3,6 V

Baterija	Jauch/EVE	Xeno
Oznaka modela	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Broj artikla	A2C59511954	A2C59511954
Dimenzije	Ø 14,5 mm (maks) × 25,1 mm (maks), ½ AA	Ø 14,5 mm (maks) × 25,1 mm (maks), ½ AA

Podaci o proizvodnji

Baterija	Mesto proizvodnje
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Kina
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Koreja

Datum proizvodnje

Datum proizvodnje videti na oznaci na bateriji.

Tehnički podaci

Parametri	Jauch/EVE	Xeno
Težina	≈ 10 g	≈ 10 g
Nominalni kapacitet	1,2 Ah	1,2 Ah
Sadržaj litijuma	0,3 g	0,3 g
Radna temperatura	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Hemijski sastav

Sastojak	CAS br.
Litijum	7439-93-2
Tionilhlorid	7719-09-7
Aluminijum-hlorid	7446-70-0
Litijum-hlorid	7447-41-8
Ugljenik	1333-86-4
Nerđajući čelik	65997-19-5
Nikl	7440-02-0

Kritične sirovine (> 0,1 % masenog udela)

U skladu sa Uredbom (EU) 2024/1252:

Kritična sirovina
Litijum
Nikl

Bezbednosna uputstva

⚠ OPASNOT

Opasnosti pri nepravilnom rukovanju:

Opasnost od požara/eksplozije pri zagrevanju iznad 100 °C.
Gutanje može biti smrtonosno (hemijske opekotine u roku od 2 sata).
Curenje može nadražiti kožu/oči.

Bezbednosne mere:

a) Držati van domašaja dece
b) Ne zagrevati, ne probijati i ne bacati u vatru
c) Ne izazivati kratak spoj
d) Ne puniti ponovo
e) Ne otvarati

Gašenje požara

- Pena otporna na alkohol, suv pesak, CO_2, Lith-X (sredstvo za gašenje klase D)
- Nositi zaštitu za disanje

Odlaganje i reciklaža



Ne odlagati u kućni otpad!
Odvojeno sakupljanje u skladu sa Uredbom EU o baterijama.
Besplatan povraćaj na sabirnim mestima ili kod prodavca.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Dodatna oprema kao opcija

► DLK Smart Download Key



Pomoću ključa za preuzimanje DLK Smart Download Key možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzmete i arhivirate podatke iz uređaja DTCO 4.1x.

Otpremanje podataka na VDO Fleet Online Portal je moguće kao opcija.

Narudžbeni br.: **2910003149100**

► DLKPro ključ za preuzimanje S



Pomoću ključa za preuzimanje DLKPro Download Key S možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzmete i arhivirate podatke iz uređaja DTCO 4.1x.

Narudžbeni br.: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Čitačem DLKPro Compact S možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzimate, arhivirate i vizualizujete podatke iz uređaja DTCO 4.1x i sa kartice vozača.

Narudžbeni br.:

- Evropa – **2910002165300**
- Evropa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



Uređajem Remote DL 4G proizvođača VDO možete da podatke koji su preuzeti putem opcije GPRS prenesete na Vaš sistem za upravljanje voznim parkom ili odgovarajući evaluacioni softver.

Narudžbeni br.: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link je dodatni modul za pristup podacima vozila i tahografa na daljinu i u realnom vremenu, na primer za telematiku i evidentiranje putarine.

VDO Link se priključuje na DTCO.

Rok upotrebe:

- Telematika je dostupna od verzije DTCO 4.1
- Evidentiranje putarine je dostupno od verzije DTCO 4.1a

Narudžbeni br.: **AAA2201870110**

► Kartica za čišćenje i krpice za čišćenje

Karticama za čišćenje možete da čistite proreze za kartice na uređaju DTCO 4.1x.

Krpice služe za brisanje kartica vozača i/ili kartica prevoznika.

Narudžbeni br.:

- Kartice za čišćenje (12 kartica): **A2C5951338266**
- Krpice za brisanje (12 krpica): **A2C5951184966**
- Komplet krpica za brisanje (6 kartica i 6 krpica): **A2C5951183866**

■ VDO Online Shop

Online prodavnicu proizvoda i dostupnih usluga kompanije VDO naći ćete na adresi: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

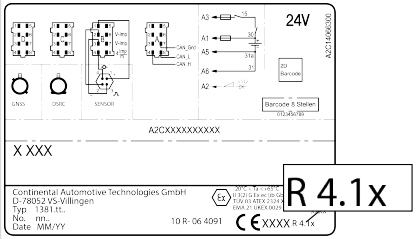
Pregled izmene

Pregled pojedinačnih verzija

Pregled izmene

■ Pregled pojedinačnih verzija

Priloženo uputstvo za upotrebu važi za sledeću verziju uređaja DTCO:

Verzija	Uputstvo za upotrebu	Izmena uputstva za upotrebu
 Trenutna verzija: Pogledajte ispis „*Tehnički podaci*“	BA00.1381.41 100 126	Prvo izdanje
4.1a	BA00.1381.41 100 126	Verzija DTCO 4.1a • Proširenje delokruga na DTCO 4.1 i DTCO 4.1a • Ažuriranje pojedinih primera prikaza na ekranu tahografa DTCO • Opšte uredničke izmene. Ažurirani QR kod i indeks dokumenta (poslednja stranica) • Dodat opis opcionalne funkcije centralizovanog jezika ➔ *Centralizovani jezik (opcija) [▶ 107]* • Dodat opis Bluetooth veze unutar vozila (in-vehicle), administracija Bluetooth uređaja, Bluetooth konfiguracija

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Verzija	Uputstvo za upotrebu	Izmena uputstva za upotrebu
		➔ *Bluetooth veza unutar vozila (in-vehicle) [▸ 102]* ➔ *Administracija Bluetooth uređaja [▸ 103]* ➔ *Bluetooth konfiguracija [▸ 105]* • Dodat VDO Link kao opcionalni uređaj ➔ *VDO Link [▸ 177]* • Dodat piktogram za putarinu • Proširena verzija operativnog softvera
4.1b	BA00.1381.41 100 126	Verzija DTCO 4.1b • Novo: Napomene o bateriji za rezervno napajanje ➔ *Napomene o bateriji za rezervno napajanje [▸ 154]* • Odstupanje od UTC vremena 5 min umesto 20 min • Novo: „Odlaganje tahografa DTCO u otpad“ ➔ *Odlaganje u otpad [▸ 154]* • Ograničenje „daljinskog preuzimanja podataka“ na 24x dnevno • Novo: Resetovanje Bluetooth kontrolera ➔ *Resetovanje Bluetooth kontrolera [▸ 104]* • Novo: Napomene o promeni naziva proizvođača
4.1c	BA00.1381.41 100 126	Verzija DTCO 4.1c • Novo: Napomena u vezi sa „Time limited licence“ ➔ *Uključivanje dodatnih funkcija [▸ 103]*

Verzija	Uputstvo za upotrebu	Izmena uputstva za upotrebu
		• Novo: Podaci u skladu sa Uredbom EU o baterijama 2023/1542, Aneks VI, deo A ➔ *Podaci u skladu sa Uredbom EU o baterijama 2023/1542, Aneks VI, deo A [▷ 174]*

Naziv softvera na displeju	Štampa tehničkih podataka	Verzija	Datum objavljivanja
4.1.2026	V 4126	DTCO 4.1	Avgust 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Januar 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	Septembar 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

NAPOMENA

Za verziju ugrađenog tahografa pogledajte štampani dokument „*Tehnički podaci*“.

NAPOMENA

Za starije verzije uređaja DTCO 1381 ovo uputstvo za upotrebu nije podesno.

© AUMOVIO Germany GmbH

Registar ključnih reči

A

ADR varijanta ... 22, 28
Oznaka ... 22
AETR sporazum ... 11
Aktivnosti
Inicijalni i naknadni unos odmora ... 65
Naknadni unos – prilikom ubacivanja kartice ... 55
ATEX potvrda ... 164
Automatsko zadavanje aktivnosti ... 42, 60

B

Baterija za rezervno napajanje ... 154
Baždarenje ... 29
Blokada pristupa menijima ... 91
Bluetooth ... 26
Simbol ... 22
Uparivanje ... 98
Bluetooth veza unutar vozila (in-vehicle) ... 102

C

Centralizovani jezik ... 107
Ciljna grupa ... 12
Čišćenje ... 153
Čuvanje podataka ... 34
Čuvanje podataka od strane servisne radionice ... 156

D

Daljinsko upravljanje ... 26
Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka ... 52
Definicija vozača 1 ... 12
Deklaracija CE ... 164
Deklaracija UKCA ... 164
Digitalni potpis ... 52
Digitalni potpis podataka ... 52
DLK Smart Download Key ... 176
DLKPro Compact S ... 176
DLKPro Download Key S ... 176
Dozvoljena ukupna težina ... 107
Država – prilikom ubacivanja kartice ... 56

E

Ekran ... 22, 25
EU 165/2014 ... 17
EZ 561/2006 ... 17
EZ/2006/22/ ... 17

F

Funkcije menija
Napuštanje – automatski ... 91
Napuštanje – ručno ... 91
Navigacija ... 89

I

Ispis
- Dijagram brzine ... 95
- Dnevni podaci ... 94
- Događaji [vozilo] ... 94
- Informacije tahografskih kartica ... 94
- Prekoračenja brzine ... 94
- Profili broja obrtaja (opcija) ... 96
- Profili brzine (opcija) ... 95
- Status D1/D2 (opcija) ... 95
- Tehnički podaci ... 94

ITS podaci ... 11
- Odobravanje ... 69

J

Jezik
- Prikazani jezik ... 49
- Prilikom ubacivanja kartice ... 54
- Ručno podešavanje ... 81

K

Kabotaža ... 62
Kartica
- Rukovanje ... 50
- Ubacivanje ... 47
- Vađenje ... 49
- zahtev ... 64

Kartica nadzornog organa ... 32
Kartica prevoznika
- Funkcije kartice prevoznika ... 71
- Podaci ... 34
- Prikaz broja ... 107
- Prvo ubacivanje ... 72
- Vađenje ... 76

Kartica radionice ... 32
Kartica vozača
- Funkcije ... 54
- Obaveze vozača ... 17
- Opis ... 31
- Podaci ... 34
- Prvo ubacivanje ... 57, 69
- Rok upotrebe ... 18
- Vađenje ... 62

Kartice za čišćenje (pribor) ... 177
Kombinacioni taster ... 22, 25
Kombinovani način rada ... 11
Kontakt partner ... 12
Kontrast ... 25
Kontrola (režim rada) ... 29
Krpice za brisanje (pribor) ... 177

L

Lični podaci ... 11
- Izmena ... 97

Linkovi ka dodatnim informacijama ... 3
Lokalno vreme – prilikom ubacivanja kartice ... 56

© AUMOVIO Germany GmbH

M

Masovna memorija
- Preuzimanje podataka ... 52

Memorija tahografa ... 34
- Definicija ... 12

N

Naknadno
- Ručni unos ... 63
- Ručno – prilikom ubacivanja kartice ... 55

Namensko korišćenje ... 20
Napušten delokrug uredbe (Out) ... 112
Nivoi menija ... 88
NUTS0 ... 35

O

Obaveštenja
- Potvrditi ... 111
- Prikaz na displeju ... 47
- Uzrok ... 47

Obaveza kontrole za tahografe ... 153
Odlaganje u otpad ... 154
Online prodavnica ... 177
Osvetljenost ... 25
Otklanjanje zastoja papira ... 129
OUT (napušten delokrug uredbe) ... 112
Out of Scope ... 12
- Unošenje ... 99

P

Piktogrami
- Kombinacije ... 38
- Pregled ... 37

Početak smene ... 54
Podaci
- Oznaka ... 52
- Preuzimanje ... 51
- Preuzimanje sa masovne memorije ... 52
- Zaštita ličnih podataka ... 69

Poruke ... 110, 124
- Smetnja ... 119
- Trajekt/voz ... 112
- Značenje ... 110

Poruke grešaka ... 110, 119
Prava pristupa ... 32
Prednji interfejs ... 11, 22, 26
Pregled događaja ... 116
Pregled pojedinačnih verzija ... 179
Prekid napajanja ... 157
Prekid unosa ... 59
Prelazak međudržavne granice ... 35
- Ručno ... 58

Prevoznik (režim rada) ... 29
Prijavljivanje prevoznika ... 73
Prikaz
- Dok vozilo miruje ... 79
- Podnapon/prenapon ... 156

Standardni prikazi tokom vožnje ... 45
Tokom vožnje ... 45
VDO brojač (opcija) ... 121
Vozač-1/ Vozač-2 ... 105
Vozilo ... 106
Vremena upravljanja vozilom i odmora ... 46
Prikaz datog kontakta ... 45
Prikaz fabričkog stanja ... 112
Prikaz prekinutog kontakta ... 47
Prikazivanje vremena kartice vozača ... 80
Promena aktivnosti ... 25
Prorez za kartice ... 22, 25
Putarina (meni) ... 108

R

Rad (režim rada) ... 29
Remote DL 4G ... 176
Režim pripravnosti ... 27
Ručni naknadni unos
Prilikom ubacivanja kartice ... 55
Ručni unos ... 63
Mogućnost korekcije ... 63
Nastavak aktivnosti ... 66
Postavljanje aktivnosti ispred drugih aktivnosti ... 67
Ručno unošenje aktivnosti ... 61

S

Sertifikat – poruka o isteku ... 116
Sertifikati ... 164
Servis partnera ... 12
Simboli – piktogrami ... 37
Smetnje
Poruka ... 110
Pregled ... 119
Standardni prikaz (a) ... 45
Standardni prikazi ... 79
Štampač ... 22
Štampanje
Aktivnosti ... 93
Događaji ... 92
Pokretanje ... 127
Prekid ... 128
Vozač-1/ Vozač-2 ... 91
Vozilo ... 93
Štampanje: Dnevna vrednost ... 92

T

Tahografska kartica ... 31
Automatsko izbacivanje ... 158
čišćenje ... 153
Ubacivanje ... 47
Vađenje ... 49
Tasteri menija ... 22, 25
u meniju ... 47
Tehnički podaci ... 160
Teritorijalna oznaka

© AUMOVIO Germany GmbH

Španske regije ... 42
Tabela sa pregledom ... 41
Težina vozila ... 107
Trajekt/voz
Poruka ... 112
Unos ... 100

U

Unos
Država dolaska ... 97
Lokalno vreme ... 101
Lokalno vreme prevoznika ... 101
Omogućavanje dodatnih funkcija ... 103
Trajekt/voz ... 100
Vozač 1 / vozač 2 – država polaska ... 96
Vozač-1/ Vozač-2 - zemlja ... 96
Vozilo – Out početak/kraj ... 99
Unos države – ručno ... 58
Unos istovara ... 62
Unos lokalnog vremena prevoznika ... 101
Unos registarske oznake ... 74
Putem aplikacije ... 27
Unos utovara ... 62
Upozorenje o radnom vremenu ... 121
Upozorenje o vremenu upravljanja vozilom ... 121
Poruka ... 111
Uređaj za Ex zone ... 28
UTC vreme ... 36
Utovar/istovar – meni ... 101

V

VDO brojač
Opis ... 81
Opis prikaza ... 82
Prikaz ... 46
Prikaz aktivnosti odmor ... 85
Prikaz dnevnih podataka ... 86
Prikaz kod aktivnosti radno vreme ... 86
Prikaz nedeljnih podataka ... 86
Prikaz statusa ... 87
VDO Link ... 177
VDO podaci ... 11
Odobravanje ... 69
Verzija softvera ... 107
Verzija uređaja DTCO ... 107
Višečlana posada ... 12, 68
Vremena upravljanja vozilom i odmora ... 46
Vremenske zone ... 36
Vuča/transport vozila ... 100

Z

Zadavanje aktivnosti ... 59
Prilikom ubacivanja kartice ... 57
Promena aktivnosti ... 60
Zamena papira za štampanje ... 128
Zamena vozača / vozila

Kraj smene 68
Ubaciti kartice 68
Zamena vozača/vozila
Kombinovani način rada 68
Zaštita podataka 10
Zatamnjivanje 25, 27

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242960000 / AAA2242960029
70122075 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 126
Jezik: Srpski

Version 041c

fleet.vdo.com